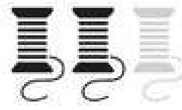
burda style

6869

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A



C



B



A



B



C





3 / 2014

burda style 6869

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
		140 cm					
A Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	1,20 ▶	1,20 ▶	1,25 ▶	1,25 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶
B I Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶
B II	m	3,70 ▶	3,70 ▶	3,70 ▶	3,70 ▶	3,70 ▶	3,70 ▶
B II Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85
C I Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro	m	3,60 ▶	3,60 ▶	3,60 ▶	3,60 ▶	3,60 ▶	3,60 ▶
C Tüll, Tulle, Tul	m	14,50	14,50	14,50	14,50	14,50	14,50
		125 cm					
C II	m	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur Stoffe mit Stretchanteil: Jersey, Satin; **C II:** Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante; **C** Überrock: Tüll

Stretch fabrics only: jersey, satin; **C II:** Lace fabric with one scalloped edge; **C** Overskirt: tulle

Tissus composés d'élasthanne uniquement: jersey, satin **C II:** dentelle festonnée sur un bord; **C** surjupe: tulle

Alleen stoffe met aandeel stretch: tricotstoffen, satijn **C II:** kantstof met een rand met boogjes; **C** overrok: tule

Solo tessuti con percentuale stretch: jersey, raso **C II:** pizzo con bordo a festoni unilaterale **C** sopraggonna: tulle

Sólo telas con fibra elástica: tejido de punto jersey, satén **C II:** género de encaje con canto ondulado unilateral **C** sobrefalda: tul

Endast tyger med stretch: Jersey, satin **C II:** Spetstyg med ensidig uddkant; **C** Överkjol: Tyll

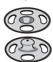
Kun stoffer med stretch-andel: Jersey, satin **C II:** Blondestof med ensidet tungekant **C** Overnederdel: Tyl

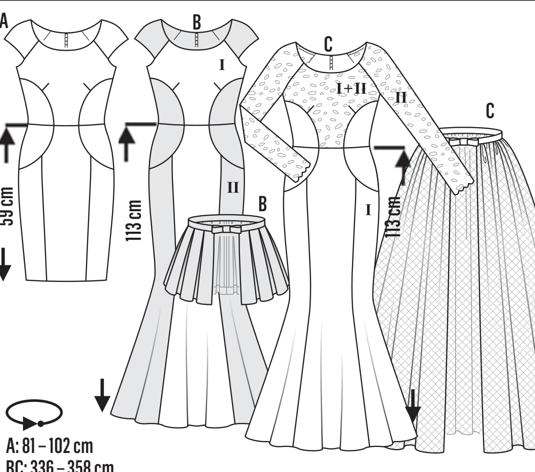
Только материалы с эластаном: джерси, атлас **C II:** кружево с фестонами по одной кромке **C Верхняя юбка:** тюль

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка **90 cm x 30 cm**

60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • sömblixtlås • sømdækket • Потайная

BC:





A: 81 – 102 cm
BC: 336 – 358 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

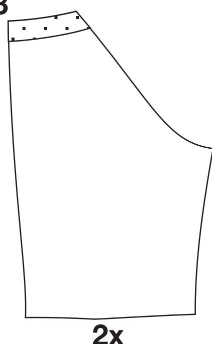
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

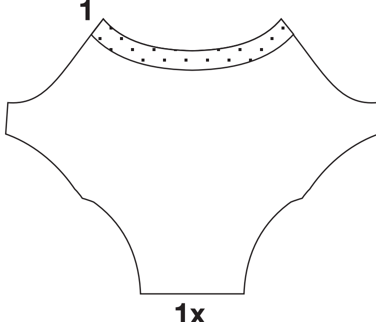
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 3



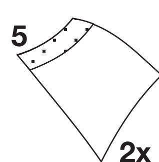
2x

1



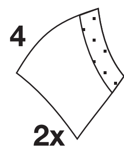
1x

AB 5



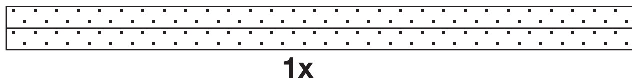
2x

4



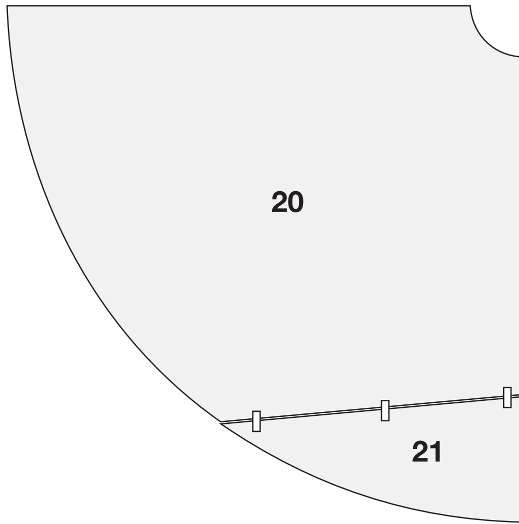
2x

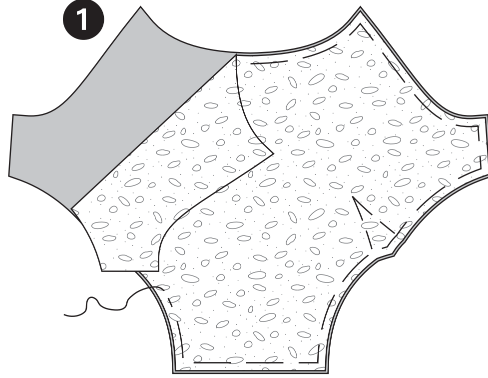
BC 15

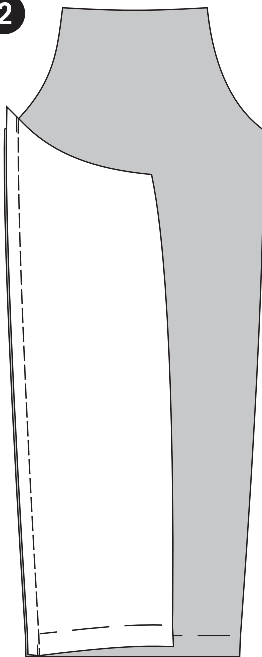


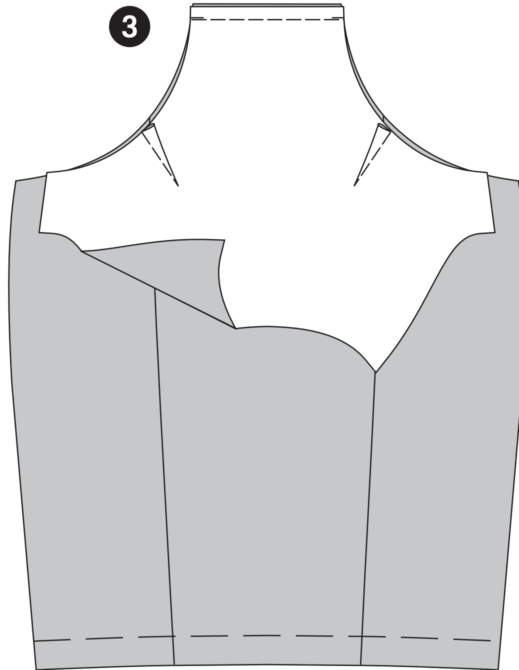
1x

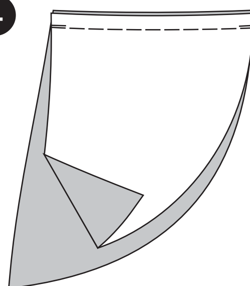
①

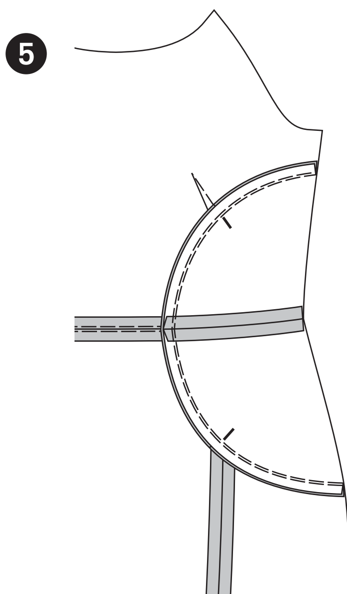


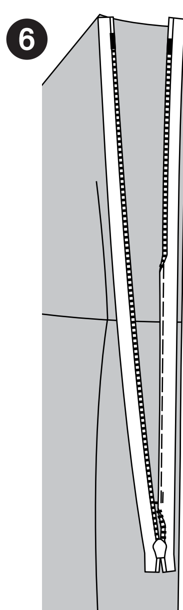


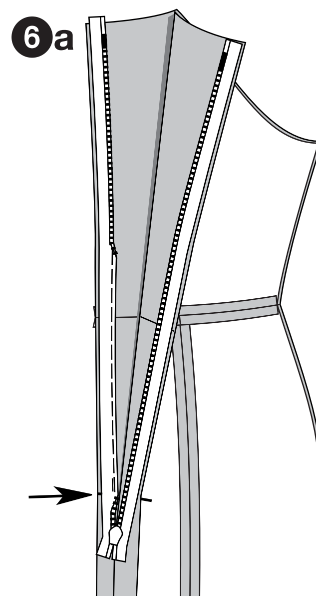


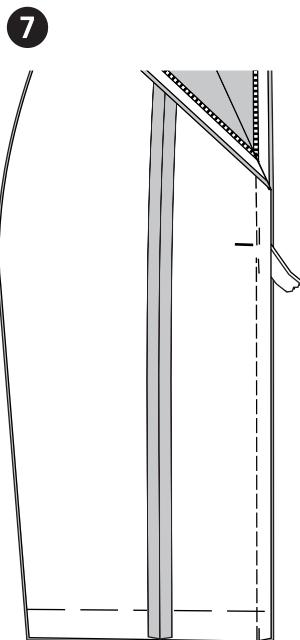


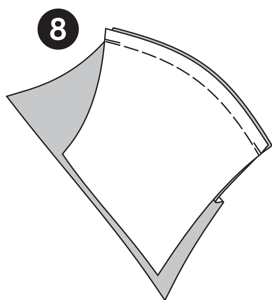


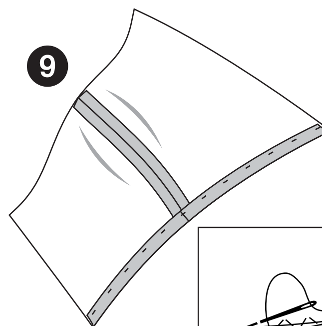

5

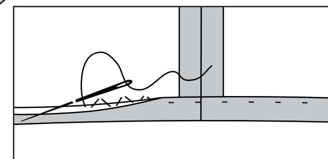

6

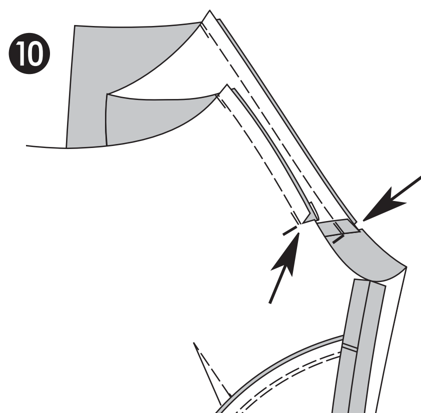

6a

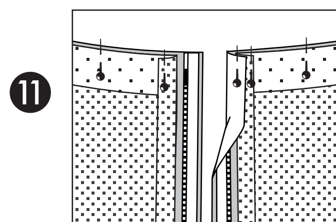

7

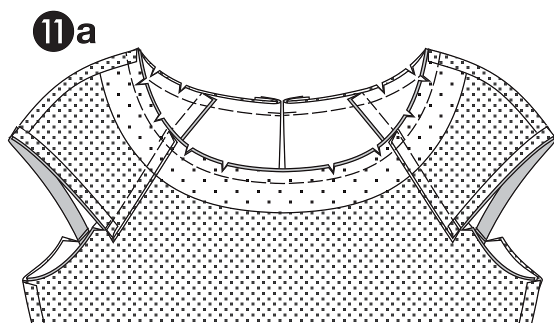

8


9

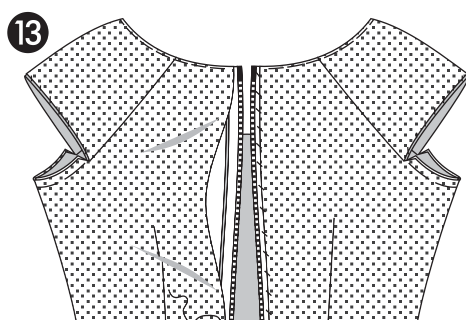


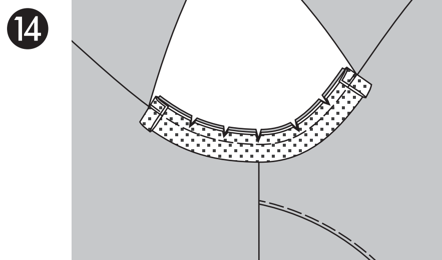

10

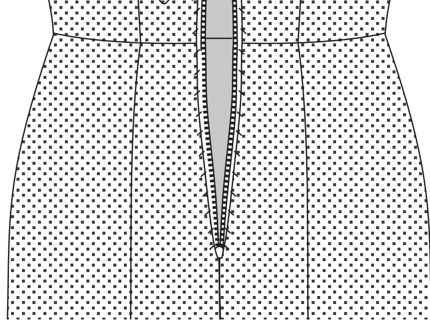

11


11a

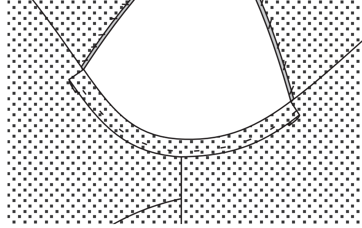

12


13

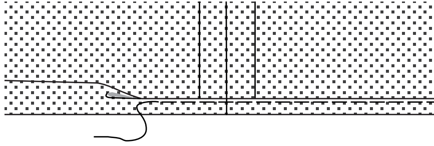

14



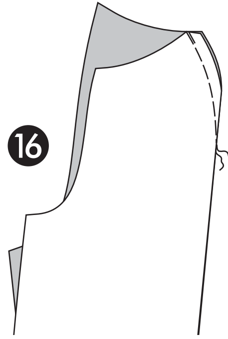
14a



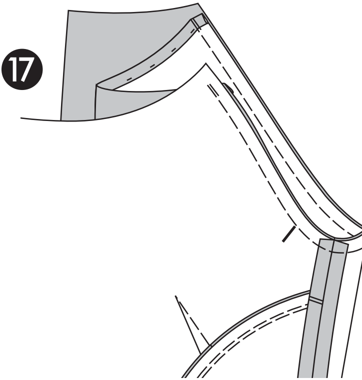
15



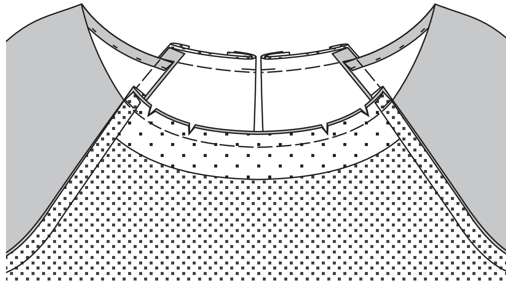
16



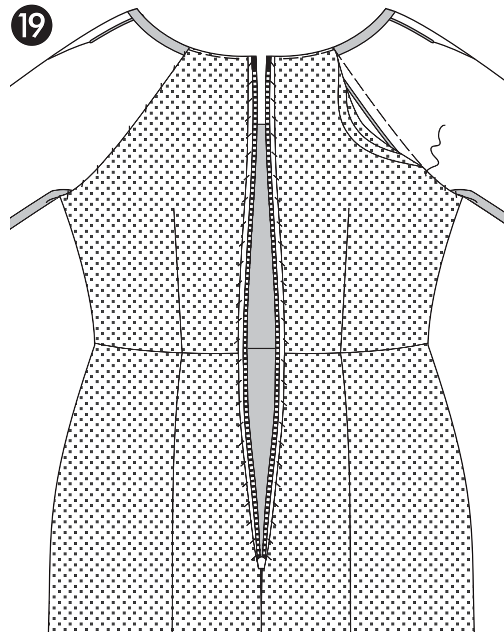
17



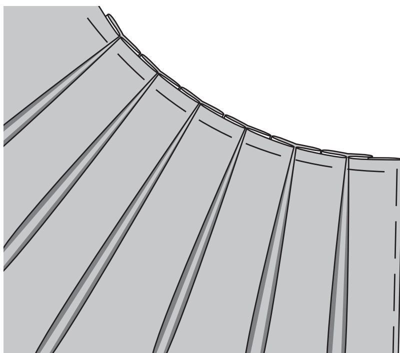
18



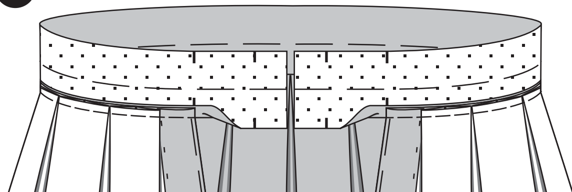
19



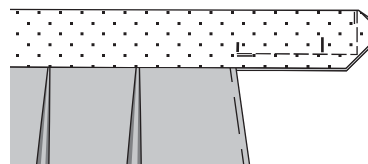
20



21

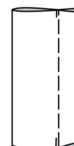


21a

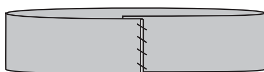


22

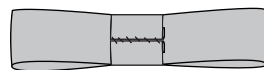




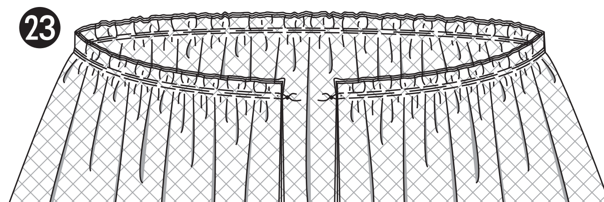
22a



22b



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B C 3 Rückenteil 2x
A B 4 Vord. Ärmel 2x
A B 5 Rückw. Ärmel 2x
A 6 Schrägstreifen / Armausschnitt (Futter) 2x
A B C 7 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B C 8 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B C 9 Vord. Hüftpassenteil 2x
A B C 10 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B C 11 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
B 12 Schößchen 2x
B 13 Schrägstreifen / vord. Armausschnitt (Futter) 2x
B 14 Schrägstreifen / rückw. Armausschnitt (Futter) 2x
B C 15 Bund 1x
B C 16 Schleife 1x
B C 17 Knoten 1x
C 18 Ärmel 2x
C 19 Schrägstreifen / Ausschnitt 2x
C 20 Vord. und rückw. Rockbahn 6x
C 21 Vord. und rückw. Rockbahn / Verlängerung

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 11,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 7 bis 17,
für das BRAUTKLEID **C** Teile 1 bis 3, 7 bis 11 und 15 bis 21
in Ihrer Größe aus.

B
Gr. 36 bis 44: In Teil 12 die Saum- und Besatzumbruchlinie im gleichen Abstand zu den Kanten einzeichnen wie bei Gr. 34.

C

① **Achtung**, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 21 an Teil 20.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 1, 7 und 13 aus Stoff I, die restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

C
Stoff I: Teile 1 bis 3, 7 bis 11, 15 bis 17 und 19 aus Stoff I zuschneiden.

Stoff II (Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante): Teile 1 und 3 nochmals aus Stoff II zuschneiden. Teil 18 nur aus Stoff II zuschnei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Side front 2x
A B C 3 Back 2x
A B 4 Sleeve front 2x
A B 5 Sleeve back 2x
A 6 Bias strip / armhole edge (lining) 2x
A B C 7 Center front skirt panel 1x
A B C 8 Side front skirt panel 2x
A B C 9 Front hip yoke piece 2x
A B C 10 Center back skirt panel 2x
A B C 11 Side back skirt panel 2x
B 12 Peplum 2x
B 13 Bias strip / front armhole edge (lining) 2x
B 14 Bias strip / back armhole edge (lining) 2x
B C 15 Waistband 1x
B C 16 Bow 1x
B C 17 Knot 1x
C 18 Sleeve 2x
C 19 Bias strip / neck edge 2x
C 20 Skirt front and back 6x
C 21 Skirt front and back / extension

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 11,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 5 and 7 to 17, and
for the WEDDING DRESS, view **C**, pieces 1 to 3, 7 to 11, and 15 to 21.

B
Sizes 10 to 18 (36 to 44): On pattern piece 12, mark the hem and facing fold lines the same distance from the edges as marked for size 8 (34).

C

① **Attention:** Before cutting the fabric pieces, glue the extension (piece 21) to the main piece (piece 20).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and fabric II
Cut pieces 1, 7, and 13 from fabric I. Cut remaining pieces from fabric II.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet

C
Fabric I: Cut pieces 1 to 3, 7 to 11, 15 to 17, and 19 from fabric I.

Fabric II (lace fabric with one scalloped edge): Cut pieces 1 and 3 again from fabric II. Cut piece 18 only from fabric II. **Attention:** The

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Côté devant, 2x
A B C 3 Dos, 2x
A B 4 Manche devant, 2x
A B 5 Manche dos, 2x
A 6 Biais d'emmanchure (doublure), 2x
A B C 7 Panneau de jupe milieu devant, 1x
A B C 8 Panneau de jupe côté devant, 2x
A B C 9 Empiècement de hanche devant, 2x
A B C 10 Panneau de jupe milieu dos, 2x
A B C 11 Panneau de jupe côté dos, 2x
B 12 Basque, 2x
B 13 Biais d'emmanchure devant (doublure), 2x
B 14 Biais d'emmanchure dos (doublure), 2x
B C 15 Ceinture, 1x
B C 16 Nœud (boucles), 1x
B C 17 Nœud (bague centrale), 1x
C 18 Manche, 2x
C 19 Biais d'encolure, 2x
C 20 Panneau de jupe devant et dos, 6x
C 21 Panneau de jupe dev. et dos / pièce complémentaire

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 11,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 5 et 7 à 17,
pour la ROBE DE MARIÉE **C:** les pièces 1 à 3, 7 à 11 et 15 à 21,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

B
Tailles 36 à 44: sur la pièce 12, tracez la ligne de pliure pour l'ourlet et la parementure à la même distance des bords que pour la t. 34.

C

① **Attention:**, avant de procéder à la coupe du tissu, accolez la pièce complémentaire 21 à la pièce 20 du patron.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Coupez les pièces 1, 7 et 13 dans le **tissu I**, toutes les autres pièces dans le **tissu II**.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

C
Coupez dans le **tissu I** les pièces 1 à 3, 7 à 11, 15 à 17, ainsi que la pièce 19.

Coupez dans le **tissu II (dentelle festonnée sur un bord)** une secon-

nochmals aus Stoff II zuschneiden. Teil 18 nur aus Stoff II zuschneiden. **Achtung:** Die untere Ärmelkante trifft auf die Bogenkante.

Tüll: Teil 20/21 aus dem Tüll zuschneiden. An der unteren Kante keine Zugabe anschneiden.

➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABC Kleid – 3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an der unteren und vord. Kante von Teil 12 (3 cm Zugabe sind bereits enthalten) und bei **C** an Teil 19 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
A: Futter nach den Teilen 1 bis 11 zuschneiden.
B: Futter I nach den Teilen 1, 7 und 13 zuschneiden.
Futter II nach den Teilen 2 bis 5, 8 bis 11 und 14 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 1 bis 3, 7 bis 11 und 19 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keinen Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6, bei **B** an Teil 13 und 14 (Zugabe ist schon enthalten). Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden, bei **ABC** (Kleid) auf die linke Futterseite, bei **BC** (Bund) auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL bzw. eine STRETCHNADEL an ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC – KLEID

C
Spitzenstoff

❶ Vorderteil aus Spitzenstoff links auf rechts auf das Vorderteil aus dem Kleidstoff legen. Teile an den äußeren Kanten und Abnähern aufeinanderheften.
Rückenteile aus Spitzenstoff genauso auf die Rückenteile heften.
➻ Teile wie **eine** Stofflage weiter verarbeiten.

ABC
Abnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.
Abnäher in den Rückenteilen, genauso steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Taillennähte

❸ Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Taillennaht heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Bei **A** die Naht beidseitig schmal absteppen.

❹ Seitl. Vorderteil rechts auf rechts auf das vord. Hüftpassenteil legen, Taillennaht heften (Nahtzahl 3) und steppen (= **Seitenteil**).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

again from fabric II. Cut piece 18 only from fabric II. **Attention:** The lower sleeve edge must meet the scalloped edge of the lace.

Tulle: Cut piece 20/21 from tulle (no hem allowance is needed).

➻ See the cutting layouts on the pattern sheet

ABC
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
ABC Dress – 1¼" (3 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on lower and front edges of piece 12 for view **B** (1¼"/ 3 cm wide allowances are already included) and on piece 19 for view **C** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

LINING
A: Cut out lining using pattern pieces 1 to 11.
B: Cut **lining I** using pattern pieces 1, 7, and 13.
Cut **lining II** using pattern pieces 2 to 5, 8 to 11, and 14.
C: Cut out lining using pattern pieces 1 to 3, 7 to 11, and 19.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet
Seam and hem allowances must be added:
No hem allowances, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 6 for view **A** and on pieces 13 and 14 for view **B** (allowances already included). Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. For views **ABC** (dress), iron interfacing pieces to wrong side of corresponding lining pieces. For views **BC** (waistband), iron interfacing pieces to wrong side of pieces of main fabric. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
Stitch seams with a special stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

ABC – DRESS

C
Lace fabric

❶ Lay front piece of lace fabric on front piece of main dress fabric, with right sides of both pieces facing up. Baste pieces together along outer edges and along dart lines.
Baste back pieces of lace fabric to back pieces of dress fabric in same manner.
➻ Treat each of these pieces as **one** layer of fabric from now on.

ABC
Stitch **darts** in front piece, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.
Stitch darts in back pieces in same manner and press these darts toward center back.

Side front seams

❷ Lay side front skirt panels on center front skirt panel, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Front waist seam

❸ Lay bodice front on center front skirt panel, right sides facing. Baste waist seam, matching seam numbers (2). Stitch seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open.
For view **A**, topstitch close to both sides of seam.

❹ Lay each side front piece on front hip yoke piece, right sides facing. Baste waist seam, matching seam numbers (3). Stitch seam (= **side section**).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

de fois les pièces 1 et 3, ainsi que la pièce 18 (coupée uniquement dans le tisu II). **Attention:** placez le bord inférieur des manches sur le bord festonné de la dentelle.

Coupez la pièce 20/21 dans le **tulle**, sans ajouter de surplus de couture le long du bord inférieur.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
ABC Robe – 3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf, pour **B,** au bord inférieur et au bord devant de la pièce 12 (bords tracés sur le patron avec 3 cm de surplus), ni autour de la pièce 19 de **C** (pièce tracée surplus compris sur le patron).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
A: coupez les pièces 1 à 11 dans la doublure.
B: coupez la pièce 1, ainsi que les pièces 7 à 13 dans la **doublure I;** coupez les pièces 2 à 5, 8 à 11, ainsi que la pièce 14 dans la **doublure II**.
C: coupez dans la doublure les pièces 1 à 3, 7 à 11, ainsi que la pièce 19.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
N'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 de **A,** ni autour des pièces 13 et 14 de **B** (pièces tracées surplus compris sur le patron). Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

Coupez l'**ENTOILAGE** comme indiqué sur les croquis ci-contre. Thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en doublure pour **ABC** (robe), sur l'envers de la pièce en tissu pour **BC** (ceinture). Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
Pour piquer les coutures, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY ou une AIGUILLE STRETCH dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

ABC – ROBE

C
Dentelle

❶ Poser la pièce devant en dentelle sur la pièce devant en tissu, envers contre endroit; les bâtir l'une sur l'autre le long des bords extérieurs et des lignes de pince.
Bâtir de même les pièces dos en dentelle sur celles en tissu.
➻ Poursuivre le montage de ces pièces comme s'il s'agissait chaque fois d'**une seule** épaisseur de tissu.

ABC
Piquer les **pinces** sur le devant en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers le bas.
Piquer de même les pinces sur les dos et repasser leur profondeur vers la ligne milieu dos des pièces.

Découpes devant

❷ Poser les panneaux de jupe côté devant sur le panneau milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer.
Surfiler et écarter les surplus des découpes au fer.

Coutures de la taille devant

❸ Poser le devant sur le panneau de jupe milieu devant, endroit contre endroit (chiffre repère 2); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.
A: surpiquer à ras de part et d'autre de la couture.

❹ Pour assembler les pièces **côté,** poser chaque côté devant sur l'empiècements de hanche devant, endroit contre endroit, et bâtir la couture de la taille (chiffre repère 3).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

ABC
Seitenteile feststeppen

❺ Seitenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil und die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 4), die Taillennähte treffen aufeinander, die Querzeichen treffen auf die Teilungsnaht und den Abnäher. Steppen.
Bei **A** die Zugaben zurückschneiden. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln. Naht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.
Bei **BC** die Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Seitenteile bügeln.

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 5). **Rückw. Taillennaht** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

❼ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, **Seitennähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen, die Taillennähte treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

❽ **Ärmel:** Vord. Ärmel rechts auf rechts auf den rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 8).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❾ Zugabe der unteren Kante (mit Nahtzahl 9 und 10) umheften, bügeln. Zugabe von Hand locker annähen.

❿ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 9 und 10), die untere Kante trifft jeweils auf den Querstrich. Steppen. Nahtzugaben an den Enden einschneiden (Pfeile).
Zugaben in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

FUTTER: Obere Ärmelnähte steppen. Zugaben der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln. Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen. ➻ Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

⓫ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (11a).

⓬ Nahtzugaben in das Futter bügeln. Naht so weit wie möglich schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

⓭ Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Ärmelkanten nähen.

Armausschnitte: Bei **B** die Schrägstreifen (Teile 13 und 14) rechts auf rechts aneinandersteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
➻ Schrägstreifen (**A** Teil 6, **B** Teile 13 und 14) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
Zugabe der Armausschnitte auf 0,7 cm zurückschneiden.

⓮ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, Enden an den Ärmeln ein-

ENGLISH

ABC
Attach side sections

❺ Baste side sections to bodice and skirt front, right sides facing, matching seam numbers (4) and matching waist seams. The seam marks on side sections meet darts and side front skirt seams. Stitch side sections in place as basted.
For view **A**, trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward center front. Topstitch center front close to seams, thereby catching seam allowances.
For views **B** and **C**, trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side sections.

Stitch **side back seams**, matching seam numbers (5). Stitch **back waist seam**, matching seam numbers (6). At all seams, finish edges of seam allowances and press seams open.

Center back / zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish edges of allowances on back edges.

❻ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

❼ Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch **center back seam** from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowance, to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste **side seams**, matching seam numbers (7) and matching waist seams. Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

AB

❽ **Sleeves:** Lay sleeve front pieces on sleeve back pieces, right sides facing. Stitch upper sleeve seams, matching seam numbers (8). Press seams open.

❾ Turn allowance on lower edge of each sleeve (with seam numbers 9 and 10) to wrong side, baste, and press. Sew allowance in place by hand.

❿ Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (9 and 10). The lower edge of sleeve meets seam marks. Stitch sleeve in place as basted. Clip seam allowances at ends of seam (arrows).
Press allowances away from sleeves.

LINING: Stitch upper sleeve seams on lining pieces. Press allowances on lower sleeve edges to wrong side. Stitch lining darts and seams as for dress. ➻ Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Neck edge

⓫ Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching seams. Turn back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste neck edges together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip allowances on curves (11a).

⓬ Press seam allowances toward lining. Topstitch lining close to seam, as far as possible, thereby catching the seam allowances.

⓭ Turn lining to inside. Baste edges and press. Baste lining and dress together along armhole edges. Turn lining edges under and sew to zipper tapes and to allowances of sleeve edges by hand.

Armhole edges: For view **B**, stitch bias strips (pieces 13 and 14) together, right sides facing. Press seams open.
➻ Press bias strips (pieces 6 for view **A**; pieces 13/ 14 for view **B**) in half lengthwise, wrong side facing in.
Trim allowances on armhole edges to ¼" (0.7 cm) wide.

⓮ Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching

FRANÇAIS

ABC
Montage des pièces côté

❺ Bâtir les côtés sur le devant et sur le panneau de jupe devant (chiffre rep. 4), endroit contre end., en veillant à superposer les coutures de la taille et à poser les repères transversaux respectivement sur les découpes ou sur les pinces. Piquer.
A: réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers la ligne milieu devant. Surpiquer à ras de la couture en saisissant les surplus.
BC: réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les côtés.

Piquer les **découpes dos** (chiffre repère 5). Piquer la **couture de la taille dos** (chiffre repère 6). Surfiler et écarter les surplus au fer.

Couture milieu dos / Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les bords dos de la robe.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 6a).
Il faut piquer, à chaque bord, du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la ferm. à gliss. avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

❼ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre end. et piquer la **couture milieu dos** en partant du bas de la robe; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la ferm. à gliss. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture. Ecarter les surplus de couture au fer.

Poser les pièces devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les **coutures latérales** (chiffre rep. 7); piquer en veillant à bien raccorder les coutures de la taille. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AB

❽ **Manches:** poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre end.; piquer les coutures de manche supérieures (chiffre rep. 8). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❾ Replier et bâtir les surplus inférieurs (signalés par les chiffres rep. 9 et 10) sur l'envers, les coudre en place souplement à la main.

❿ Bâtir les manches sur les emmanchures (chiffres rep. 9 et 10), endroit contre end.; leur bord inférieur repose sur ch. rep. transversal. Piquer. Inciser les surplus aux extrémités des coutures (flèches). Repasser les surplus de couture sur le devant et sur les dos.

DOUBLURE: piquer les coutures de manche supérieures. Replier et repasser les surplus de manche inférieurs sur l'envers. Piquer les pinces et les coutures comme indiqué pour la robe. ➻ Piquer la couture mlieu dos, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Encolure

⓫ Epingler la doublure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Plier les surplus dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Puis plier les rubans de la ferm. à gliss. vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâtir le bord d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 11a).

⓬ Repasser les surplus de couture sur la doublure. Surpiquer à ras de la couture en saisissant les surplus; arrêter la surpiqûre aussi près que possible de la fente.

⓭ Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufler le long des bords cousus, repasser. Bâtir les bords d'emmanchure. Replier et coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des bords de manche à la main.

Emmanchures: pour **B,** assembler les biais devant et dos (pièces 13 et 14) endroit contre end.; écarter les surplus de couture au fer.
➻ Plier les biais (pièce 6 pour **A,** pièce 13/14 pour **B**) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.
Réduire les surplus d'emmanchure à 0,7 cm.

⓮ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit:

schlagen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Streifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen (14a). **Zeichnungen zeigen A.**
Saum versäubern und wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

⓯ **Futtersaum:** Untere Futterkante 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

C
Ärmel

⓰ **Abnäher** steppen, auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und nach hinten bügeln.

Obere Ärmelkante / Schrägstreifen (Teil 19)
➽ Schrägstreifen längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
Zugabe der oberen Ärmelkante auf 0,7 cm zurückschneiden.
Obere Ärmelkante mit Schrägstreifen versäubern wie bei Text und Zeichnungen 14.

Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⓱ **Ärmel einsetzen:** Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 12 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Die Zugabe des Vorderteils und der Rückenteile steht über. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Vorder- und Rückenteile bügeln.

FUTTER: Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen. Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.
➽ Zugaben der Armausschnitte nach innen umbügeln.

Halsausschnitt

⓲ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante des Vorderteils und der Rückenteile stecken. Die rückw. Kanten feststecken wie bei Text und Zeichnung 11. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Zugaben schmal feststeppen wie bei Text und Zeichnung 12.

⓳ Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Ärmeleinsetznähte nähen.
Saum und **Futtersaum** nähen wie bei Text und Zeichnungen 9 und 15.

B – Schößchen
Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern, auseinanderbügeln.
Saum annähen wie bei Text und Zeichnung 9.
Besätze nach innen umheften, bügeln und genauso annähen.

⓴ **Falten** von der rechten Schößchenseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

㉑ **Bund** auf die obere Schößchenkante heften (Nahtzahl 13); die Querstriche treffen auf die vord. Kanten. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden (21a).
Bund wenden, innen eingeschlagen auf die Ansatznaht nähen

㉒ **Schleife:** Streifen (Teile 16 und 17) längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen wenden, bügeln. Schleife laut Zeichnung legen, Enden aufeinandernähen (22a).
Knoten um die Schleife legen, Kanten einschlagen und von Hand auf der Rückseite gegeneinandernähen (22b). Schleife an x von Hand auf ein Bundende nähen.
DRUCKKNOPF: Teile an x auf bzw. unter die Bundenden nähen.

C – Überrock
Je zwei Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, **Seitennähte** steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Die drei Tüllröcke jeweils links auf rechts aufeinanderlegen, obere Kanten aufeinanderheften.
➽ In der vord. Mitte aufschneiden.

㉓ **Obere Rockkante einreihen**, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bundweite zwischen den Querzeichen anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.
Bund und **Schleife** nähen wie bei Text und Zeichnungen 21 und 22.
DRUCKKNOPF: Teile an x auf bzw. unter die Bundenden nähen.

raw edges. Turn ends of bias strip under at sleeve edges. Stitch bias strip in place, stitching ¼" (0.7 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn bias strips to inside, baste, and press. Sew to lining by hand (14a). **Illustrations show view A.**
Finish lower edge of dress. **Hem dress** as described and illustrated for step 9.

⓯ **Lining hem:** Press lower edge of lining to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and edgestitch in place. The lining will then be ⅝" (1.5 cm) shorter than the dress.

C
Sleeves

⓰ Stitch **dart** in each sleeve. Trim dart allowances to width of seam allowances and press allowances toward back.

Upper sleeve edge / bias strip (piece 19)
➽ Press each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.
Trim allowances on upper sleeve edges to ¼" (0.7 cm) wide.
Finish **upper sleeve edges** with bias strips as described and illustrated for step 14.

Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (11). Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

⓱ **Setting in sleeves:** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (12) on sleeve and bodice front must match. Sleeve seam and side seam must match. The allowances of bodice front and back extend past sleeve edge. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from sleeve.

LINING: Stitch darts and seams as for dress. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Press seam open.
➽ Press allowances on armhole edges to wrong side.

Neck edge

⓲ Pin lining to neck edges of dress front and dress back, right sides facing. Pin back edges in place as described and illustrated for step 11. Baste neck edges together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Understitch allowances as described and illustrated for step 12.

⓳ Turn lining to inside. Baste edges and press. Turn lining edges under. Sew to zipper tapes and sleeve attachment seams by hand.
Hem dress and lining as described and illustrated for steps 9 and 15.

B – Peplum
Stitch **center back seam**. Finish edges of allowances. Press seam open.
Hem peplum as described and illustrated for step 9.
Turn **facings** to inside, baste, press, and sew in place.

⓴ Working from outer side of peplum, lay **pleats** in direction of arrows and baste in place.

㉑ Baste **waistband** to upper edge of peplum, matching seam numbers (13) and matching seam marks on waistband to front edges. Stitch as basted. Press seam allowances toward waistband. Fold waistband along marked fold line, right side facing in. Stitch ends closed. Trim seam allowances, trimming allowances diagonally across corners (21a).
Turn waistband right side out. Turn inner edge under and sew to attachment seam.

㉒ **Bow:** Fold each fabric strip (pieces 16 and 17) in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim seam allowances. Turn strips right side out and press. Lay bow strip in the shape of a bow as illustrated, and sew ends together (22a).
Lay the knot strip around the bow, turn ends under, and sew together by hand on the back of the bow (22b). Hand sew bow to one end of waistband, as marked by x.
SNAP FASTENER: Sew snap halves to inside of one waistband end and outer side of opposite end, as marked by x's.

C – Overskirt
Lay pairs of skirt pieces together, right sides facing. Stitch **side seams**. Press seams open. Lay the three skirt layers one over the other, with right sides of all layers facing out. Baste upper edges together.
➽ Cut layers along center front.

㉓ **Gather upper edges**. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting. Pull bobbin threads to gather skirt to match waistband, between seam marks. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.
Sew **waistband** and **bow** as described and illustrated for steps 21 and 22.
SNAP FASTENER: Sew snap halves to inside of one waistband end and outer side of opposite end, as marked by x's.

le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures; replier les extrémités des biais aux manches. Piquer sur les biais à 0,7 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.
Rabattre et bâtir les biais sur l'envers; repasser. Coudre les biais à la main sur la doublure (fig. 14a). **Les fig. 14 et 14a représentent A.**
Surfiler et coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 9.

⓯ **Ourlet de la doublure:** replier 1,5 cm du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, remplier et piquer à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

C
Manches

⓰ Piquer les **pinces**. Réduire les profondeurs de pince à une largeur de surplus de couture et les repasser vers l'arrière.

Bords de manche supérieurs/ Biais d'encolure (pièce 19)
➽ Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers.
Réduire les surplus de manche supérieurs à 0,7 cm.
Procéder à la finition des **bords de manche supérieurs** en les doublant avec les biais d'encolure — voir texte et fig. 14.

Piquer les **coutures de manche** (chiffre rep. 11). Surfiler ensemble les surplus et les repasser sur un côté des coutures.

⓱ **Montage des manches:** épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre end. Il faut superposer les rep. transversaux qui sont signalés par le chiffre 12 sur les manches et sur le devant, ainsi que poser les cout. de manche sur les cout. latérales. Les surplus du devant et des dos dépassent des manches. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le devant et sur les dos.

DOUBLURE: piquer les pinces et les coutures comme indiqué pour la robe. Piquer la couture mlieu dos, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer. ➽ Replier et repasser les surplus d'emmanchure sur l'envers.

Encolure

⓲ Epingler la doublure sur le bord d'encolure du devant et sur celui des dos, endroit contre endroit. Epingler les bords dos — v. texte et fig. 11. Bâtir les bords d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Piquer à ras de l'encolure en saisissant les surplus — v. texte et fig. 12.

⓳ Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufler le long des bords, repasser. Replier et coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les cout. de montage des manches à la main.
Coudre l'**ourlet de la robe** et l'**ourlet de la doublure** — v. textes et fig. 9 et 15.

B – Basque
Piquer la **couture milieu dos**. Surfiler et écarter les surplus au fer.
Coudre l'**ourlet** — v. texte et fig. 9.
Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers; repasser. Coudre les **parementures** en place comme indiqué pour l'ourlet.

⓴ Sur l'endroit de la basque, coucher et bâtir les **plis** dans la direction indiquée par les flèches.

㉑ Bâtir la **ceinture** sur le bord supérieur de la basque (chiffre rep. 13) en posant les rep. transversaux sur les bords devant. Piquer. Repasser les surplus sur la ceinture. Plier la ceinture endroit contre end. suivant la ligne de pliure. Piquer les bords. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles (fig. 21a).
Retourner la ceinture sur l'endroit; replier et coudre le bord intérieur sur la couture de montage.

㉒ **Nœud:** plier les pièces du nœud (pièces 16 et 17) en deux dans le sens de leur longueur, endroit contre end. Piquer leur grand côté; réduire les surplus. Retourner les pièces, repasser. Plier la pièce pour les boucles et coudre les petits côtés l'un sur l'autre — v. fig. 22a.
Plier la bague centrale autour des boucles, replier ses petits côtés et les coudre bord à bord à la main au dos du nœud (fig. 22b). Coudre le nœud à la main sur le repère x marqué sur une extrémité de la ceinture.
Coudre le BOUTON-PRESSION suivant les repères x sur et contre les extrémités de la ceinture.

C – Surjupe
Superposer les panneaux de jupe deux par deux, endroit contre end.; piquer les **coutures latérales**; écarter les surplus au fer. Superposer les trois panneaux en tulle, envers contre endroit, les bâtir ensemble le long du bord supérieur. ➽ Inciser le long de la ligne milieu devant.

㉓ **Fronçage du bord supérieur:** exécuter deux piqûres parallèles à grands pts; entre les rep. transversaux, tirer sur les fils inférieurs pour ajuster le tour de la surjupe à celui de la ceinture. Nouer les fils de fronçage. Répartir les fronces.
Ceinture et **nœud:** v. textes et fig. 21 et 22.
Suivant les repères x, coudre le BOUTON-PRESSION sur et contre les extrémités de la ceinture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 zijvoorpand 2x
A B C 3 achterpand 2x
A B 4 voormouw 2x
A B 5 achtermouw 2x
A 6 schuine strook / armsgat (voering) 2x
A B C 7 middenvoorpand rok 1x
A B C 8 zijvoorpand rok 2x
A B C 9 heuppas (voor) 2x
A B C 10 middenachterpand rok 2x
A B C 11 zijachterpand rok 2x
B 12 schootje 2x
B 13 schuine strook / voorste armsgat (voering) 2x
B 14 schuine strook / achterste armsgat (voering) 2x
B C 15 band 1x
B C 16 strik 1x
B C 17 knoop 1x
C 18 mouw 2x
C 19 schuine strook / halsrand 2x
C 20 voor- en achterpand rok 6x
C 21 voor- en achterpand rok / verlenging

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 11,
voor JURK **B** de delen 1 tot 5 en 7 tot 17,
voor BRUIDSJURK **C** de delen 1 tot 3, 7 tot 11 en 15 tot 21.

B
Maat 36 tot 44: bij deel 12 de lijn voor de zoom en het beleg op dezelfde afstand tot de randen tekenen net als bij maat 34.

C

① **opgelet:** vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 21 aan deel 20.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
De delen 1, 7 en 13 van stof I, de andere delen van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

C
Stof I: de delen 1 tot 3, 7 tot 11, 15 tot 17 en 19 van stof I knippen.

Stof II (kantstof met één rand met boogjes): de delen 1 en 3 nog een keer van stof II knippen. Deel 18 alleen van stof II knippen. **Opgelet:** de onderrand van de mouw ligt op de rand met boogjes.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 davanti laterale 2x
A B C 3 dietro 2x
A B 4 manica davanti 2x
A B 5 manica dietro 2x
A 6 striscia in isbieco / scalfo fodera 2x
A B C 7 telo gonna davanti centrale 1x
A B C 8 telo gonna davanti laterale 2x
A B C 9 sprone fianchi davanti 2x
A B C 10 telo gonna dietro centrale 2x
A B C 11 telo gonna dietro laterale 2x
B 12 baschina 2x
B 13 striscia in isb. / scalfo dav. fodera 2x
B 14 striscia in isb. / scalfo dietro fodera 2x
B C 15 cinturino 1x
B C 16 fiocchetto 1x
B C 17 nodo 1x
C 18 manica 2x
C 19 striscia in isbieco / scollo 2x
C 20 telo gonna davanti e dietro 6x
C 21 telo gonna davanti e dietro / prolung.

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC
Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 11;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 5 e 7 - 17;
per l'ABITO DA SPOSA **C** le parti 1, 2, 3, 7 - 11 e 15 - 21
nella taglia desiderata.

B
Taglie dalla 36 alla 44: riportate sulla parte 12 la linea di ripiegatura dell'orlo e del ripiego alla stessa distanza come indicato per la taglia 34.

C

① **Attenzione:** prima di tagliare la stoffa incollare il prolungamento e cioè la parte 21 alla parte 20.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto I e II
Tagliate le parti 1, 7 e 13 nel tessuto I, le latre parti nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

C
Tessuto I: tagliate le parti 1, 2, 3, 7 - 11, 15 - 17 e 19 nel tessuto I.

Tessuto II (pizzo con bordo a festoni unilaterale): tagliate ancora le parti 1 e 3 nel tessuto II, la parte 18 solo nel tessuto II.
Attenzione: il bordo inferiore delle maniche combacia con il bor-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 delantero lateral 2 veces
A B C 3 espalda 2 veces
A B 4 manga delantera 2 veces
A B 5 manga posterior 2 veces
A 6 tira al bies / sisa (forro) 2 veces
A B C 7 pala delantera central 1 vez
A B C 8 pala delantera lateral 2 veces
A B C 9 pieza de canesú de cadera delantera 2 vec.
A B C 10 pala posterior central 2 veces
A B C 11 pala posterior lateral 2 veces
B 12 faldoncillo 2 veces
B 13 tira al bies / sisa delantera (forro) 2 veces
B 14 tira al bies / sisa posterior (forro) 2 veces
B C 15 pretina 1 vez
B C 16 lazo 1 vez
B C 17 nudo 1 vez
C 18 manga 2 veces
C 19 tira al bies / escote 2 veces
C 20 pala delantera y posterior 6 veces
C 21 pala delantera y posterior / prolongación

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 11,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 7 a 17,
para el VESTIDO DE NOVIA **C** las piezas 1 a 3, 7 a 11 y 15 a 21
en la talla correspondiente.

B
Tallas 36 a 44: en la pieza 12 dibujar la línea de doblez de la vista y el dobladillo a la la misma distancia de los cantos como en la talla 34.

C

① **Atención:** antes de cortar pegar las prolongaciones: pieza 21 en la pieza 20.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1, 7 y 13 de la tela I y las piezas restantes de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

C
Tela I: cortar las piezas 1 a 3, 7 a 11, 15 a 17 y 19 de la tela I.

Tela II (tela de encaje con canto ondulado unilateral): cortar las piezas 1 y 3 otra vez de la tela II. Cortar la pieza 18 sólo de la tela II. **Atención:** el canto inferior de la manga coincide en el canto on-

Tule: deel 20/21 van tule knippen. Bij de onderrand geen naad aanknippen.

➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
ABC jurk – 3 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij de onderrand en voorrand van deel 12 (al incl. 3 cm naad) en bij **C** bij deel 19 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
A: voering volgens de delen 1 tot 11 knippen.
B: voering I volgens de delen 1, 7 en 13 knippen.
Voering II volgens de delen 2 tot 5, 8 tot 11 en 14 knippen.
C: voering volgens de delen 1 tot 3, 7 tot 11 en 19 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6, bij **B** bij deel 13 en 14 (al incl. naad).
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen, bij **ABC** (jurk) aan de verkeerde kant van de voering, bij **BC** (band) aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
De naden met smal ingestelde zigzagsteken of met een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC – JURK

C
Kantstof

❶ Voorpand van kantstof op het voorpand van de stof voor de jurk leggen (met de verkeerde kant op de goede kant). De buitenranden rijgen en de delen bij de figuurnaden op elkaar rijgen.
De achterpanden van kantstof op dezelfde manier op de achterpanden vastrijgen.
➻ De delen verder als **één** stoflaag verwerken.

ABC
De figuurnaden bij het voorpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken.
Figuurnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Taillenaden (voor)

❸ Het voorpand op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de taillenaad rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
Bij **A** de naad aan weerszijden smal doorstikken.

❹ Het zijvoorpand op de heuppas leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 3) en stikken (= **zijpand**).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

do a festoni del pizzo.

Tulle: tagliate la parte 20/21 nel tulle senza aggiungere il margine al bordo inferiore.

➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
ABC abito - 3 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai bordi davanti della parte 12 di **B** (sono già compresi 3 cm) e alla parte 19 di **C** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 11.
Per **B** tagliate la **fodera I** in base alle parti 1, 7 e 13.
Tagliate la **fodera II** in base alle parti 2 - 5, 8 - 11 e 14.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 1, 2, 3, 7 - 11 e 19.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture eccetto alla parte 6 di **A** e 13 e 14 di **B** (il margine è già compreso). Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della fodera per l'abito **ABC** e sul rovescio della stoffa per il cinturino di **BC.** Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni suggerimenti per i tessuti estensibili
Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo forte. Per i tessuti di maglina piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY o l'AGO PER TESSUTI STRETCH che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

ABC - ABITO

C
Pizzo

❶ Disporre il davanti di pizzo sul davanti di stoffa rovescio contro diritto. Imbastire insieme le parti lungo i bordi laterali e le pinces. Imbastire allo stesso modo i dietro di pizzo sui dietro di stoffa.
➻ Proseguire nella confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

ABC
Cucire a punta le **pinces** sul davanti. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.
Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture in vita davanti

❸ Disporre i davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura in vita (NC 2) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Per **A** impunturare inoltre a filo e ad ambo i lati della cucitura.

❹ Disporre i davanti laterali sullo sprone fianchi davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura in vita (NC 3) e chiuderla **(= parte laterale).**
Rifinire i margini e stirarli aperti.

dulado.

Tul: cortar la pieza 20/21 del tul. En el canto inferior no cortar margen.

➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABC Vestido - 3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en el canto inferior y delantero de la pieza 12 (3 cm de margen ya está incluido) y para **C** en la pieza 19 (el margen ya está incluido).
Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 1 a 11.
B: cortar el **forro I** según las piezas 1, 7 y 13.
Cortar el **forro II** según las piezas 2 a 5, 8 a 11 y 14.
C: cortarlo según las piezas 1 a 3, 7 a 11 y 19.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6, para **B** en las piezas 13 y 14 (el margen ya está incluido). Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos, en **ABC** (vestido) plancharla al revés del forro, en **BC** (pretina) plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Advertencia para la confección de géneros elásticos
Coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO JERSEY y/o ELÁSTICOS, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ABC – VESTIDO

C
Tela de encaje

❶ Poner el delantero de la tela de encaje en el delantero de la tela del vestido revés contra derecho. Hilvanar superpuestas las piezas en los cantos externos y las pinzas.
Hilvanar igual las piezas de la espalda de la tela de encaje en las piezas de la espalda.
➻ Seguir la confección de las piezas como **una** capa de tela.

ABC
Coser en punta las **pinzas** en el delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.
Coser igual las pinzas en las piezas de la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras delanteras del talle

❸ Colocar el delantero en la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar la costura del talle (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
En **A** pespuntear la costura al ras a los lados.

❹ Poner el delantero lateral en la pieza delantera de canesú de cadera encarando los derechos, hilvanar la costura del talle (número 3) y coser (= **pieza lateral**).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

ABC
De zijdelen vaststikken

❺ De zijpanden op het voorpand en het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de taillenaden liggen op elkaar, de streepjes liggen bij e deelnaad en de figuurnaden. Stikken.
Bij **A** de naden bijknippen. Naden samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken. Naad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
Bij **BC** de naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken.

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 5). **De taillenaad (achter)** op dezelfde manier stikken (naadcijfer 6). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Middenachter / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❻ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

❼ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** rijgen (naadcijfer 7), stikken, de taillenaden liggen op elkaar. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AB

❽ **Mouwen:** de voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden stikken (naadcijfer 8).
De naad openstrijken.

❾ De onderrand (met naadcijfer 9 en 10) omvouwen, rijgen, strijken. De naad met de hand losjes vastnaaien.

❿ De mouwen bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9 en 10), de onderrand ligt bij het streepje. Stikken. De naad bij de uiteinden inknippen (pijlen).
De naden naar het voor- en achterpand toe strijken.

VOERING: de bovenmouwnaden stikken. De onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken. De figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken.
➽ De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

Halsrand

⓫ De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (11a).

⓬ De naden naar de voering toe strijken. Het beleg bij de naad zo ver mogelijk smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

⓭ De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden en de onderrand van de mouw vastnaaien.

Armsgaten: bij **B** de schuine stroken (deel 13 en 14) aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). De naad openstrijken.
➽ schuine stroken (**A** deel 6, **B** de delen 13 en 14) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
De naad bij het armsgat tot 0,7 cm bijknippen.

ITALIANO

ABC
Cucire le parti laterali

❺ Imbastire le parti laterali, diritto su diritto, sul davanti e sul telo gonna davanti (NC 4); le cuciture in vita combaciano, i trattini combaciano con la cucitura in vita e le pinces. Cucire.
Per **A** rifilare i margini. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il centro davanti. Cucire i margini impunturandoli a filo della cucitura.
Per **BC** rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le parti laterali.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 5). Chiudere la **cucitura in vita dietro** (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Centro dietro / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire il margine ai bordi dietro dell'abito.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

❼ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le **cuciture laterali** (NC 7) e chiuderle; le cuciture in vita combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

❽ **Maniche:** disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura superiore (NC 8).
Stirare aperti i margini.

❾ Imbastire ripiegando all'interno il margine al bordo inferiore (con i NC 9 e 10) e stirarlo. Cucire a mano il margine a punti morbidi.

❿ Imbastire le maniche sugli scalfi diritto su diritto (NC 9 e 10); il bordo inferiore combacia con il trattino. Cucire.
Incidere i margini alle estremità (frecce).
Stirare i margini verso il davanti ed il dietro.

FODERA: chiudere la cucitura superiore delle maniche. Stirare verso l'interno i margini ai bordi inferiori delle maniche. Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa.
➽ Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Scollo

⓫ Appuntare la fodera sul bordo scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (11a).

⓬ Stirare i margini verso la fodera. Impunturare la cucitura a filo andando avanti il più possibile, cucendo così i margini.

⓭ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Ripiegare all'interno la fodera e cucirla a mano sulle fettucce della lampo e sui margini ai bordi delle maniche.

Scalfi: per **B** cucire insieme diritto su diritto le strisce in isbieco (parti 13 e 14). Stirare aperti i margini.
➽ Stirare la striscia in isbieco a metà per lungo (parte 6 per **A**, 13 e 14 per **B**), il rovescio è all'interno.
Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 0,7 cm.

ESPAÑOL

ABC
Pespuntear las piezas laterales

❺ Hilvanar las piezas laterales en el delantero y la pala delantera (número 4) con los derechos encarados, las costuras del talle coinciden superpuestas, las marcas horizontales coinciden en la costura divisoria y la pinza. Coser.
En **A** recortar los márgenes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el medio delantero.
Pespuntear la costura al ras, pillando los márgenes.
En **BC** recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas laterales.

Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 5). Coser la **costura posterior del talle** (número 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Medio posterior / Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

❼ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Aseguar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Poner los delanteros en la espalda encarando los derechos, hilvanar las **costuras laterales** (número 7) y coser, las costuras del talle coinciden superpuestas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

❽ **Manga:** poner la manga delantera en la manga posterior con los derechos encarados, coser las costuras superiores (número 8). Planchar los márgenes abiertos.

❾ Hilvanar entornado el margen del canto inferior (con número de costura 9 y 10), planchar. Coser el margen flojo a mano.

❿ Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho (números 9 y 10), el canto inferior coincide en la marca. Coser. Piquetear los márgenes en las esquinas (flechas).
Planchar los márgenes en el delantero y la espalda.

FORRO: coser las costuras superiores manga. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos inferiores manga. Coser las pinzas y las costuras como en el vestido.
➽ coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Aseguar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Escote

⓫ Prender el forro en el canto del escote con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores del forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (11a).

⓬ Planchar los márgenes en el forro. Pespuntear la costura todo lo que se pueda al ras, pillando los márgenes.

⓭ Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar.
Hilvanar montados los cantos de la sisa. Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de los cantos manga.

Sisas: en **B** coser la tira al bies (piezas 13 y 14) derecho contra derecho. Abrir los márgenes con la plancha.
➽ Planchar la tira (**A** pieza 6, **B** piezas 13 y 14) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Recortar el margen de las sisas a 0,7 cm.

⓮ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. De schuine stroken 0,7 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien (14a). **Tekeningen: model A.**
Zoom zigzaggen en volgens punt en tekening 9 afwerken.

⓯ **Zoom van de voering:** de onderrand van de voering 1,5 cm breed naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

C
Mouwen

⓰ **De figuurnaden** stikken, tot de naadbreedte bijknippen en naar achteren toe strijken.

Bovenrand mouw / schuine strook (deel 19)
➽ De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
De naad bij de bovenrand van de mouw tot 0,7 cm bijknippen.
De bovenrand van de mouw met de schuine strook volgens punt en tekening 14 afwerken.

De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 11). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓱ **Mouwen inzetten:** de mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 12 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De naad van het voorpand en de achterpanden steken eruit. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voor- en achterpanden toe strijken.

VOERING: de figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken en strijken. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.
➽ De naden bij het armsgat naar binnen omstrijken.

Halsrand

⓲ De voering op de halsrand van het voorpand en de achterpanden vastspelden (goede kanten op elkaar). De achterranden volgens punt en tekening 11 vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
De naad volgens punt en tekening 12 vaststikken.

⓳ De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden en de armsgaten vastnaaien.
Zoom en **zoom van de voering** volgens punt en tekening 9 ten 15 afwerken.

B – schootje
De middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.
Zoom volgens punt en tekening 9 afwerken.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en vastnaaien.

⓴ **De plooien** aan de goede kant van het schootje in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

㉑ **De band** op de bovenrand van het schootje vastrijgen (naadcijfer 13), de streepjes liggen bij de voorrand. Stikken. De naad naar de band toe strijken. Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen (21a).
De band naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen.

㉒ **Strik:** de strook (deel 16 en 17) in de lengte vouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. De naad bijknippen. De strook keren, strijken. De strik volgens de tekening neerleggen, de randen op elkaar naaien (22a).
De knoop om de strik heen leggen, de randen inslaan en met de hand aan de achterkant vastnaaien (22b). De strik bij x met de hand bij een uiteinde van de band vastnaaien.
DRUKKERTJE: de delen bij x op resp. onder de uiteinden van de band neerleggen en vastnaaien.

C – overrok
Steeds twee rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken. Naden openstrijken. De drie rokken van tule steeds met de verkeerde kant op de goede kant op elkaar leggen, de bovenranden op elkaar rijgen.
➽ middenvoor inknippen.

㉓ **Bovenrand van de rok rimpelen**, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van de band tussen de streepjes aantrekken. De draadjes knopen. De stof mooi verdelen.
Band en **strik** volgens punt en tekening 21 en 22 maken.
DRUKKERTJE: de delen bij x op resp. onder de uiteinden van de band neerleggen en vastnaaien.

⓮ Imbastire le strisce inn isbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine, ripiegare le estremità sulle maniche. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire le strisce verso l'interno, stirarle e cucirle a mano sulla fodera (14a). **L'illustrazione mostra il modello A.**
Rifinire **l'orlo** e cucirlo come spiegato al punto 9.

⓯ **Orlo alla fodera:** stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

C
Maniche

⓰ Cucire le **pinces**, accorciarle all'altezza dei margini e stirarle verso dietro.

Bordo superiore alle maniche / Strisce in isbieco (parte 19)
➽ Stirare la striscia in isbieco a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
Accoricare il bordo superiore delle maniche all'altezza di 0,7 cm. Rifinire il **bordo superiore delle maniche** con la striscia in isbieco come spiegato al punto 14.

Chiudere le **cuciture delle maniche** (NC 11). Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

⓱ **Inserire le maniche:** appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto. I trattini 12 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti ed il dietro.

FODERA: cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.
➽ Stirare verso l'interno i margini agli scalfi.

Scollo

⓲ Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo scollo davanti e dietro. Appuntare i bordi dietro come spiegato al punto 11. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Cucire i margini a filo del bordo come spiegato al punto 12.

⓳ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lmapo e sulle cuciture d'attaccatura delle maniche.
Cucire **l'orlo** e **l'orlo della fodera** come spiegato ai punti 9 e 15.

B - Baschina
Chiudere la **cucitura centrale dietro.** Rifinire i margini e stirarli aperti.
Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 9.
Imbastire i **ripieghi** verso l'interno, stirarli e cucirlo come l'orlo.

⓴ Montare dal diritto le **pieghe** nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

㉑ Imbastire il **cinturino** sul bordo superiore della baschina (NC 13); i trattini combaciano con i bordi davanti. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino. Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (21a).
Voltare il cinturino, ripiegarlo verso l'interno e cucirlo sulla cucitura d'attaccatura.

㉒ **Fiocchetto:** piegare a metà per lungo le strisce (parte 16 e 17), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini. Rivoltare le strisce e stirarle. Piegare una striscia a fiocco come illustrato e cucire insieme le estremità (22a).
Disporre il nodo intorno alla striscia, ripiegare all'interno i bordi e cucirli insieme a mano sul retro (22b). Cucire a mano il fiocchetto su un'estremità del cinturino in corrispondenza della x.
AUTOMATICO: cucire il bottone in corrispondenza della x sopra e sotto l'estremità del cinturino.

C - Sopraggonna
Disporre due teli gonna diritto su diritto e chiudere le **cuciture laterali.** Stirare aperti i margini. Sovrapporre una sull'altra le tre gonne di tulle rovescio contro diritto ed imbastire insieme i bordi superiori.
➽ Tagliare al centro davanti.

㉓ **Arricciare il bordo superiore della gonna:** eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del cinturino fra i trattini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.
Cucire il **cinturino** ed il **fiocchetto** come spiegato ai punti 21 e 22.
AUTOMATICO: cucire il bottone in corrispondenza della x sopra e sotto l'estremità del cinturino.

⓮ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho. Los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en las mangas. Pespuntear la tira 0,7 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro (14a). **Los dibujos muestran A.**
Sobrehilar el **dobladillo** y coserlo como en el texto y dibujo 9.

⓯ **Dobladillo de forro:** volver hacia dentro y planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pespuntear al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

C
Manga

⓰ Coser las **pinzas**, recortar a la anchura del margen y planchar hacia atrás.

Canto superior de la manga / tira al bies (pieza 19)
➽ Planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Recortar el margen del canto superior manga a 0,7 cm.
Sobrehilar con la tira el **canto superior manga** como en el texto y dibujos 14.

Coser las **costuras manga** (número 11). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.

⓱ **Montar las mangas:** prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 12 de la manga y el delantero coinciden superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. El margen del delantero y las piezas de la espalda sobresale. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas del delantero y la espalda.

FORRO: coser las pinzas y las costuras como en el vestido.
Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.
➽ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de las sisas.

Escote

⓲ Prender el forro sobre el canto del descote del delantero y las piezas de la espalda con los derechos encarados. Prender los cantos posteriores como en el texto y dibujo 11. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.
Pespuntear los márgenes al ras como en el texto y dibujo 12.

⓳ Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar.
Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera y en las costuras de montaje de las mangas.
Coser el **dobladillo** y el **dobladillo de forro** como en el texto y dibujos 9 y 15.

B – Faldoncillo
Coser la **costura posterior central**. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 9. Volver las **vistas** hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar y coser igual.

⓴ Poner los **pliegues** por el derecho del faldoncillo en el sentido de la flecha, pasar unos hilvanes.

㉑ Hilvanar la **pretina** en el canto superior del faldoncillo (número 13), las marcas horizontales coinciden en los cantos delanteros. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Doblar la pretina en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas (21a).
Girar la pretina, coserla remetida en la costura de aplicación.

㉒ **Lazo:** doblar la tira (piezas 16 y 17) por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar la tira. Planchar. Poner el lazo según el dibujo, coser superpuestos los extremos (22a). Poner el nudo alrededor del lazo, remeter los cantos y coser a mano por detrás (22b). Coser el lazo en x a mano en un extremo de la pretina.
AUTOMÁTICOS: coser las piezas en x encima y/o debajo de los extremos de la pretina.

C – Sobrefalda
Encarar dos palas derecho contra derecho, coser las **costuras laterales**. Planchar los márgenes abiertos.
Superponer las tres faldas de tul revés contra derecho, hilvanar montados los cantos superiores.
➽ Cortar en el medio delantero.

㉓ **Fruncir el canto superior de la falda**, es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pretina entre las marcas. Anudar los hilos.
Repartir la anchura uniformemente. Coser la **pretina** y el **lazo** como en el texto y dibujos 21 y 22. AUTOMÁTICOS: coser las piezas en x encima y debajo de los extremos de la pretina.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Sidframstycke 2x
A B C 3 Bakstycke 2x
A B 4 Främre ärm 2x
A B 5 Bakre ärm 2x
A 6 Snedremsa / ärmringning (foder) 2x
A B C 7 Främre mittkjolvåd 1x
A B C 8 Främre sidkjolvåd 2x
A B C 9 Främre höftbesparingsdel 2x
A B C 10 Bakre mittkjolvåd 2x
A B C 11 Bakre sidkjolvåd 2x
B 12 Skört 2x
B 13 Snedremsa / främre ärmringning (foder) 2x
B 14 Snedremsa / bakre ärmringning (foder) 2x
B C 15 Linning 1x
B C 16 Rosett 1x
B C 17 Knut 1x
C 18 Ärm 2x
C 19 Snedremsa / halsringning 2x
C 20 Främre och bakre kjolvåd 6x
C 21 Främre och bakre kjolvåd / förlängning

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 11,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 7 till 17,
för BRUDKLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 3, 7 till 11 och 15 till 21.

B
Stl 36 till 44: (Del 12) rita in fållens och infodringens vikningslinje lika långt till kanterna som vid stl 34.

C

① **Observera,** tejpa fast förlängningen innan du klipper till: Del 21 vid del 20.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1, 7 och 13 i tyg I, övriga delar i tyg II.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

C
Tyg I: Klipp till delarna 1 till 3, 7 till 11, 15 till 17 och 19 i tyg I.

Tyg II (spetstyg med ensidig uddkant): Klipp dessutom till delarna 1 och 3 i tyg II. Klipp till del 18 endast i tyg II. **Observera:** Den nedre ärmkanten möter uddkanten.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Sideforstykke 2x
A B C 3 Rygdel 2x
A B 4 Forr. ærme 2x
A B 5 Bag. ærme 2x
A 6 Skråbånd / ærmegab (fór) 2x
A B C 7 Forr. midt. nederdelbane 1x
A B C 8 Forr. sidenederdelbane 2x
A B C 9 Forr. hoftebærestykkedel 2x
A B C 10 Bag. midt. nederdelbane 2x
A B C 11 Bag. sidenederdelbane 2x
B 12 Skød 2x
B 13 Skråbånd / forr. ærmegab (fór) 2x
B 14 Skråbånd / bag. ærmegab (fór) 2x
B C 15 Linning 1x
B C 16 Sløjfe 1x
B C 17 Knude 1x
C 18 Ærme 2x
C 19 Skråbånd / ærmegab 2x
C 20 Forr. og bag. nederdelbane 6x
C 21 Forr. og bag. nederdelbane / forlængelse

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 11,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 5 og 7 til 17,
til BRUDEKJOLEN **C** klippes delene 1 til 3, 7 til 11 og 15 til 21 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

B
Str. 36 til 44: I del 12 skal søm- og belægningombukslinjerne indtegnes med den samme afstand til kanterne, som på str. 34.

C

① **Vær opmærksom**, du skal tape forlængelserne til delene, inden du påbegynder klipningen: Del 21 til del 20.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Stof I og stof II
Klip delene 1, 7 og 13 ud af stof I, klip de resterende dele ud af stof II.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

C
Stof I: Klip delene 1 til 3, 7 til 11, 15 til 17 og 19 ud af stof I.

Stof II (blondestof med ensidet tungekant): Klip delene 1 og 3 endnu engang ud af stof II. Klip del 18 kun ud af stof II. **Vær opmærksom:** Ærmets nederste kant mødes med tungekanten.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Боковая часть переда 2x
A B C 3 Спинка 2x
A B 4 Передняя половинка рукава 2x
A B 5 Задняя половинка рукава 2x
A 6 Косая бейка/пройма (подкладка) 2x
A B C 7 Средняя часть переднего полотнища 1x
A B C 8 Боковая часть переднего полотнища 2x
A B C 9 Передняя кокетка 2x
A B C 10 Средняя часть заднего полотнища 2x
A B C 11 Боковая часть заднего полотнища 2x
B 12 Баска 2x
B 13 Косая бейка/пройма переда (подкладка) 2x
B 14 Косая бейка/пройма спинки (подкладка) 2x
B C 15 Пояс 1x
B C 16 Полоса для банта 1x
B C 17 Полоса для узелка банта 1x
C 18 Рукав 2x
C 19 Косая бейка/горловина 2x
C 20 Переднее/заднее полотнище 6x
C 21 Переднее/заднее полотнище-удлинение

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–11,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–5 и 7–17,
для ПОДВЕНЕЧНОГО ПЛАТЬЯ **C** детали 1–3, 7–11 и 15–21 нужного размера.

B
Размеры 36–44: на детали 12 линию нижнего края и линии сгиба обтачек вычертить на таком же расстоянии от срезов, как у размера 34.

C

① **Внимание:** перед раскроем приклеить удлиняющую часть 21 к детали бумажной выкройки 20.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I и ткань II
Детали 1, 7 и 13 выкроить из ткани I, а остальные детали - из ткани II.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

C
Ткань I: детали 1–3, 7–11, 15–17 и 19 выкроить из ткани I.

Ткань II (кружево с фестонами по одной кромке): детали 1 и 3 выкроить еще раз из ткани II, а деталь 18 выкроить только из ткани II. **Внимание:** нижние края рукавов =

фестончатый край кружева.

Tyll: Klipp till del 20/21 i tyll. Inget tillägg i den nedre kanten.

➸ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
ABC Klänning – 3 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** i den nedre och främre kanten på del 12 (3 cm sömsmån är redan inberäknad) och för **C** på del 19 (sömsmån är redan inberäknad).
Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
A: Klipp till foder efter delarna 1 till 11.
B: Klipp till **foder I** efter delarna 1, 7 och 13.
Klipp till **foder II** efter delarna 2 till 5, 8 till 11 och 14.
C: Klipp till foder efter delarna 1 till 3, 7 till 11 och 19.
➸ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6, för **B** på del 13 och 14 (sömsmån är redan inberäknad).
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på foderets avigsida för **ABC** (klänning) och på tygets avigsida för **BC** (linning). Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn. Se till att trådspänningen inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL resp en STRETCHNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ABC – KLÄNNING

C
Spetstyg

❶ Lägg framstycket i spetstyg aviga mot räta på framstycket i klänningstyg. Tråckla ihop delarna i ytterkanterna och insnitten.

Tråckla fast bakstyckena i spetstyg vid bakstyckena på samma sätt.
➸ Bearbeta delarna vidare som **ett** tyglager.

ABC
Sy **insnitten** på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.
Sy insnitten i bakstyckena på samma sätt, pressa dem mot mitt bak.

Främre delningssömmar

❷ Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre midjesömmar

❸ Lägg framstycket räta mot räta på den främre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 2) och sy midjesömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Kantsticka sömmen smalt på båda sidor för **A.**

❹ Lägg sidframstycket räta mot räta på den främre höftbesparingsdelen, tråckla (sömnummer 3) och sy midjesömmen (= **sidstycket**). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Tyl: Klip del 20/21 ud af tyllet. Klip ikke sømmerum til ved den nederste kant.

➸ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
ABC Kjole - 3 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **B** ved den nederste og forr. kant på del 12 (3 cm sømmerum er allerede inkluderet) og ved **C** på del 19 (sømmerum er allerede inkluderet).
Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÓR
A: Klip fóret efter delene 1 til 11.
B: klip **fór I** efter delene 1, 7 og 13.
Klip **fór II** efter delene 2 til 5, 8 til 11 og 14.
C: klip fóret efter delene 1 til 3, 7 til 11 og 19.
➸ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 6, ved **B** på del 13 og 14 (sømmerum er allerede inkluderet).
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem, ved **ABC** (kjole) på vrangen af fór-delene, ved **BC** (linning) på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede siksak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÅL hhv. en STRETCHNÅL i din symaskine, da spidserne på disse ikke beskadiger maskerne.

ABC - KJOLE

C
Blondestof

❶ Læg forstykket af blondestof vrang mod ret på forstykket af kjolestof. Ri delene på hinanden ved de udvendige kanter og indsnittene.
Ri, på samme måde, rygdelene af blondestof på rygdelene af kjolestof.
➸ Viderforarbejd delene som **et** stoflag.

ABC
Sy **indsnittene** i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.
Sy indsnittene i rygdelene på samme måde, pres dem mod bag. midte.

Forr. delsømme

❷ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. taljesømme

❸ Læg forstykket ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 2) og sy taljesømmen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Ved **A**: Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

❹ Læg sideforstykket ret mod ret på den forr. hoftebærestykkedel, ri- (sømtal 3) og sy taljesømmen (= **sidedel**).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Тюль: деталь 20/21 выкроить из тюля без припуска по нижнему срезу.

➸ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABC Платье:3 см – на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме у **B** по нижнему и передним срезам детали 12 (припуски шириной 3 см уже учтены) и у **C** детали 19 (припуски уже учтены).
Очертить контуры деталей бумажной выкройки (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
A: выкроить детали 1–11.
B: из **подкладочной ткани I** выкроить детали 1, 7 и 13, а из **подкладочной ткани II –** детали 2–5, 8–11 и 14.
C: выкроить детали 1–3, 7–11 и 19.
➸ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме у **A** детали 6 и у **B** деталей 13 и 14 (припуски уже учтены). Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить с изнаночной стороны: **ABC** (платье) – к деталям кроя из подкладочной ткани, у **BC** (пояс) – к поясу из основной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с эластичными материалами:
Стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими материалами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА или ИГЛУ ДЛЯ ТКАНЕЙ СТРЕЧ со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли/нити трикотажа/ткани.

ABC – ПЛАТЬЕ

C
Кружевное полотно

❶ Перед из кружева наложить изнаночной стороной на перед из основной ткани и приметать по внешним срезам и вдоль линий вытачек. Детали спинки из кружева приметать к деталям спинки из основной ткани так же.
➸ Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

ABC
Вытачки стачать на переде к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз. Вытачки на деталях спинки стачать так же, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Передние рельефные швы

❷ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Передний шов талии и рельефные швы

❸ Перед сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва обметать и разутюжить. У **A** отстрочить платье по обеим сторонам от шва близко к шву.

❹ Боковые части переда сложить с боковыми кокетками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3) и притачать (= **боковые части**). Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

ABC
Sy fast sidstyckena

❺ Tråckla fast sidstyckena räta mot räta på framstycket och den främre kjolvåden (sömnummer 4), midjesömmarna möter varandra, tvärstrecken möter delningssömmen och insnittet. Sy.

Klipp för **A** ner sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot mitt fram. Kantsticka sömmen smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.
Klipp för **BC** ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidstyckena.

Sy (sömnummer 5) de **bakre delningssömmarna.** Sy (sömnummer 6) den **bakre midjesömmen.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (6a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

❼ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen** nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 7) och sy **sidsömmarna,** midjesömmarna möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

❽ **Ärmar:** Lägg den främre ärmen räta mot räta på den bakre ärmen, sy de övre ärmsömmarna (sömnummer 8).
Pressa isär sömsmånerna.

❾ Tråckla in ärmfållen i den nedre kanten (med sömnummer 9 och 10), pressa. Sy fast ärmfållen löst för hand.

❿ Tråckla (sömnummer 9 och 10) fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen, den nedre kanten möter tvärstrecket. Sy. Jacka sömsmånerna i ändarna (pilar).
Pressa in sömsmånerna i fram- och bakstycket.

FODER: Sy de övre ärmsömmarna. Pressa in ärmfållen i de nedre ärmkanterna. Sy insnitten och sömmarna som vid klänningen.
➻ Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

⓫ Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningen; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (11a).

⓬ Pressa in sömsmånerna i fodret. Kantsticka sömmen smalt så långt som möjligt och sy samtidigt fast sömsmånerna.

⓭ Tråckla in fodret, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Vik in och sy fast fodret på blixtlåsbanden och ärmkanternas sömsmåner för hand.

Ärmringningar: Sy för **B** ihop snedremsorna (delar 13 och 14) räta mot räta vid varandra. Pressa isär sömsmånerna.
➻ Pressa snedremsorna (**A** del 6, **B** delar 13 och 14) dubbla på längden, avigsidan inåt.
Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 0,7 cm br.

DANSK

ABC
Fastsyning af sidedele

❺ Ri sidedelene ret mod ret på forstykket og den forr. nederdelbane (sømtal 4); taljesømmene mødes, tværtegnene mødes med delsømmen og indsnittene. Sy.
Ved **A:** Klip sømrummene smallere. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem mod forr. midte. Sy en smal stikning langs sømmen, sy hermed sømrummene fast.
Ved **BC:** Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i sidedelene.

Sy de **bag. delsømme** (sømtal 5). Sy bag. **taljesøm** (sømtal 6). Sik-sak de enkelte sømmerum og pres dem fra hinanden.

Bag. midte / lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

❻ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (6a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

❼ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy den **bag. midtersøm** fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 7) og sy **sidesømmene**; taljesømmene mødes. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AB

❽ **Ærmer:** Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, sy de øverste ærmesømme (sømtal 8).
Pres sømrummene fra hinanden.

❾ Ri sømrummet mod vrangen på den nederste kant (med sømtal 9 og 10), pres. Sy, i hånden, sømrummet fast med løse sting.

❿ Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet (sømtal 9 og 10); den nederste kant mødes i begge sider med tværstregen. Sy.
Klip ind i sømrummene ved enderne (pile).
Pres sømrummene ind i forstykke og rygdel.

FÓR: Sy de øverste ærmesømme. Pres sømrummene mod vrangen på ærmernes nederste kanter. Sy indsnittene og sømmene ligesom på kjolen.
➻ Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned.
Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Halsudskæring

⓫ Hæft fóret ret mod ret på udskæringskanten; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over fóret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (11a).

⓬ Pres sømrummene ind i fóret. Sy, så langt som muligt, en smal stikning langs sømmen, sy hermed sømrummene fast.

⓭ Vend fóret mod vrangen, ri kanterne, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Buk fóret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbåndene pg sømrummene ved ærmekanterne.

Ærmegab: Ved **B**: sy skråbåndene (del 13 og 14) ret mod ret til hinanden. Pres sømrummene fra hinanden.
➻ Pres skråbåndene (**A** del 6, **B** del 13 og 14) til det halve på langs, med vrangen indad.
Klip sømrummet på ærmegabene til bage til 0,7 cm.

РУССКИЙ

ABC
Боковые части втачать

❺ Боковые части сложить с передом и передним полотнищем лицевыми сторонами и вметать (контрольная метка 4), совместив швы талии, а также поперечные метки с рельефными швами и швами вытачек. Втачать.
У **A** припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда. Платье отстрочить близко к швам, настрачивая припуски швов.
У **BC** припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть.

Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 5), а также **шов талии спинки** (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Линия середины спинки / потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (6a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

❼ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать **средние срезы** от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Перед и переднее полотнище сложить со спинкой и задними полотнищами лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 7), совместив швы талии. Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

❽ **Рукава реглан:** передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать верхние срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

❾ Припуски по нижним срезам (с контрольными метками 9 и 10) заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

❿ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму (контрольные метки 9 и 10), совместив нижний край рукава с поперечными метками. Втачать. Припуски швов надсечь у нижних концов (стрелки) и заутюжить на перед и спинку.

ПОДКЛАДКА: выполнить верхние швы рукавов. Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону. Выполнить швы и стачать вытачки так же, как на платье. ➻ Выполнить задний средний шов от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Горловина

⓫ Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у горловины. Вдоль горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (11a).

⓬ Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву на максимально возможную длину, настрачивая припуски шва.

⓭ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Срезы пройм сметать. Подкладку подвернуть и пришить к тесьмам потайной застежки-молнии и вдоль нижних краев рукавов.

Проймы: у **B** стачать попарно косые бейки (детали 13 и 14), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски швов разутюжить.
➻ Каждую косую бейку (**A** деталь 6, **B** детали 13 и 14) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Припуски по срезам пройм срезать до ширины 0,7 см.

14 Tråckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, vik in ändarna vid ärmarna. Sy fast snedremsan 0,7 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Tråckla in remsan, pressa och sy fast den på fodret för hand (14a).
Teckningarna visar A.
Sicksacka **fållen** och sy fast den som vid text och teckning 9.

15 **Fodrets fåll:** Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och sy smalt fast. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

C
Ärmar

16 Sy **insnitten,** klipp ner dem till sömsmånsbredd och pressa dem bakåt.

Övre ärmkanten / snedremsa (del 19)
➽ Pressa snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
Klipp ner sömsmånen i den övre ärmkanten till 0,7 cm.
Sy fast snedremsan vid den **övre ärmkanten** som vid text och teckningar 14.

Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 11). Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

17 **Sy i ärmarna:** Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. Tvärstrecken 12 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Sömsmånen på framstycket och bakstyckena skjuter ut. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstyckena.

FODER: Sy insnitten och sömmarna som vid klänningen. Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.
➽ Pressa in sömsmånerna i ärmringningarna.

Halsringning

18 Nåla fast fodret räta mot räta på fram- och bakstyckenas halsringning. Nåla fast de bakre kanterna som vid text och teckning 11. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Sy smalt fast sömsmånerna som vid text och teckning 12.

19 Vänd in fodret, tråckla kanterna, pressa. Sy fast fodret invikt på blixtlåsbanden och ärmarnas isättningssömmar för hand.
Sy fast **fållen** och **fodrets fåll** som vid text och teckningarna 9 och 15.

B – Skört
Sy den **bakre mittsömmen.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast **fållen** som vid text och teckning 9.
Tråckla in **infodringarna**, pressa och sy fast dem på samma sätt.

20 Lägg **vecken** i pilriktningen från skörtets rätsida och tråckla fast dem.

21 Tråckla fast **linningen** på skörtets övre kant (sömnummer 13); tvärstrecken möter de främre kanterna. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett (21a).
Vänd linningen, sy fast den invikt på insidan på fastsättningssömmen.

22 **Rosett:** Vik remsorna (delar 16 och 17) dubbla på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsorna, pressa. Lägg rosetten enl teckningen, sy ihop ändarna (22a). Lägg knuten om rosetten, vik in kanterna och sy ihop dem på baksidan för hand (22b). Sy fast rosetten vid x på linningsänden för hand.
TRYCKKNAPP: Sy fast delarna vid x på resp under linningsändarna.

C – Överkjol
Lägg vardera två kjolvåder räta mot räta på varandra, sy **sidsömmarna.** Pressa isär sömsmånerna. Lägg ihop de tre tyllkjolarna vardera aviga mot räta på varandra, tråckla ihop övre kanter.
➽ Klipp upp i mitt fram.

23 **Rynka kjolens övre kant,** dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna mellan tvärmarkeringarna till linningens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.
Sy **linningen** och **rosetten** som vid text och teckningar 21 och 22.
TRYCKKNAPP: Sy fast delarna vid x på resp under linningsändarna.

14 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved ærmet. Sy skråbåndet fast i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri båndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det på fóret (14a). **Tegningerne viser A.**
Sik-sak **sømmen** og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 9.

15 **Fór-søm:** Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og sy den smalt fast. Fóret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

C
Ærmer

16 Sy **indsnittene**, klip dem tilbage til sømmerumsbredde og pres dem bagud.

Øverste ærmekant / skråbånd (del 19)
➽ Pres skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad.
Klip sømrummet på ærmets øverste kant tilbage til 0,7 cm.
Kant den **øverste ærmekant** med skråbånd, som vist ved tekst og tegningerne 14.

Sy **ærmesømmene** (sømtal 11). Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem til den ene side.

17 **Sy ærmer i:** Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Tværstregerne 12 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Forstykkets og rygdelenes sømmerum rager udenfor. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke og rygdele.

FÓR: Sy indsnittene og sømmene ligesom i kjolen. Sy bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.
➽ Pres ærmegabenes sømmerum mod vrangen.

Halsudskæring

18 Hæft fóret ret mod ret på forstykkets og rygdelenes udskæringskant. Hæft de bag. kanter fast, som vist ved tekst og tegning 11. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Sy sømrummene smalt fast, som vist ved tekst og tegning 12.

19 Vend fóret mod vrangen, ri kanterne, pres. Buk fóret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbåndene og ærmetilsætningssømmene.
Sy **sømmen** og **fór-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 9 og 15.

B - Skød
Sy **bag. midtersøm**. Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden.
Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 9.
Ri **belægningerne** mod vrangen, pres dem og sy dem fast på samme måde.

20 Læg **læggene** i skødet i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.

21 Ri **linningen** på skødets øverste kant (sømtal 13); tværstregerne mødes med de forr. kanter. Sy. Pres sømrummene ind i linningen. Fold linningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne (21a).
Vend linningen, buk den indvendige kant ind og sy, i hånden, den på tilsætningssømmen.

22 **Sløjfe:** Fold stofstrimlerne (delene 16 og 17) til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vend strimlerne, pres. Læg sløjfen, som vist på tegningen, sy enderne på hinanden (22a).
Læg knuden om sløjfen, buk kanterne ind og sy, i hånden, dem imod hinanden på bagsiden (22b). Sy, i hånden, sløjfen fast ved x på enden af linningen.
TRYKKNAP: Sy delene fast ved x hhv. på og under linningens end-er.

C - Overnederdel
Læg nederdelbanerne ret mod ret på hinanden, to og to, sy **sidesømmene**. Pres sømrummene fra hinanden. Læg de tre tylnederdele vrang mod ret på hinanden, ri de øverste kanter på hinanden.
➽ Klip op ved den forr. midte.

23 **Rynk nederdelens øverste kant**, dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden imellem tværtegnene på linningen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.
Sy **linningen** og **sløjfen**, som vist ved tekst og tegningerne 21 og 22.
TRYKKNAP: Sy delene fast ved x hhv. på og under linningens end-er.

14 Каждую косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки – у нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и вручную пришить к подкладке (14a).
На рисунке показана модель A.
Припуск на **подгибку низа платья** обметать и пришить – см. пункт и рис. 9.

15 **Подгибка низа подкладки:** припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

C
Длинные кружевные рукава реглан

16 **Вытачки** стачать, глубины вытачек срезать до ширины припусков шва и заутюжить назад.

Верхние края рукавов / косая бейка (деталь 19)
➽ Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Припуск по верхнему срезу рукава срезать до ширины 0,7 см.
Верхние срезы рукавов обтачать бейками – см. пункт и рис. 14.

Выполнить **швы рукавов** (контрольная метка 11). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

17 **Рукава втачать:** рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 12 на рукаве и переде, а также шов рукава с боковым швом, при этом припуски по срезам горловины переда и спинки остаются выступающими. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

ПОДКЛАДКА: выполнить швы и стачать вытачки так же, как на платье. Выполнить задний средний шов от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм заутюжить на изнаночную сторону.

Горловина

18 Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезам горловины переда и спинки. Средние срезы спинки подкладки и тесьмы потайной застежки-молнии приколоть у горловины – см. пункт и рис. 11. Вдоль горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Подкладку отстрочить близко к шву – см. пункт и рис. 12.

19 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам швов втачивания рукавов.
Платье и подкладку подшить – см. пункты и рис. 9 и 15.

B – Баска
Выполнить **задний средний шов.** Припуски шва обметать и разутюжить.
Подгибка низа – см. пункт и рис. 9.
Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить, как подгибку низа.

20 **Складки** заложить и заметать с лицевой стороны баски в направлении стрелок.

21 **Пояс** приметать к верхнему срезу баски (контрольная метка 13), совместив поперечные метки с передними краями. Притачать. Припуски шва заутюжить на пояс. Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок (21a). Пояс вывернуть, внутреннюю половинку подвернуть и пришить над швом притачивания пояса.

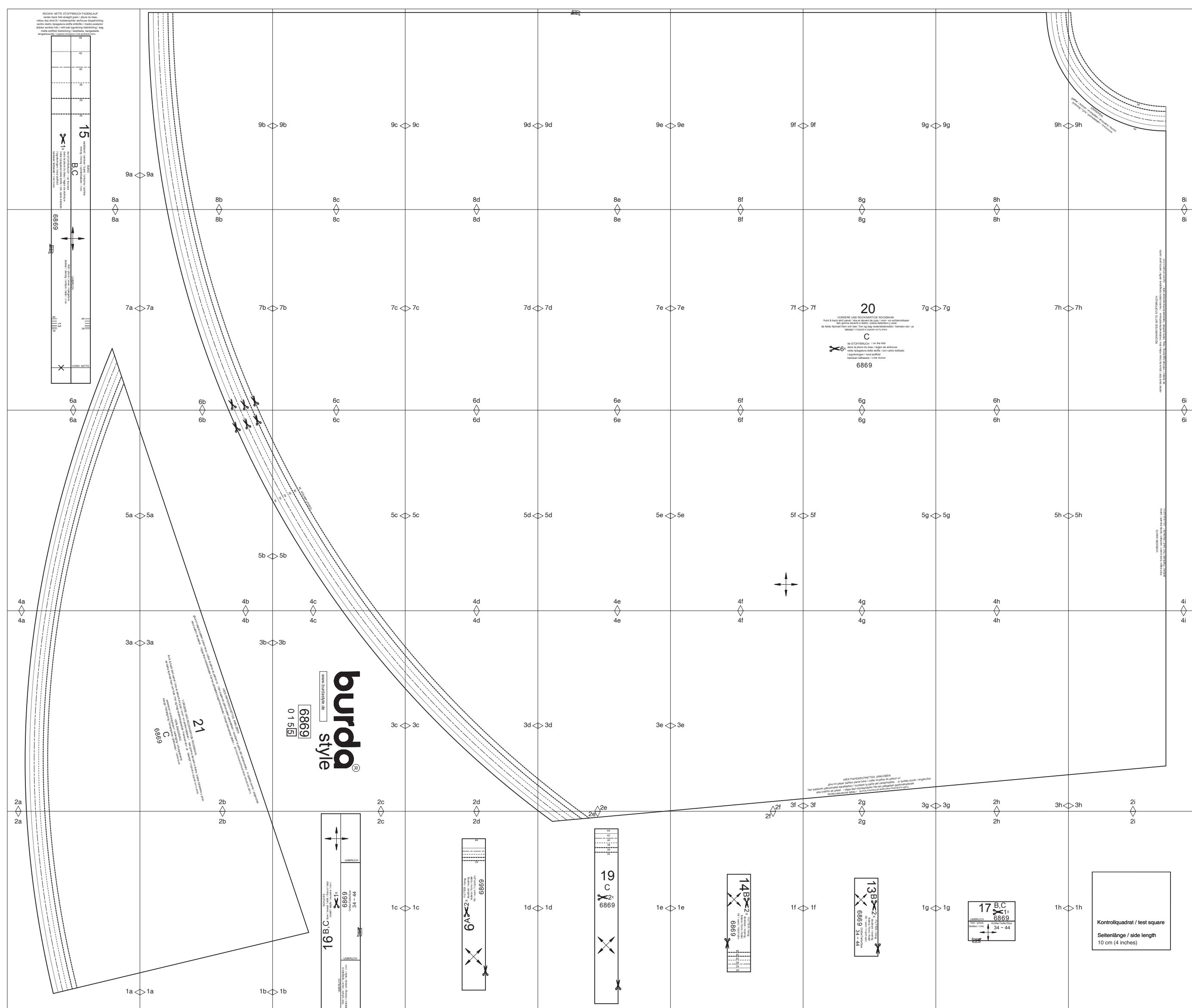
22 **Бант:** каждую полосу (детали 16 и 17) сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Вывернуть, приутюжить. Концы банта отвернуть и сшить так, как показано на рисунке (22a). Полосу для узелка обернуть вокруг банта, концы сшить с тыльной стороны банта вручную встык (22b). Бант пришить на один конец пояса вручную (x). КНОПКА: части кнопки пришить на/под конец пояса (x).

C – Верхняя юбка из тюля
Полотнища сложить попарно лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы.** Припуски швов разутюжить. Три юбки натянуть друг на друга, изнаночной стороной к лицевой стороне, и сметать верхние срезы.
➽ Трехслойную юбку разрезать по линии середины переда.

23 **Верхний срез юбки присборить,** проложив две параллельные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки до длины пояса между поперечными метками. Концы ниток связать, сборки распределить равномерно. **Пояс и бант –** см. пункты и рис. 21 и 22. КНОПКА: части кнопки пришить на/под конец пояса (x).

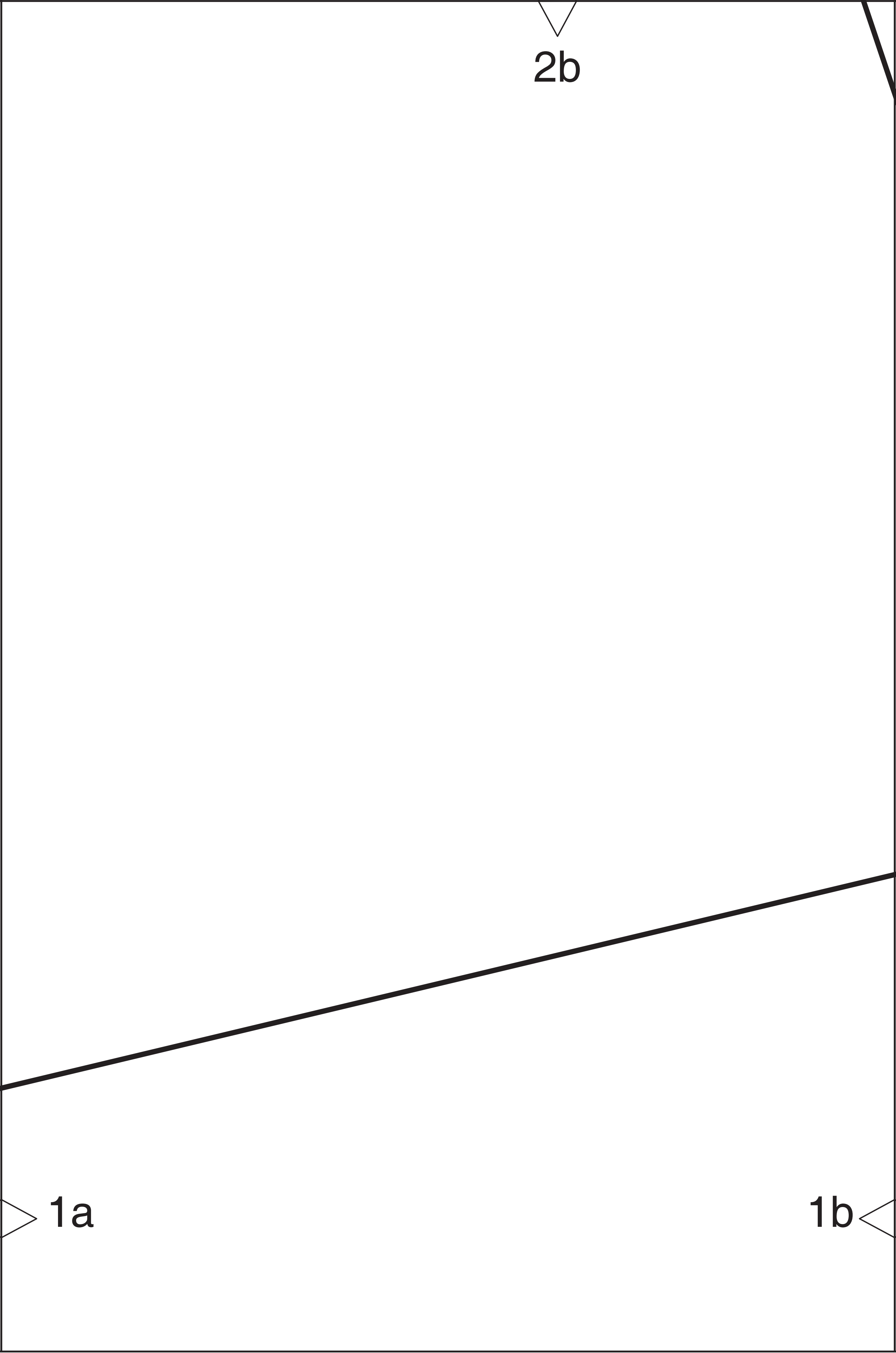
burda Download–Schnitt

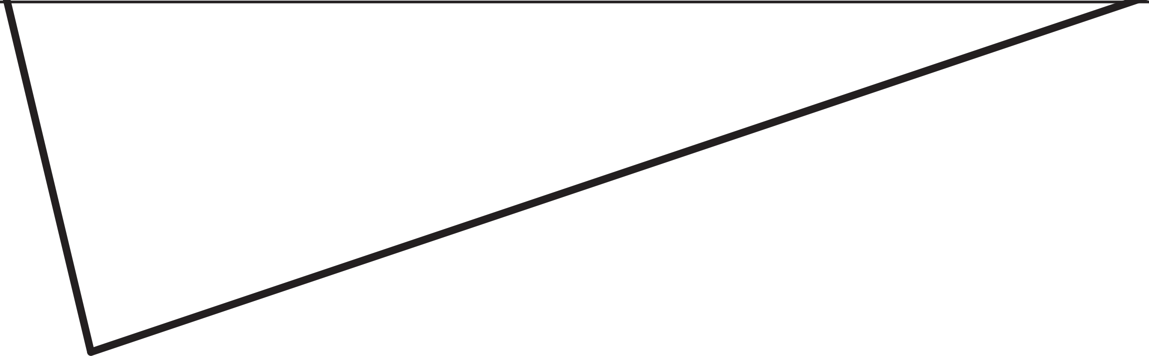
Modell 6869 Bogen A



2a

1a


2b
1a
1b



1b

16 B,C

SCHLEIFE

bow / noeud / strik / fiocco / lazo
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ

✂ 1x

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

UMBRUCH

6869

Größe/Taille/Size

34 – 44

UMBRUCH

2c

1c

2d

44

34

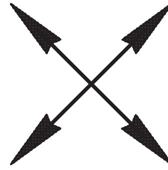
1c

1d

6A 2 x

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869





2e

44
42
40
38
36
34

19

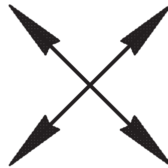
C

2x

6869

1d

1e





2f

1e

1f

14 B ✂ 2x

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

34
36
38
40
42
44

2g

1f

1g

13B ✂ 2x

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

Größe/Taille/Size
34 – 44

2h

1g

1h

17 B,C

1x

6869

UMBRUCH

fold / pliure
doblez / сгиб

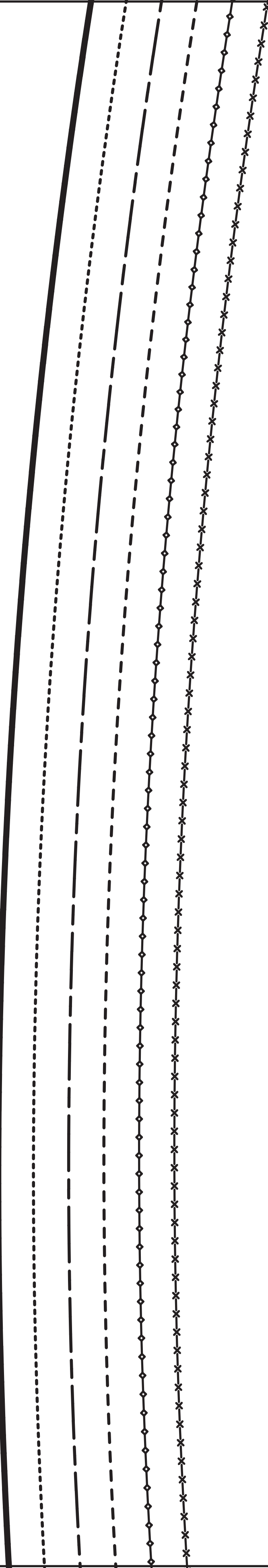
Größe/Taille/Size
34 – 44

2i

1h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)


4a
3a
2a

4b

3a

3b

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

21

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor– en achterrokbaan / telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda /kjolvåd fram och bak / forr.og bag nederdelsbredde / hameen etu– ja takakpl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento / alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

C

6869

2b

4c

3b

burda style®

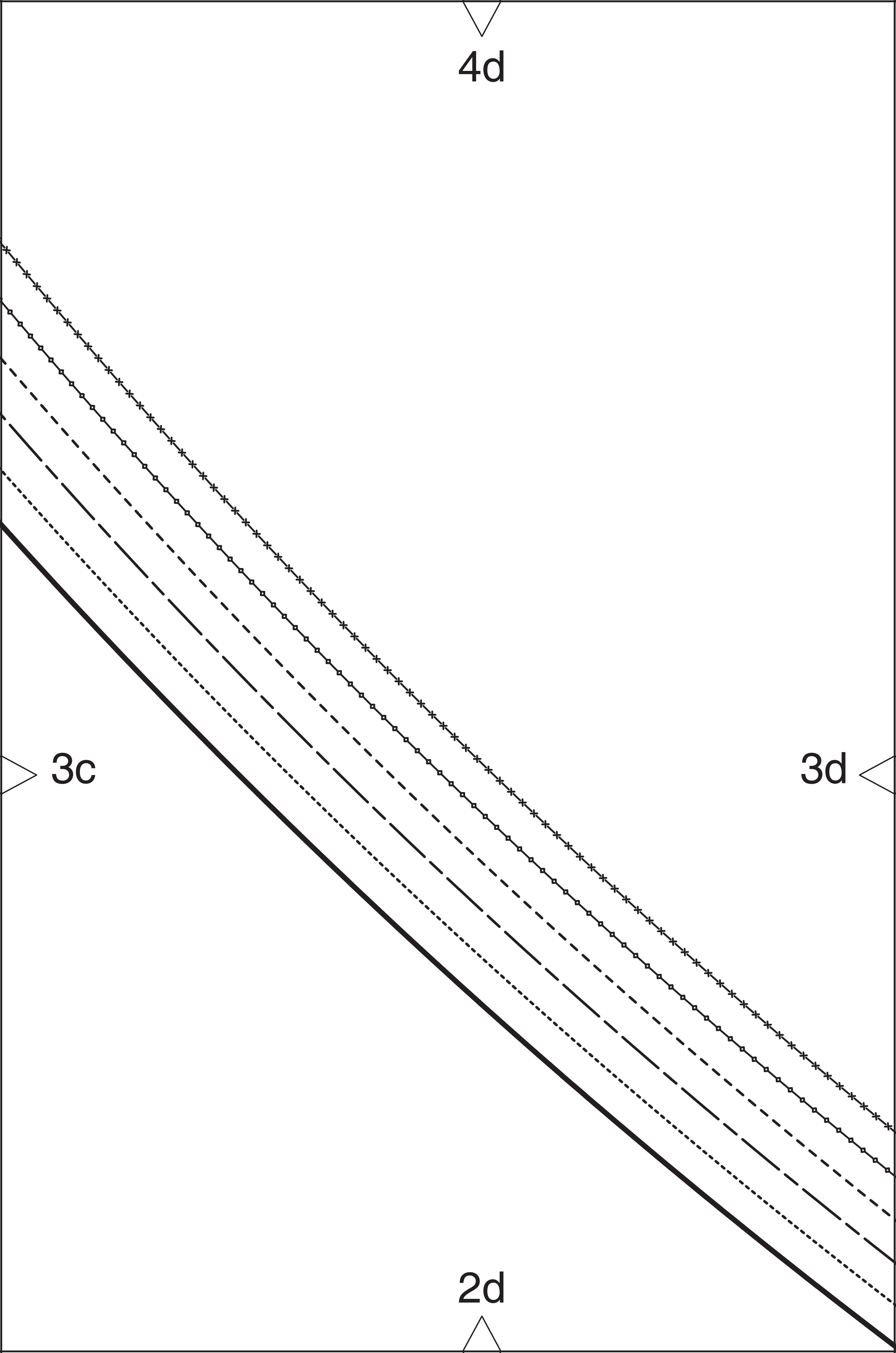
www.burdastyle.de

6869

0 1 5 5

3c

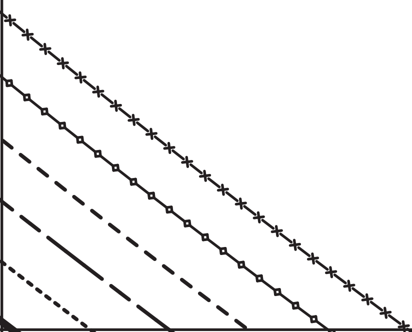
2c


4d
3c
3d
2d

4e

3d

3e



2e

4f

3e

3f

2f

4g

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2g

3f

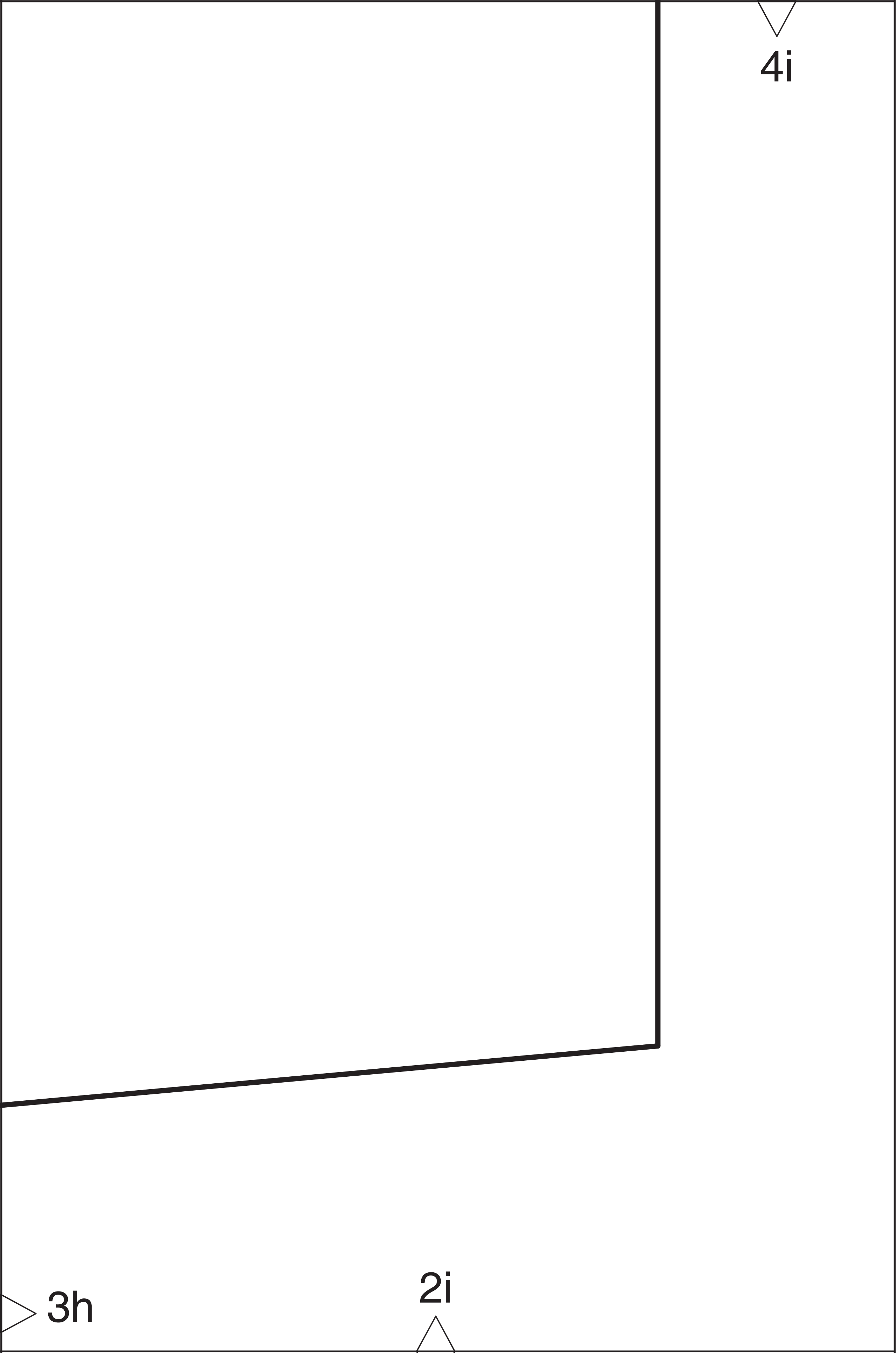
3g

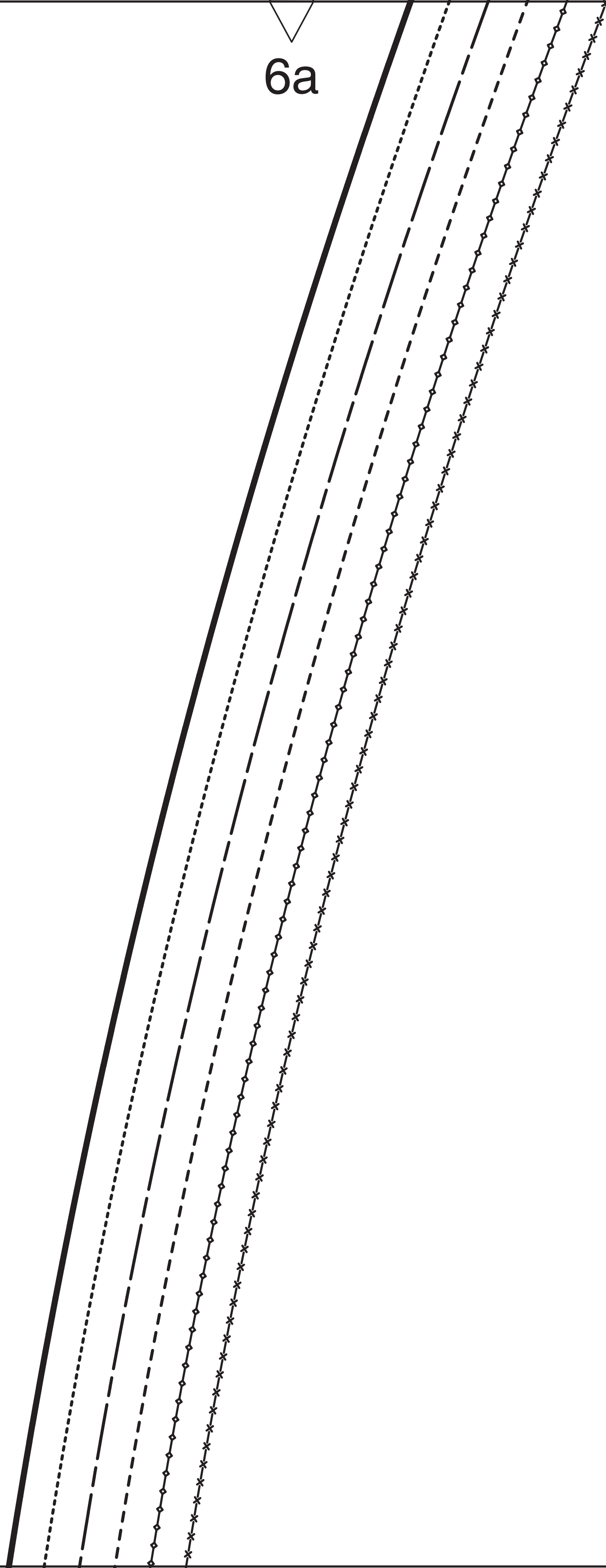
4h

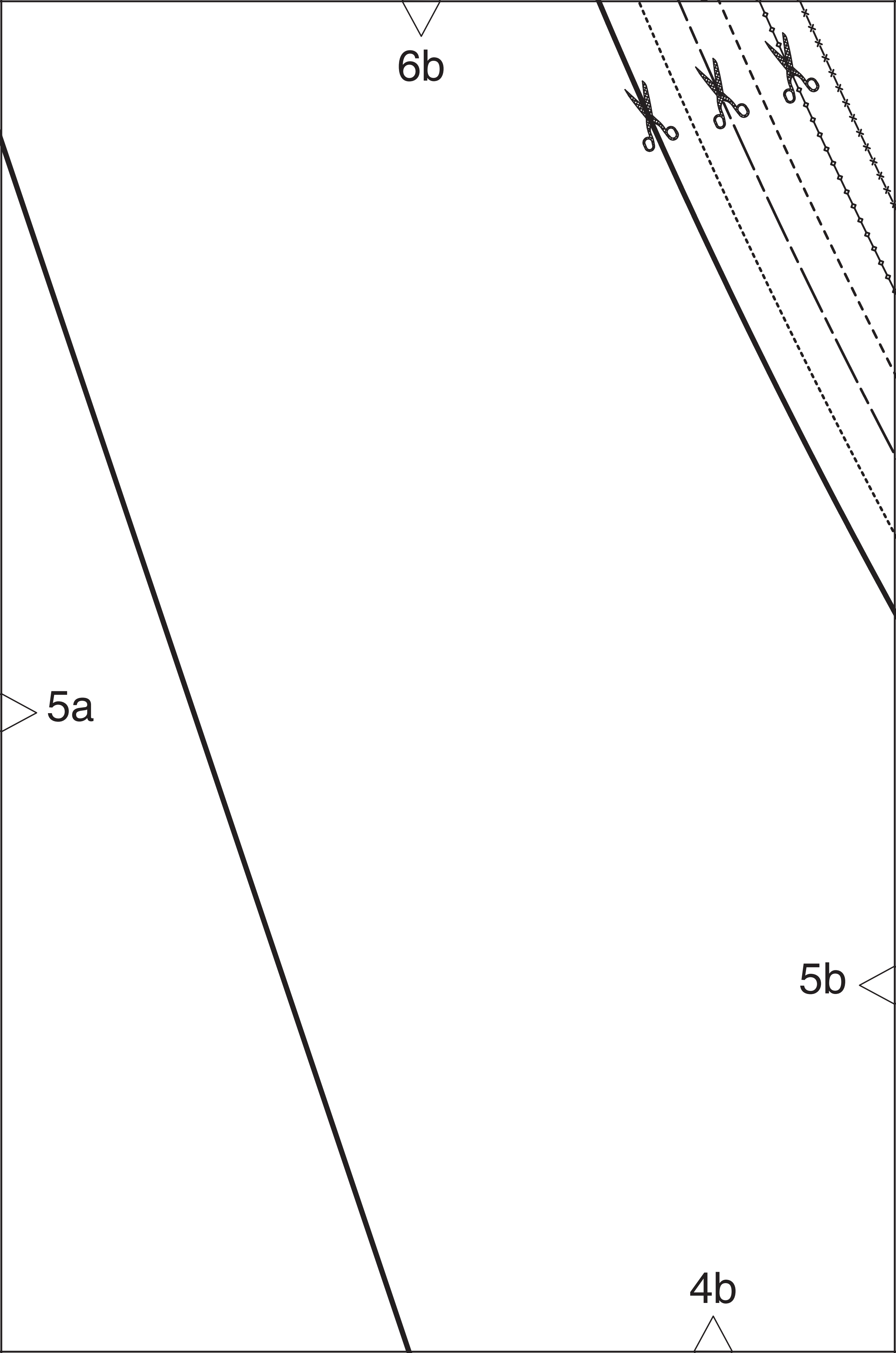
2h

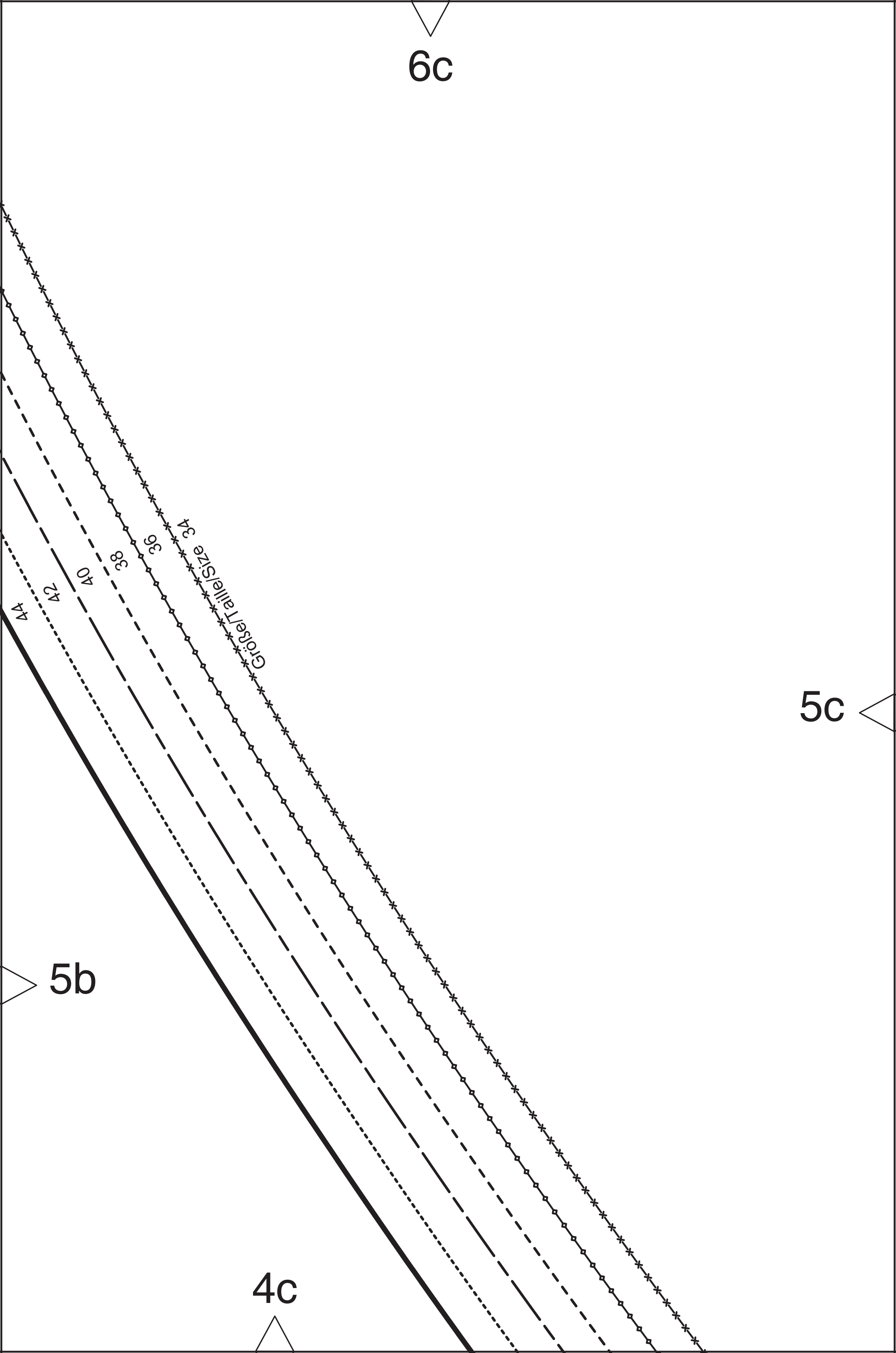
3g

3h


4i
3h
2i


6a
5a
4a


6b
5a
5b
4b


6c
5c
5b
4c
Größe/Taille/Size
34
36
38
40
42
44

6d

5c

5d

4d

6e

4

5d

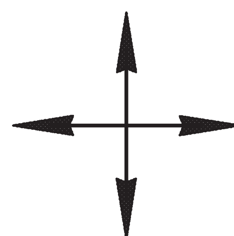
5e

4e


6f


5e

5f

4f


6g

4g

5f

5g

4g

6h

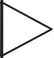
5g

5h

4h



6i



5h

VORDERE KANTE

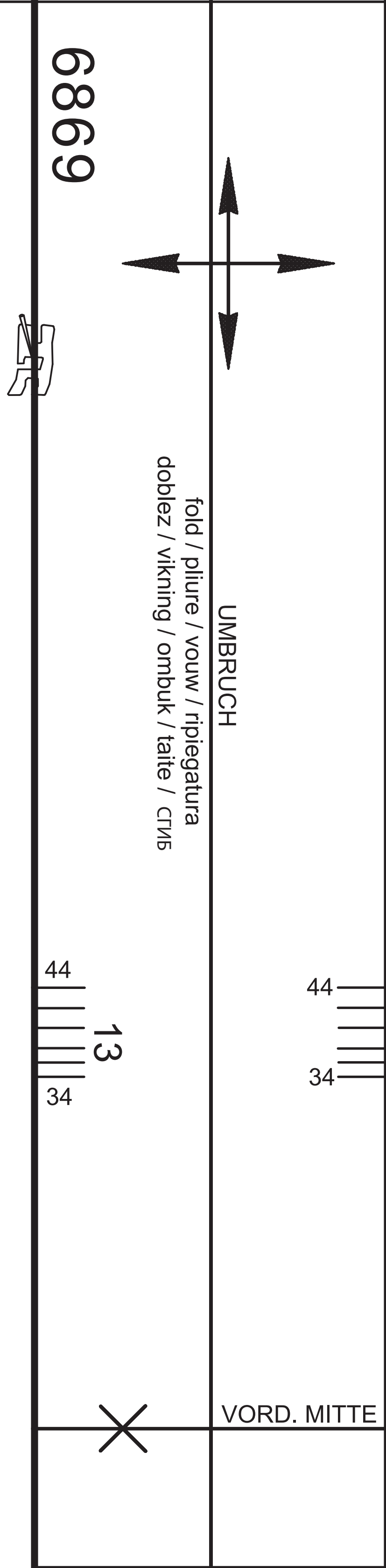
front edge / bord avant / voorkant / bordo davanti / canto

anterior / framkant / forr. kant / etureuna / СРЕЗ, КРАЙ БОРТА

4i

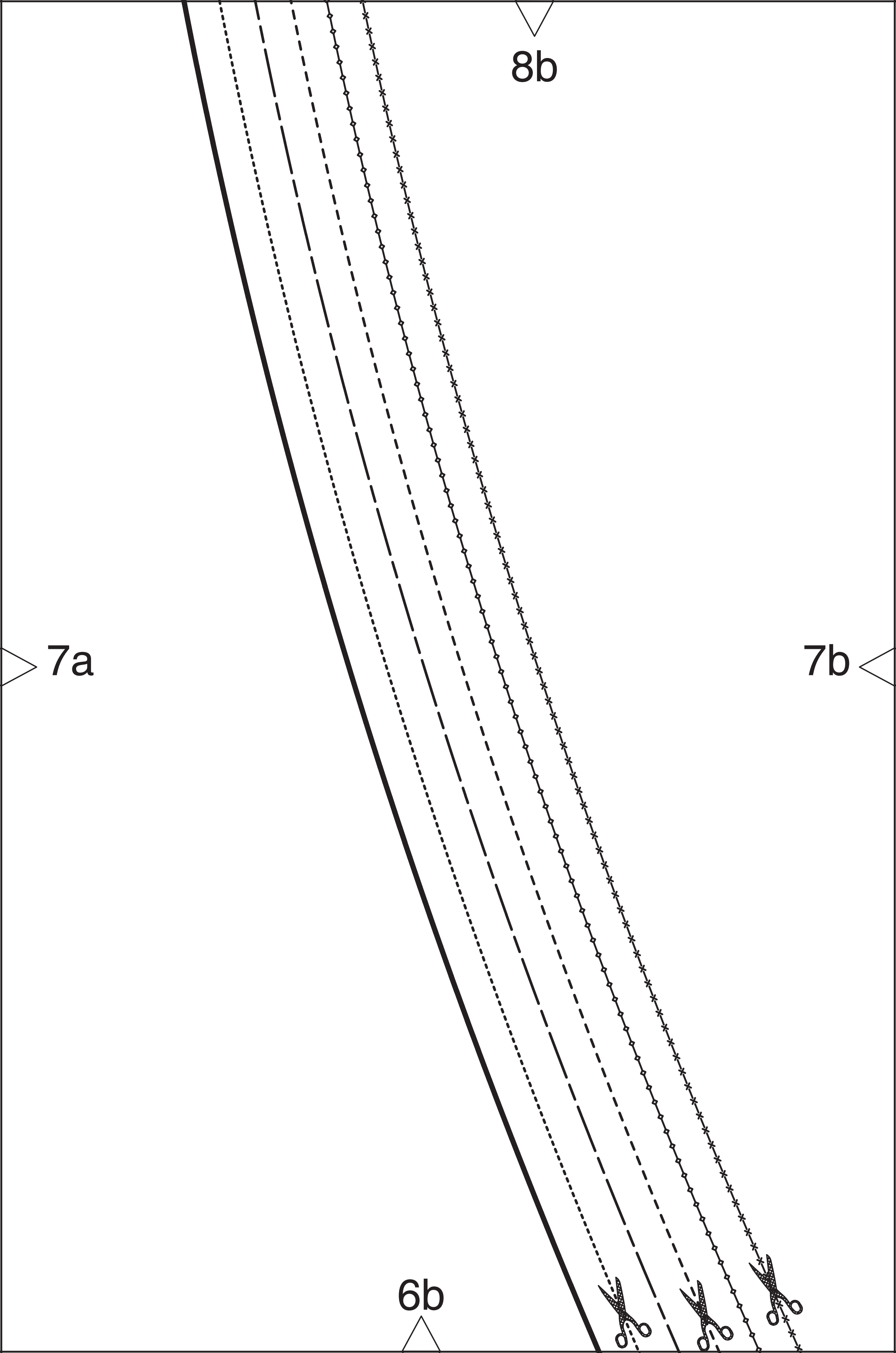


8a


6869
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб
44
13
34
44
34
VORD. MITTE

7a

6a


8b
7a
7b
6b

8c

7b

7c

6c

8d

7c

7d

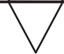
6d

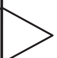
8e

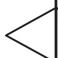
7d

7e

6e


8f


7e

7f


6f


8g

7f

20

7g

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
front & back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan
telo gonna davanti e dietro / pieza delantero y post.
de falda /kjolvåd fram och bak / forr.og bag nederdelsbredde / hameen etu- ja
takakpl / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6869

6g

8h

7g

7h

6h

8i

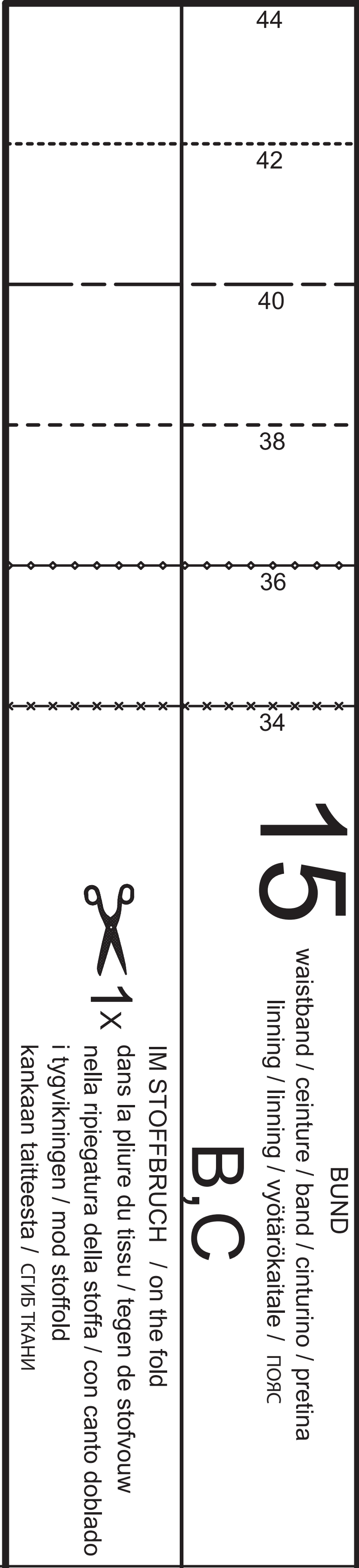
7h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

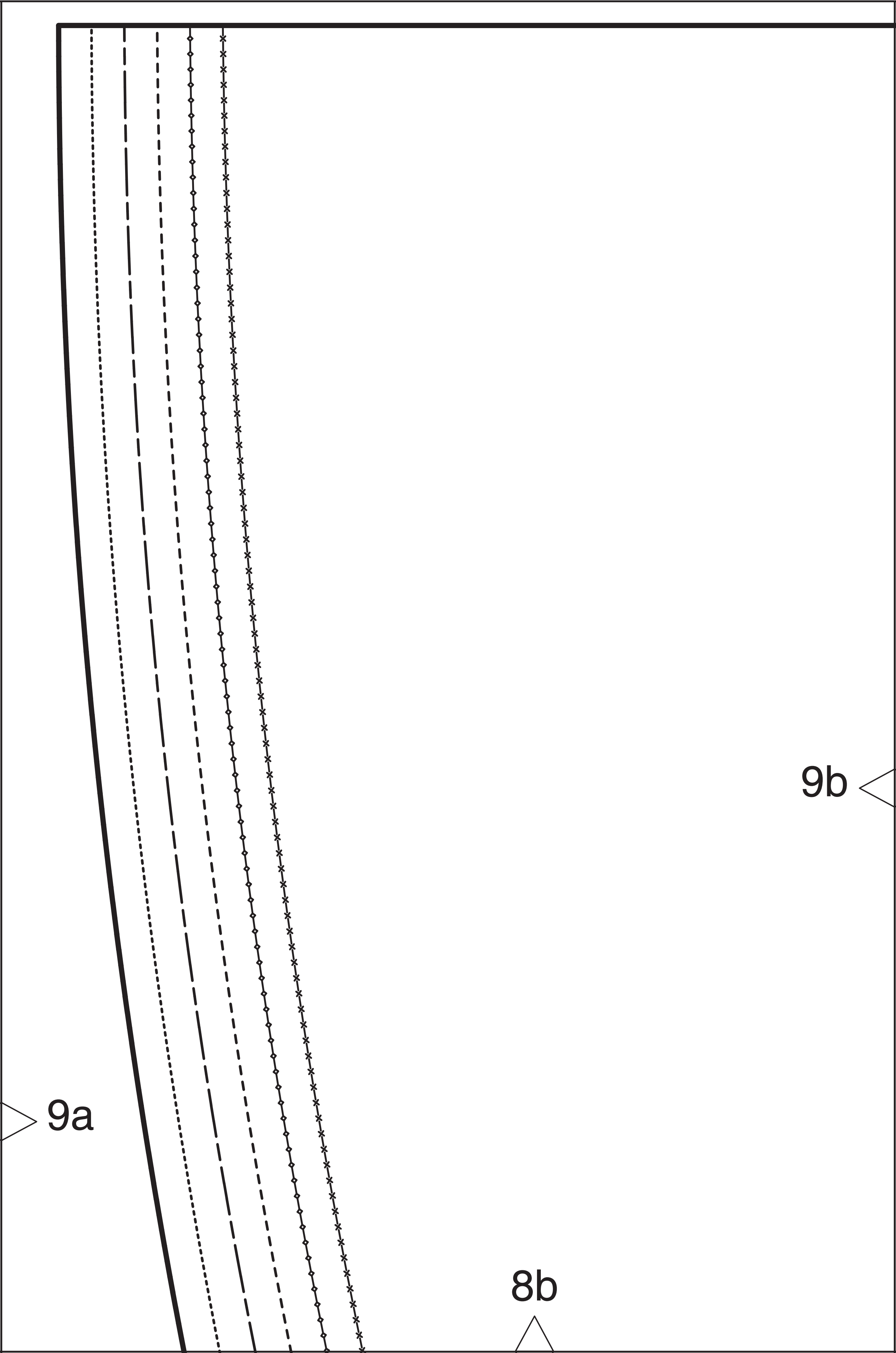
6i

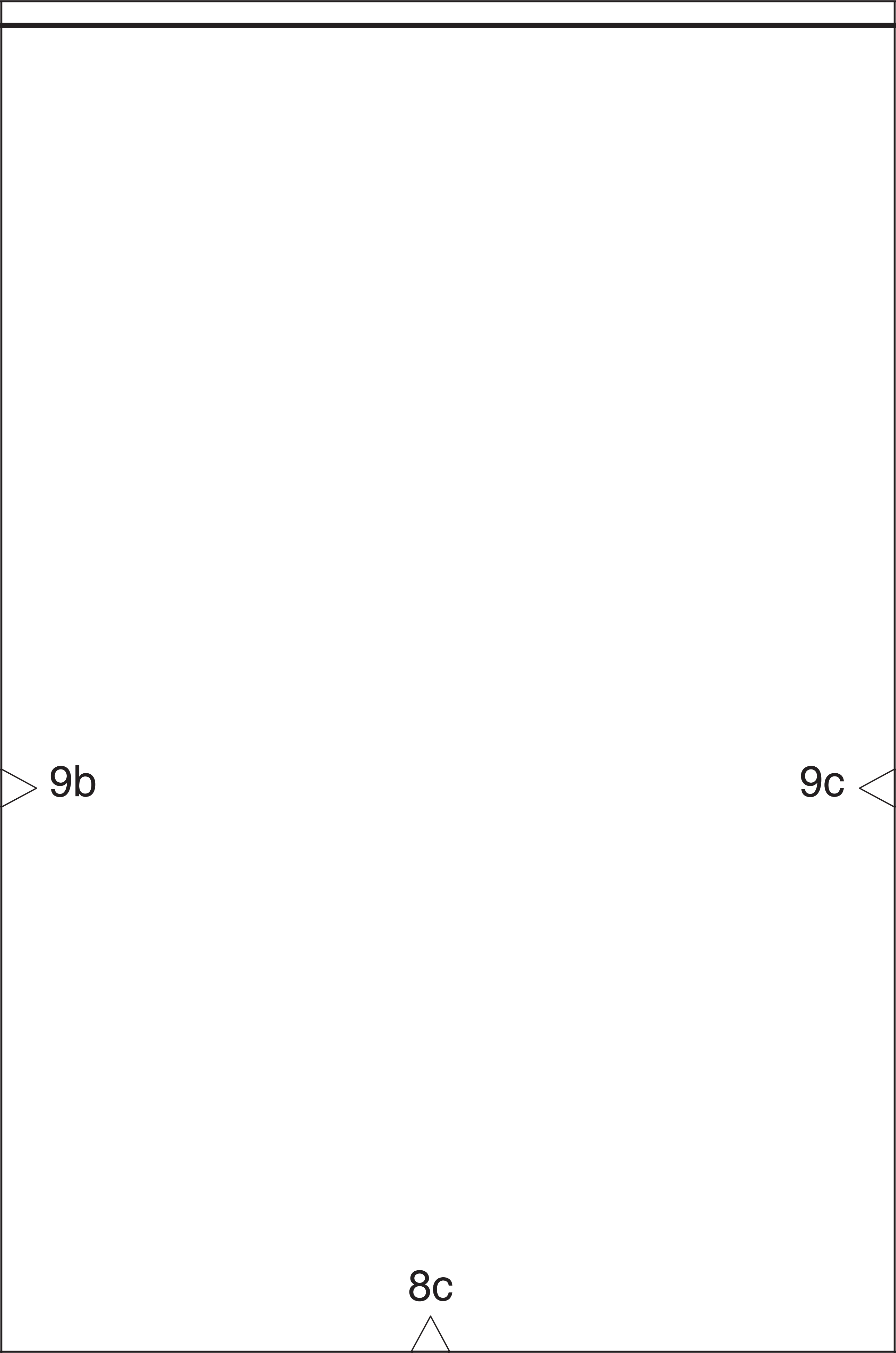
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

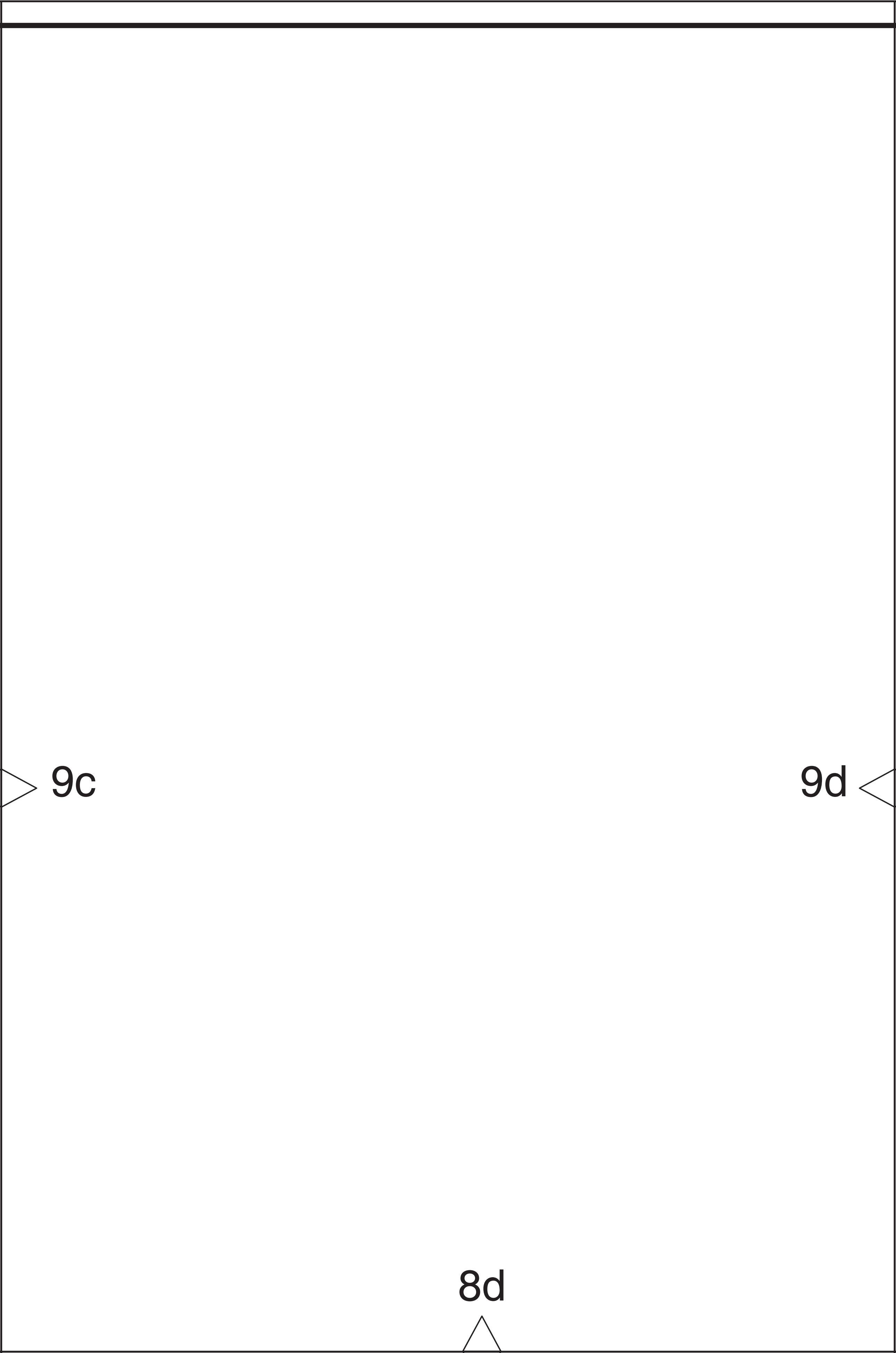


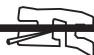
9a

8a


9b
9a
8b


9b
9c
8c


8d
9c
9d
8d



9d

9e

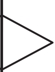
8e

9e

9f

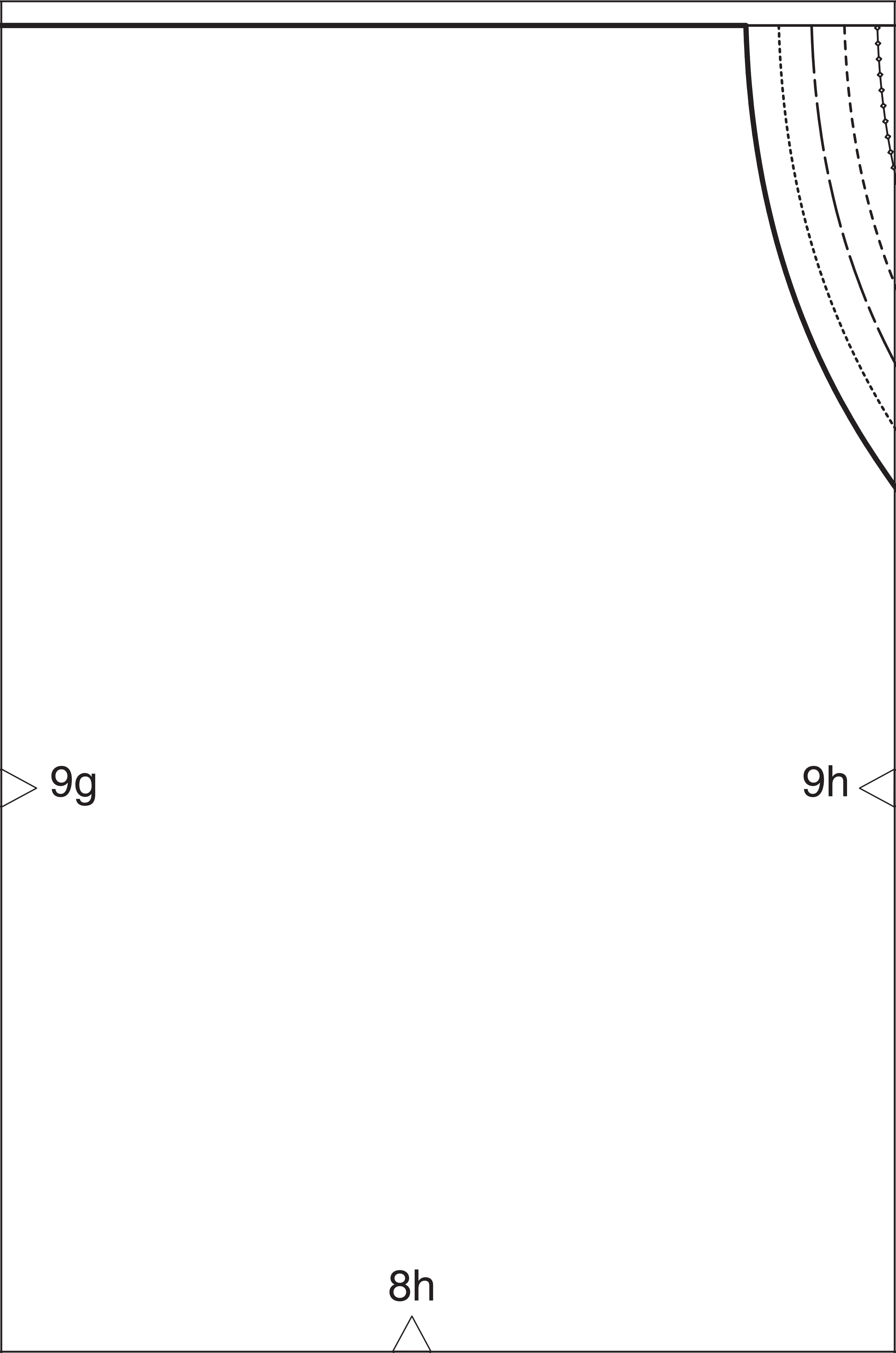
8f

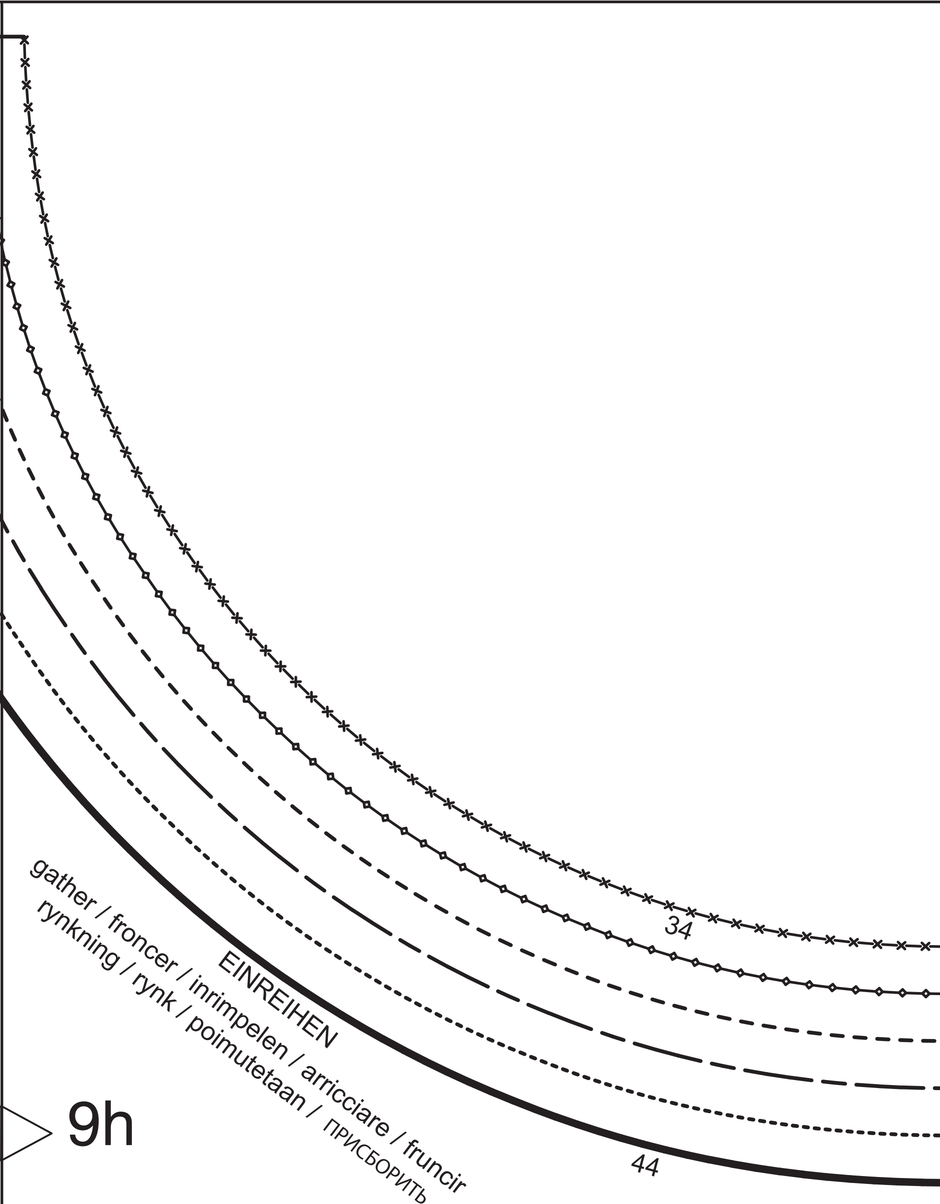



9f

9g


8g

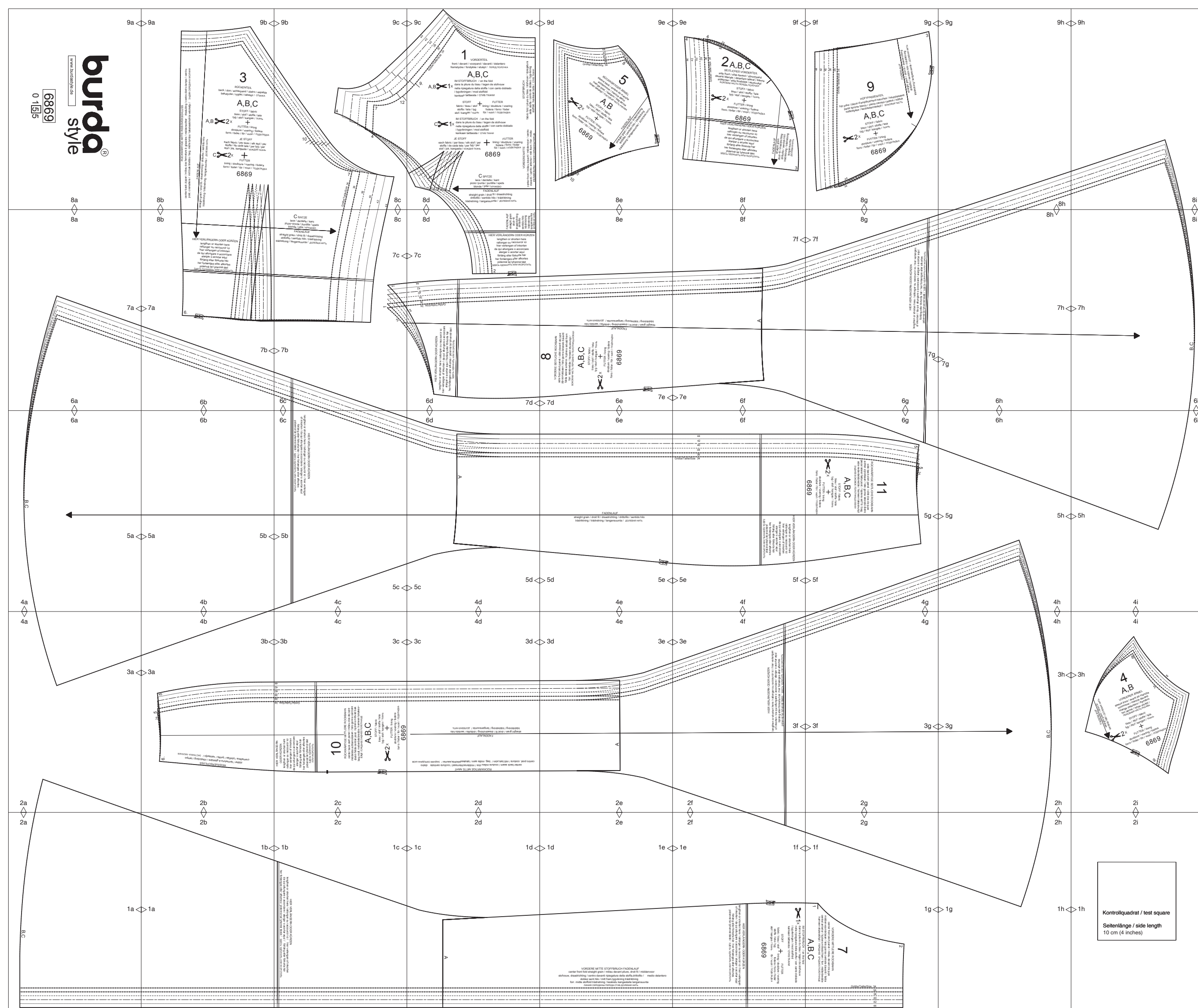


9g
9h
8h


34
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
44
9h

8i

burda Download–Schnitt

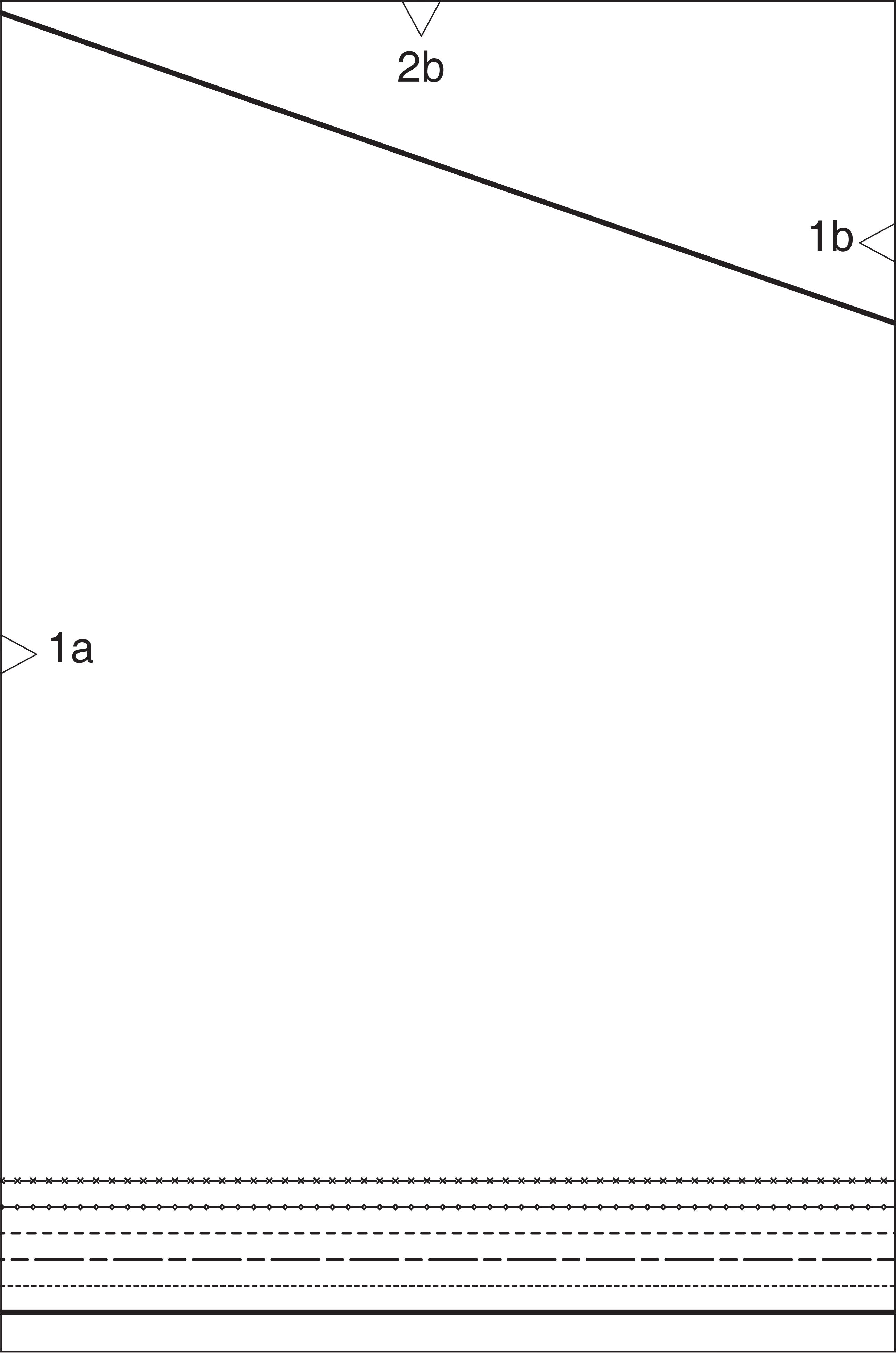
Modell 6869 Bogen B



2a

1a

B,C

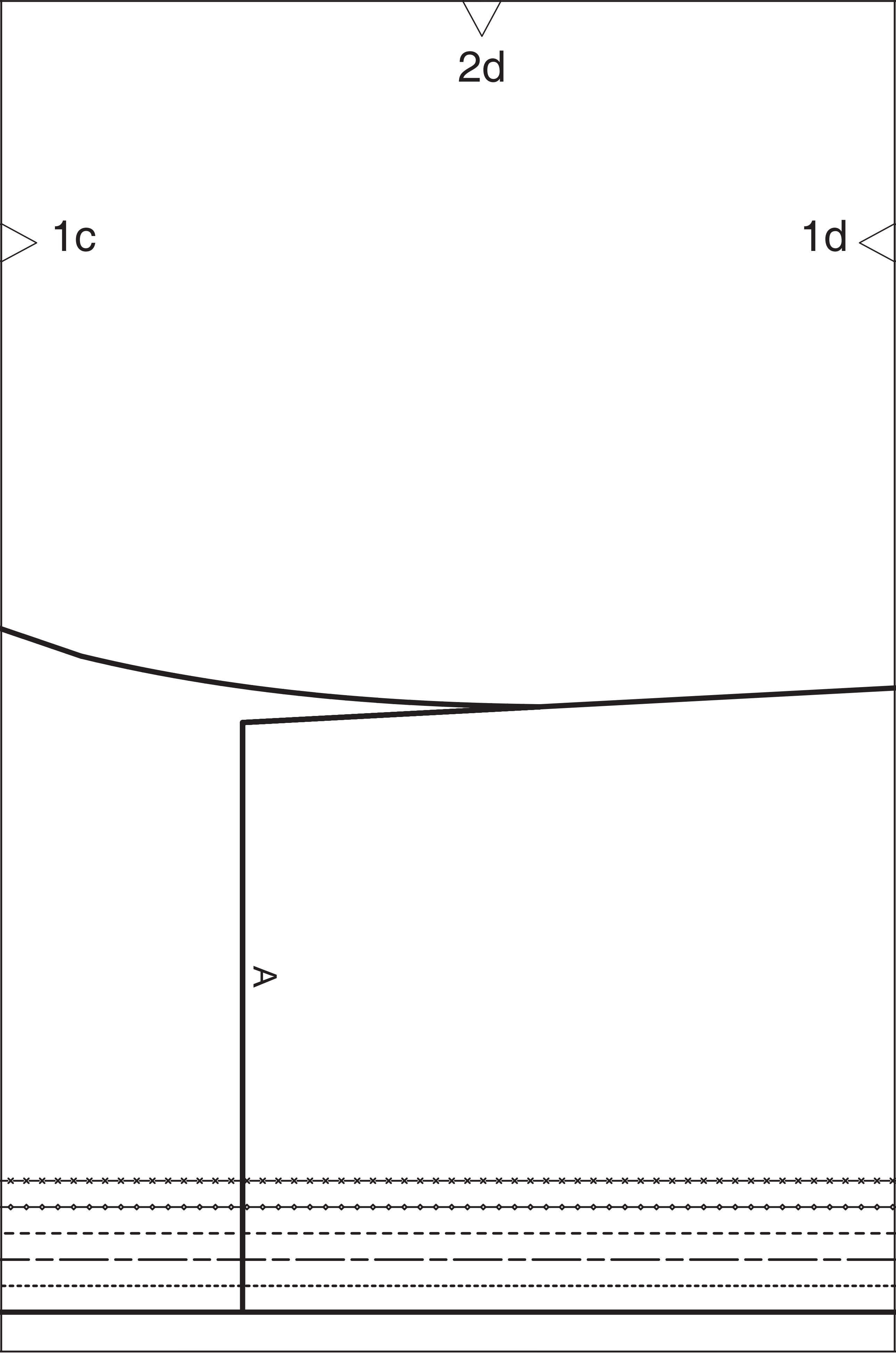

2b
1b
1a

2c

1b

1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



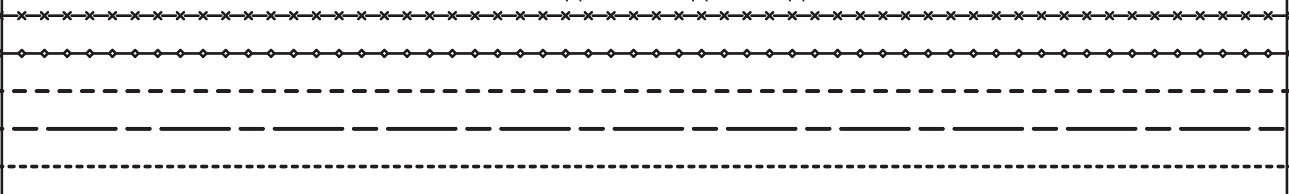
2d
1c
1d
A

2e

1d

1e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1f

2f

1e

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

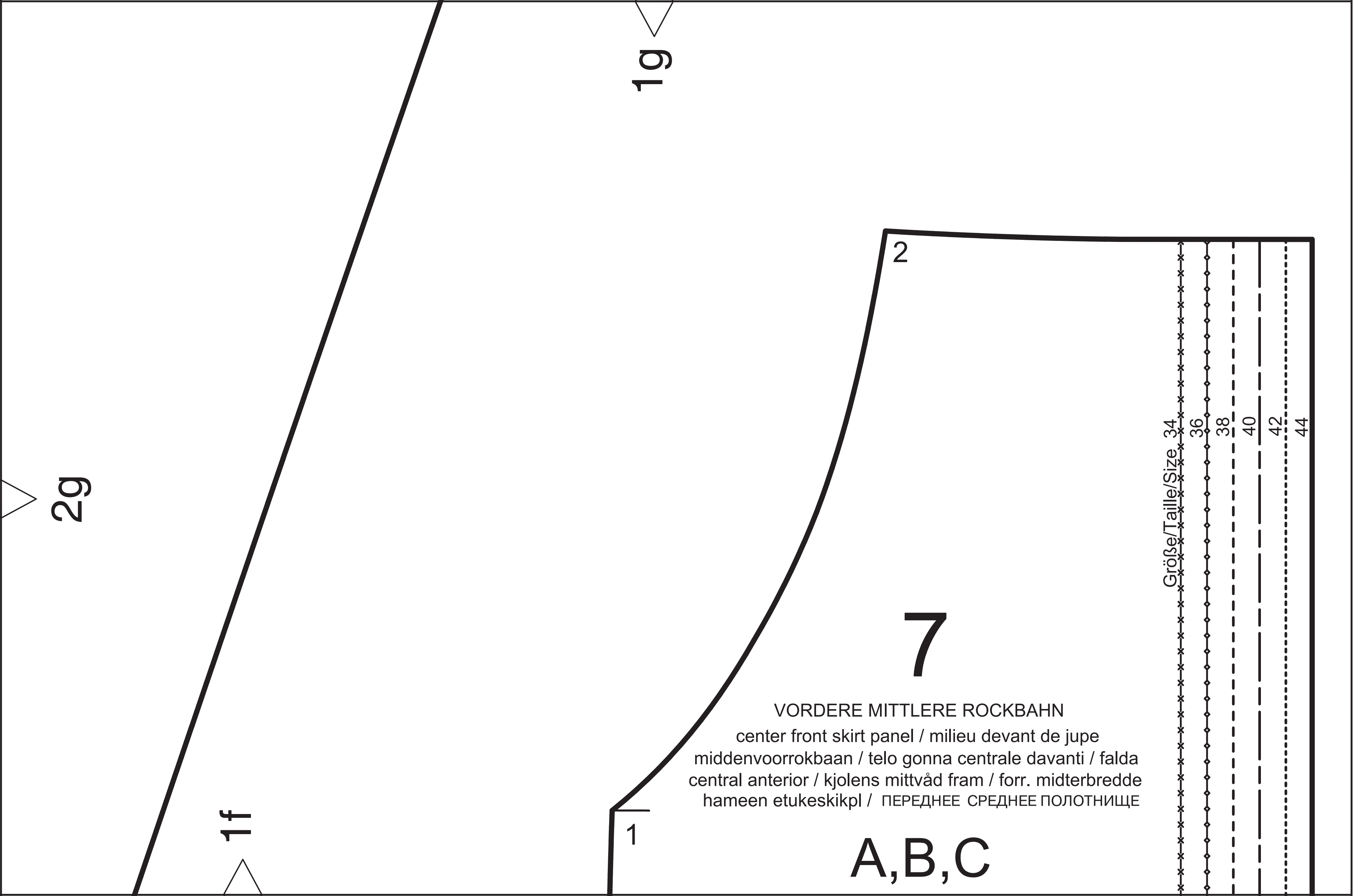
STOFF + FUTTER

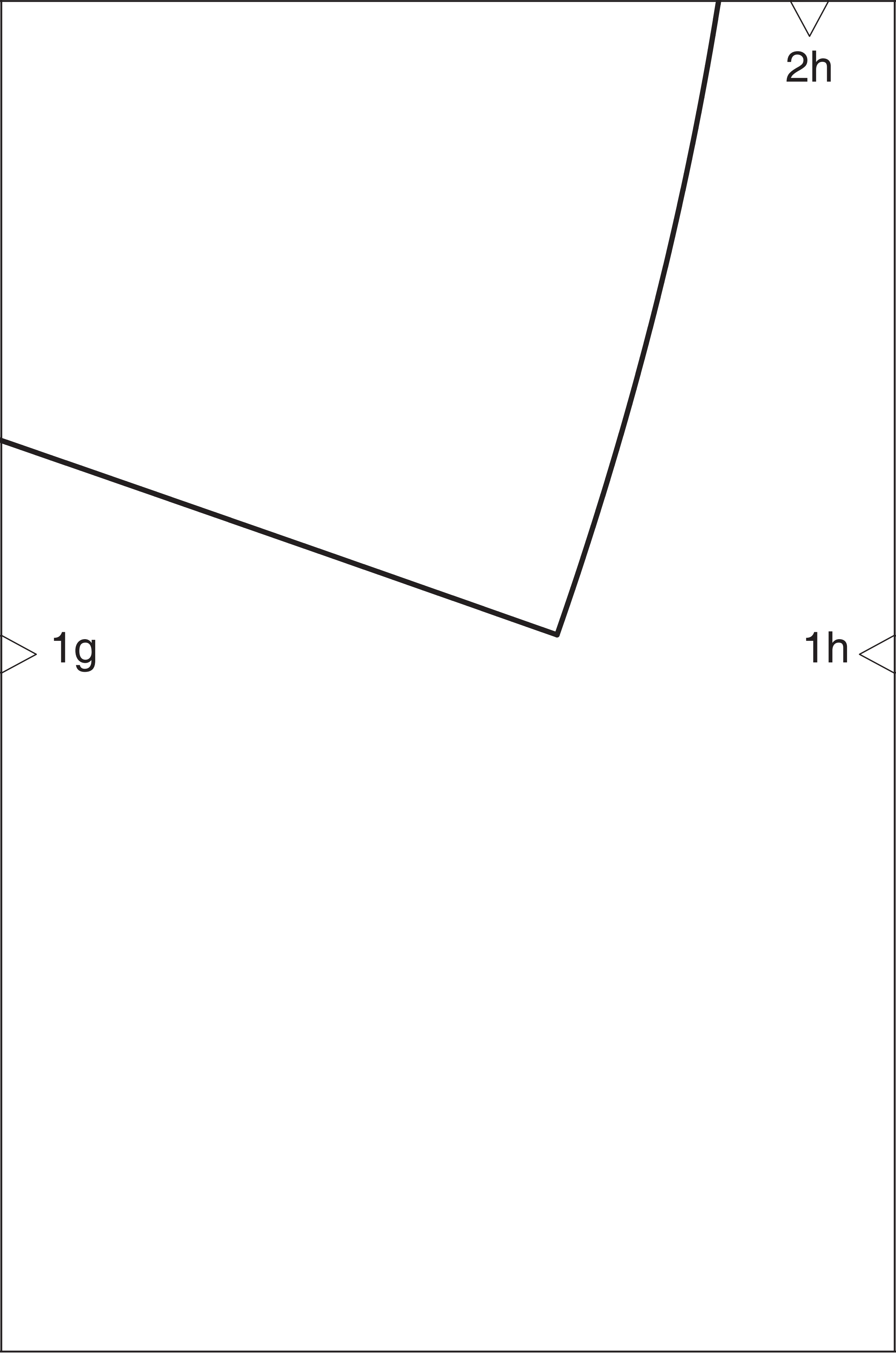
fabric / tissu / stof + lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg + fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ + fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


1g
2g
1f
2
1
7
VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A,B,C
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44


2h
1g
1h

2i

1h

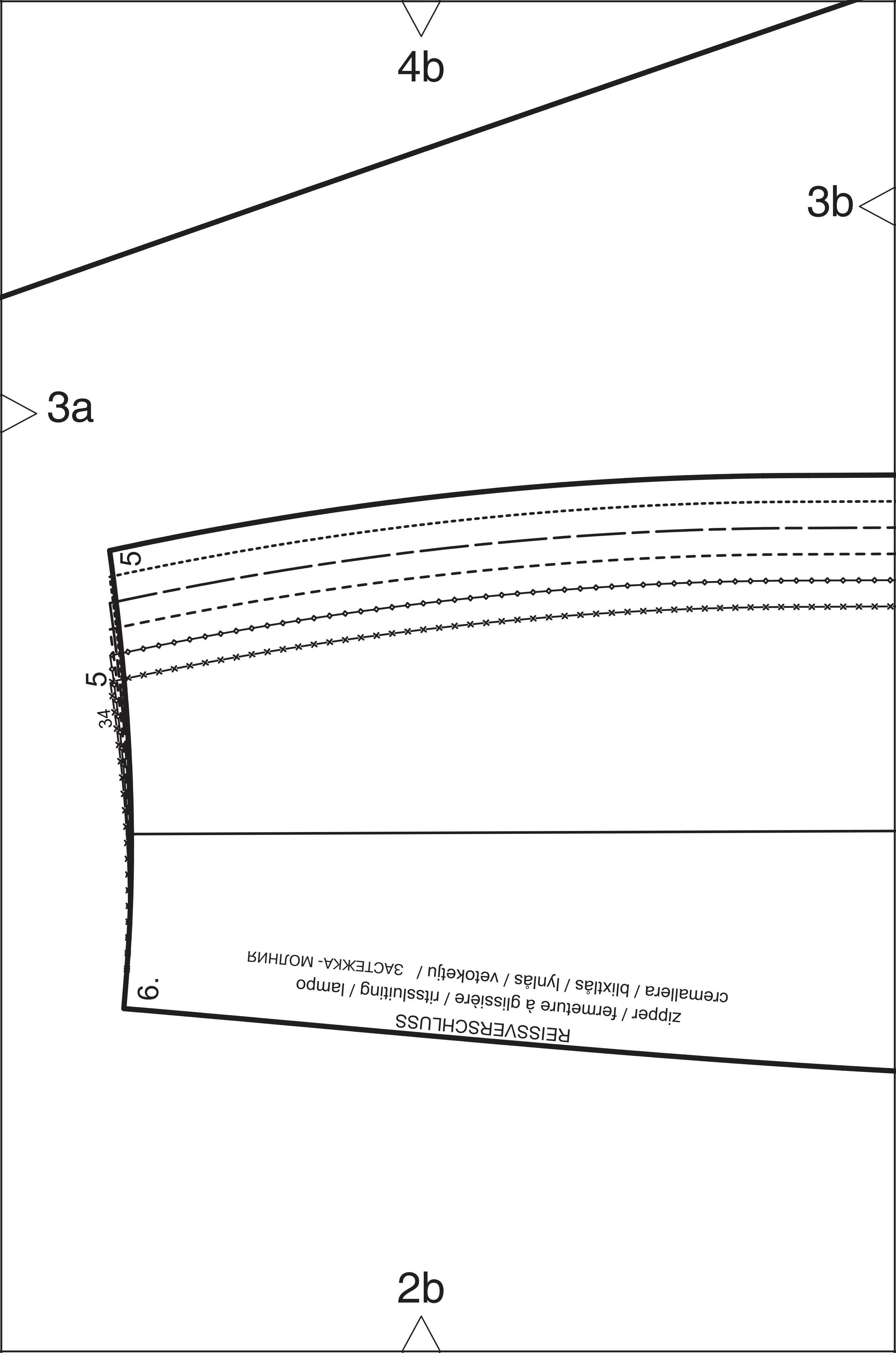
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4a

3a

2a


4b
3b
3a
5
5
34
6.
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritsluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
2b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

10

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869



2c

4c

3b

3c

2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

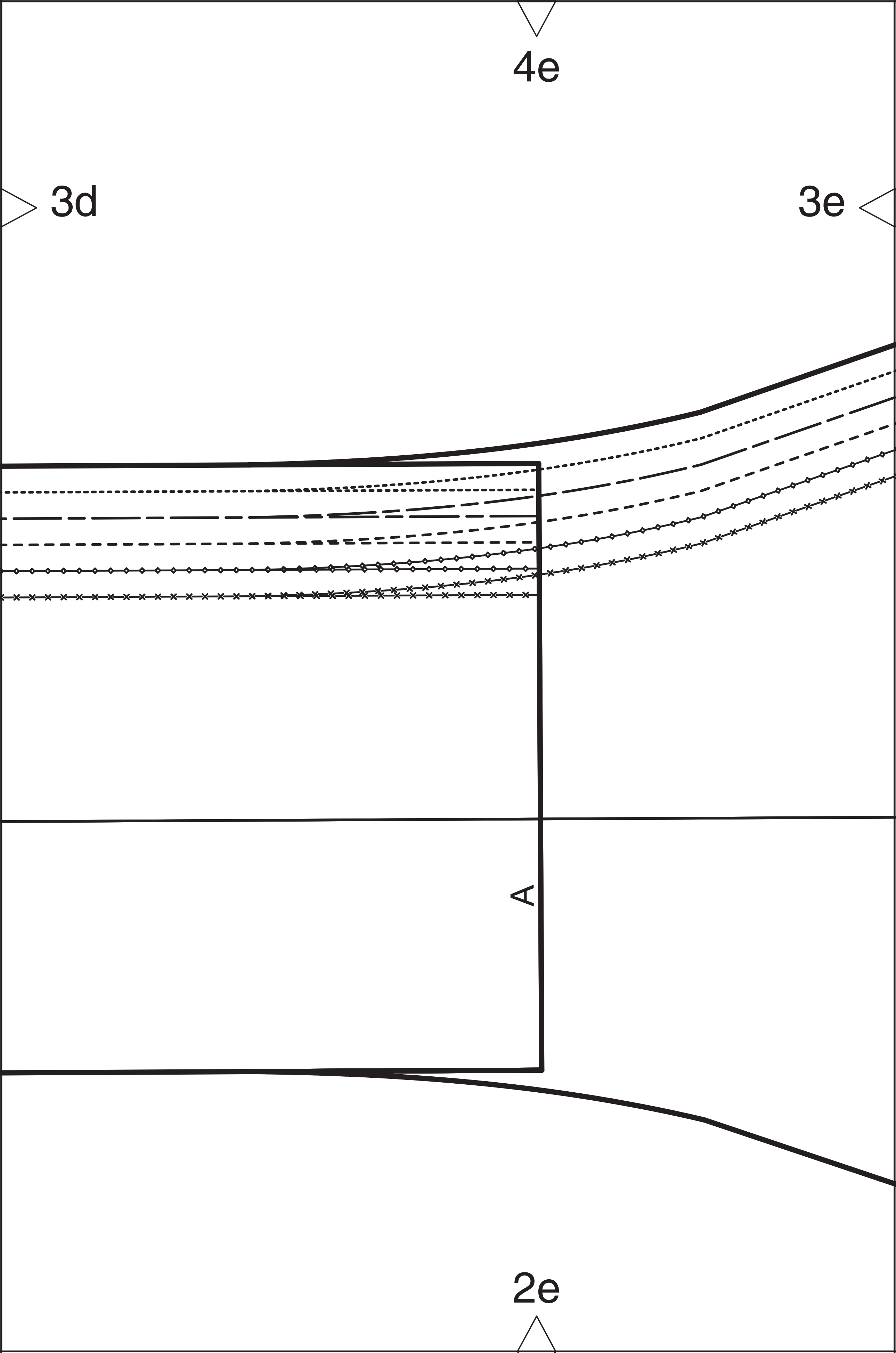
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3c

4d


4e
3d
3e
A
2e

4f

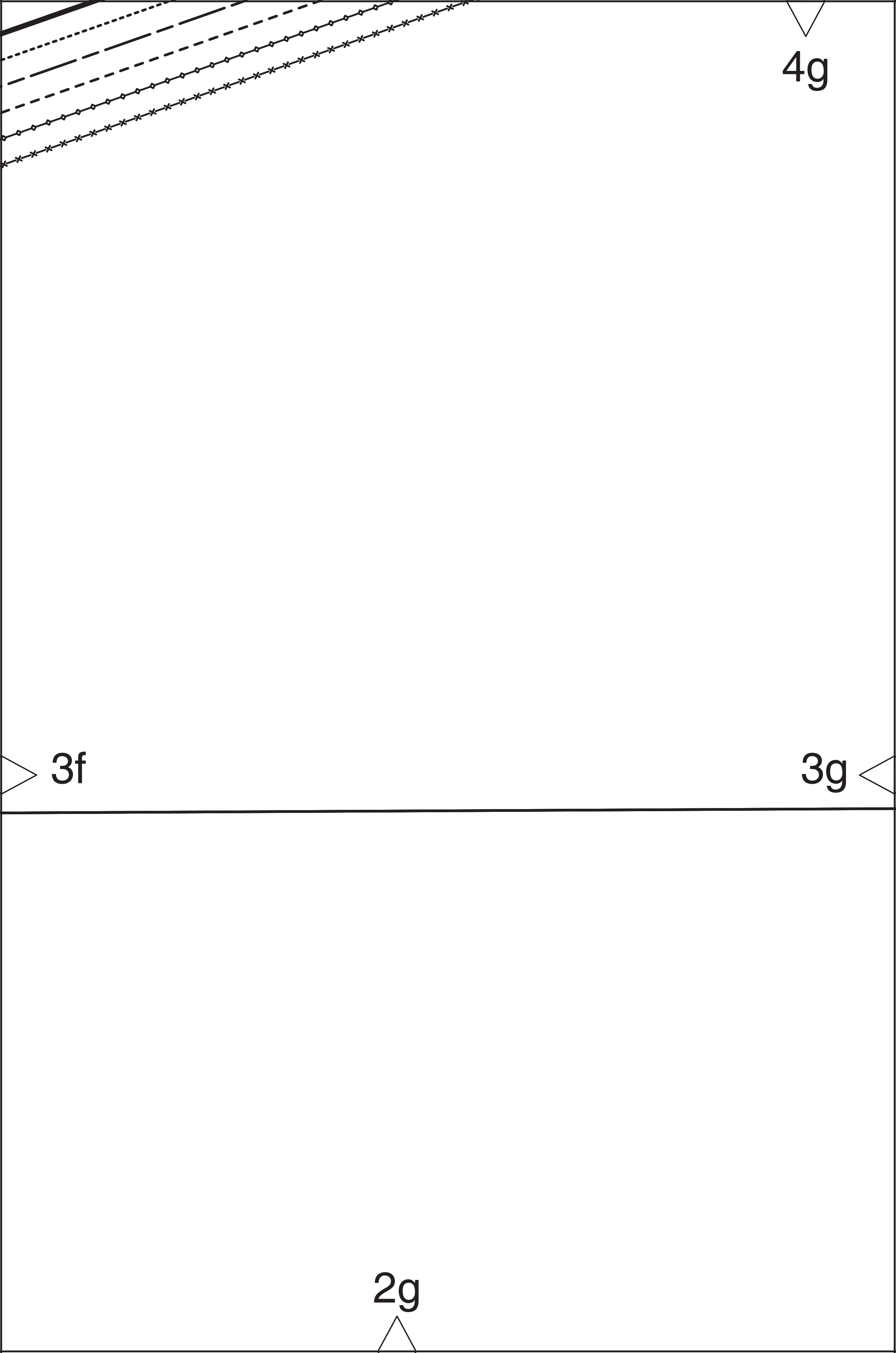
3e

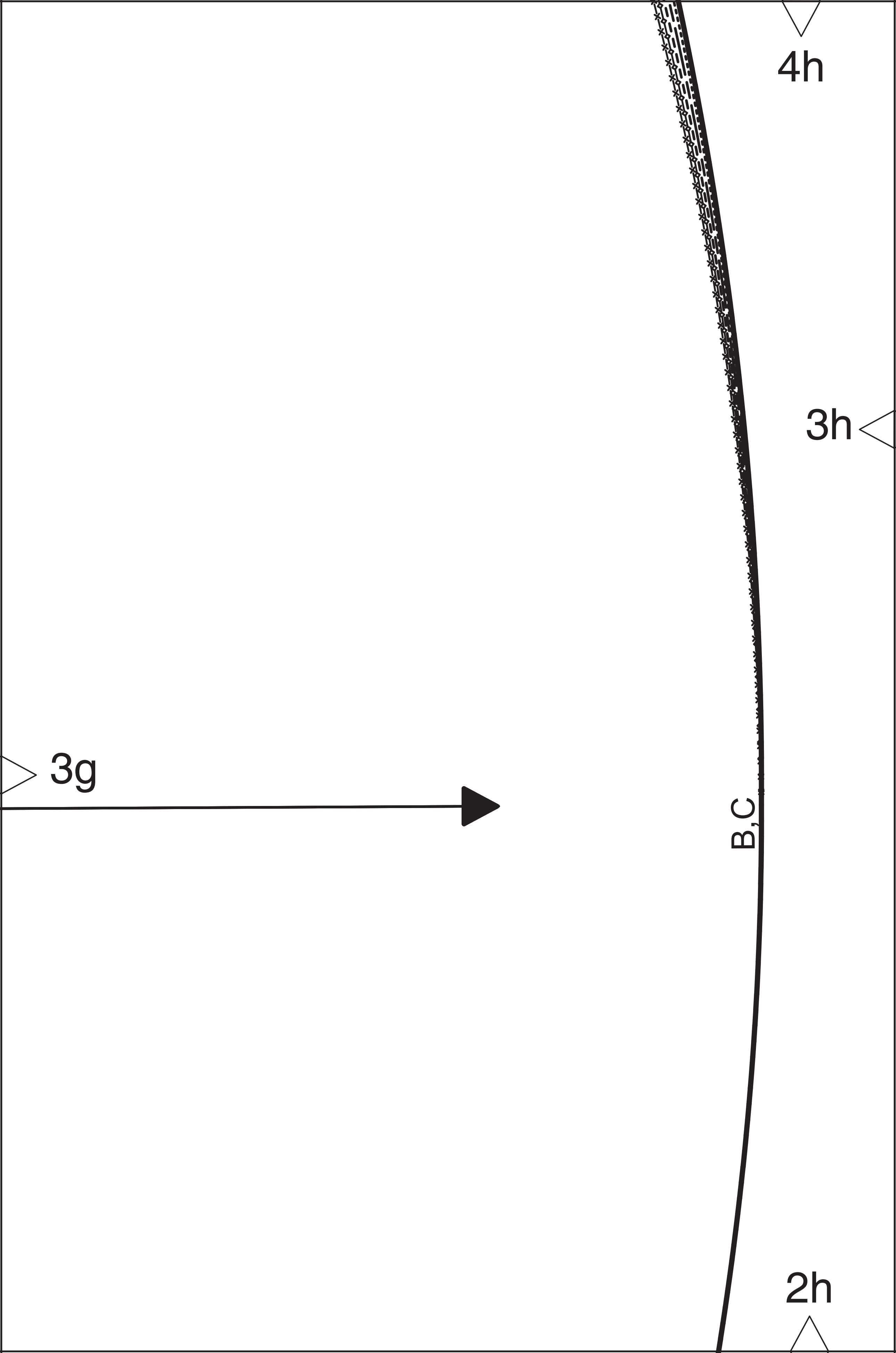
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

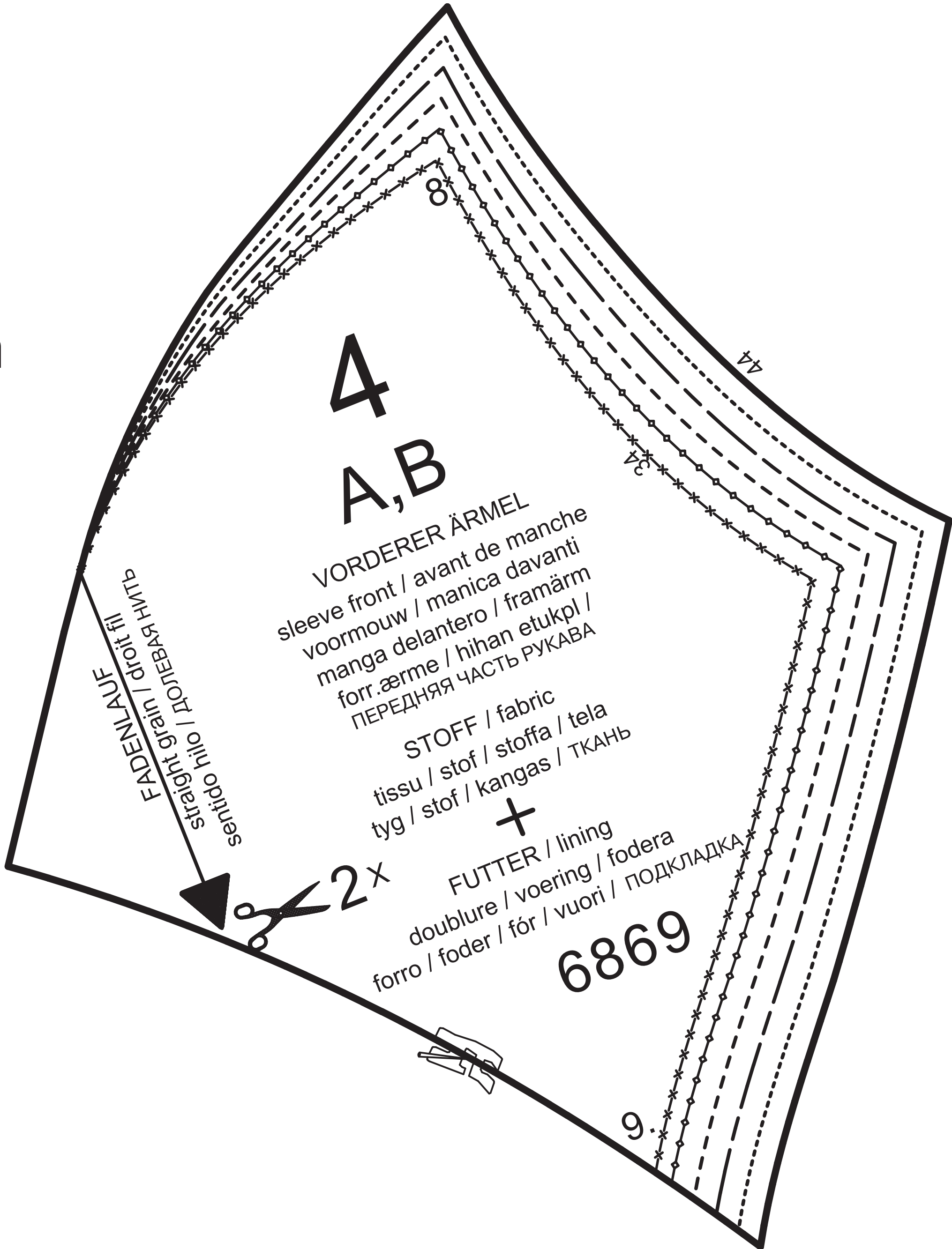
2f


4g
3f
3g
2g


4h
3h
3g
B,C
2h

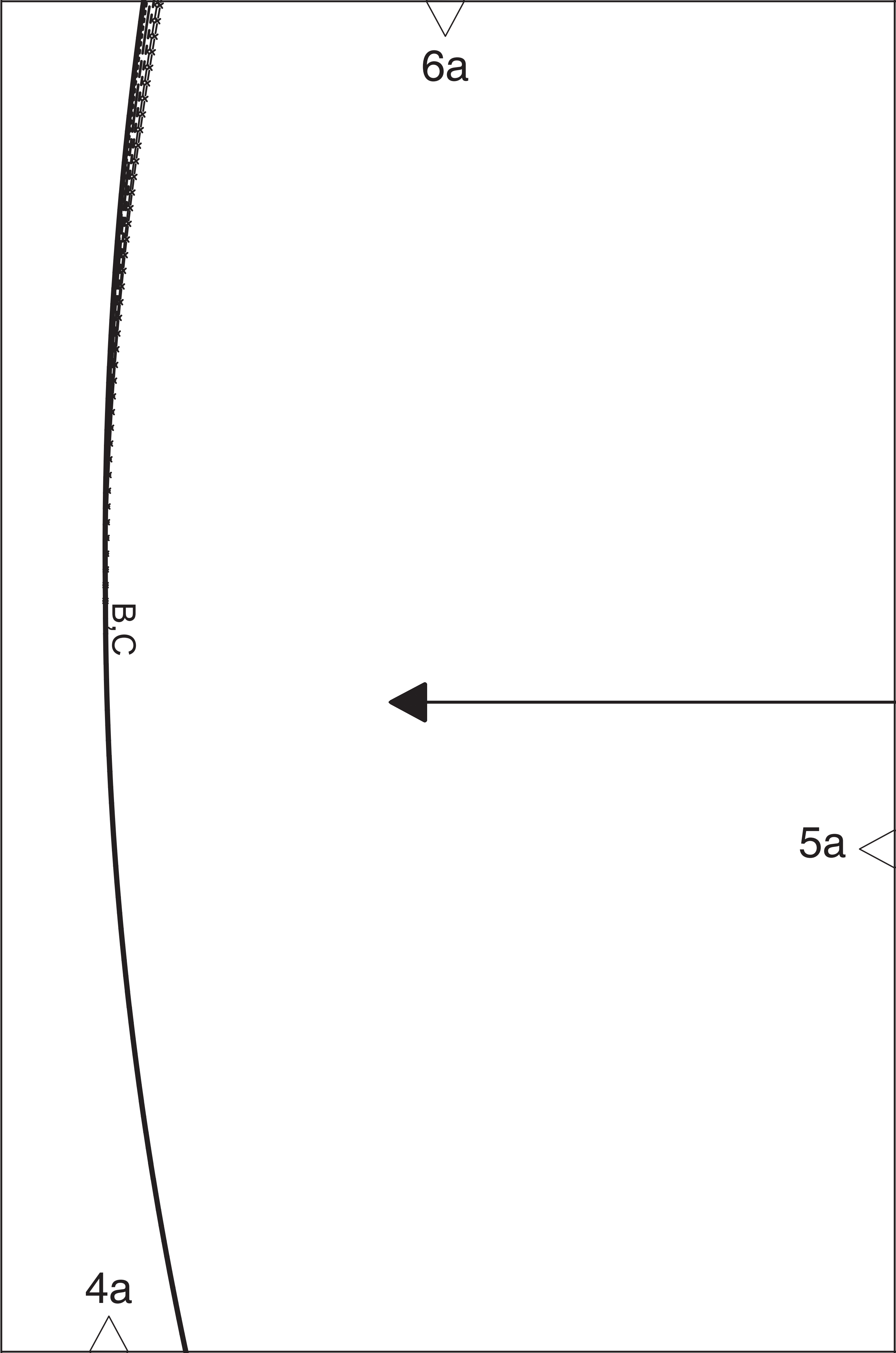
4i

3h



4
A,B
VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6869
2x
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8
9
44
34

2i



6a
B,C
5a
4a

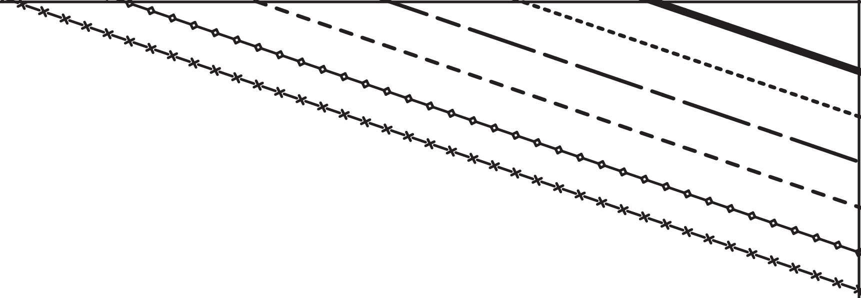
6b

5a

5b

4b

6c



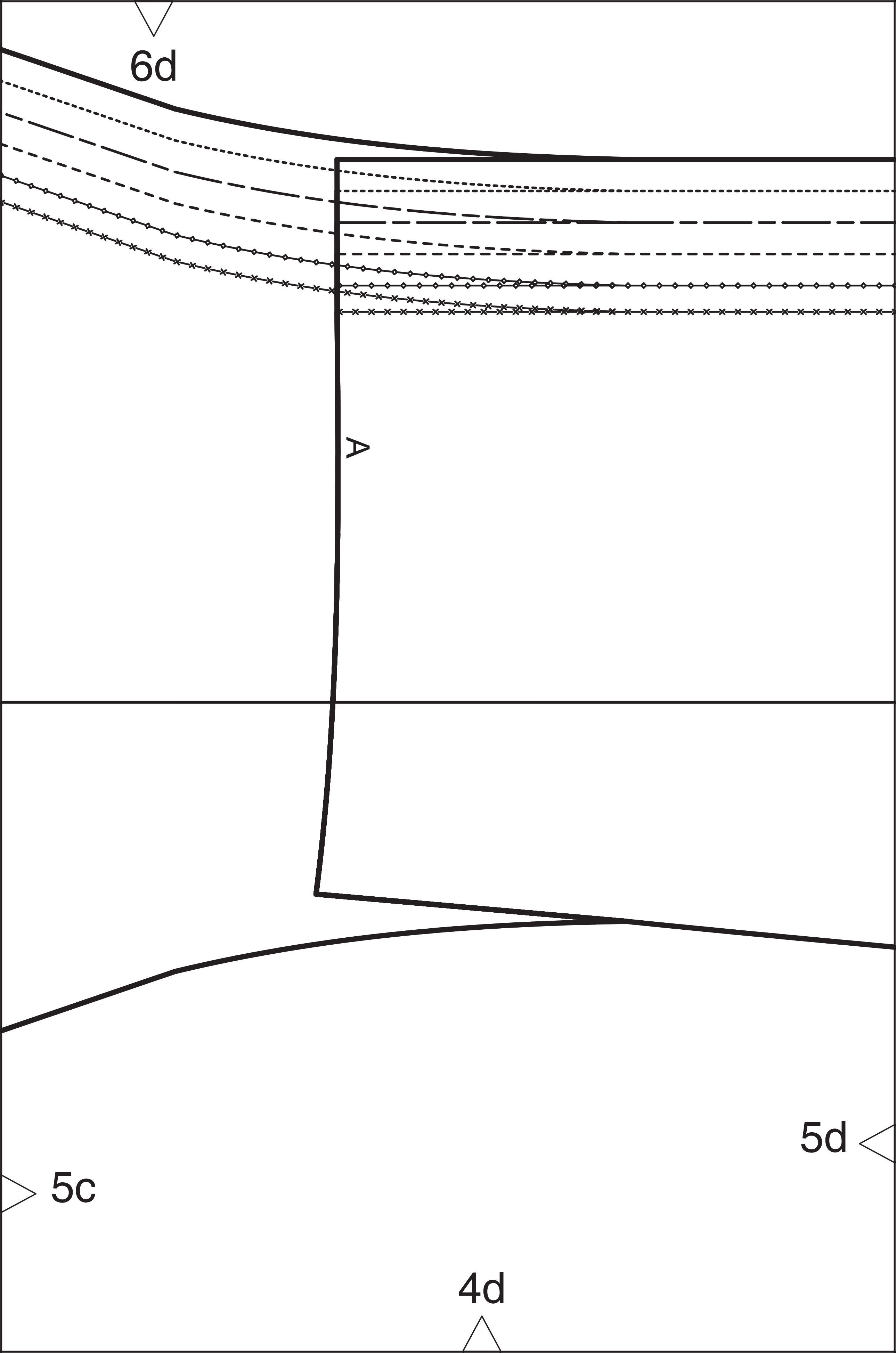
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

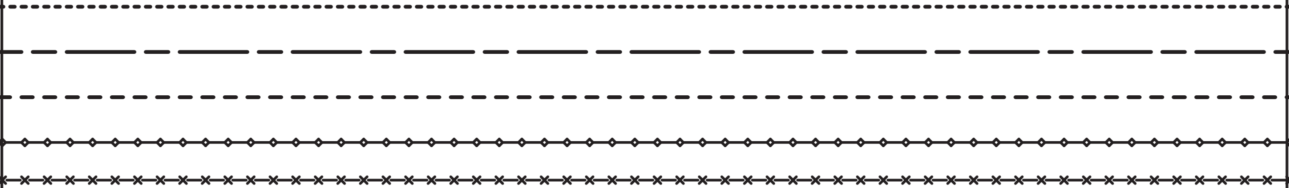
5c

4c



6d
A
5d
5c
4d

6e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

5e

4e

6f

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

5f

4f

6g

5

5

34

5g

4g

11

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

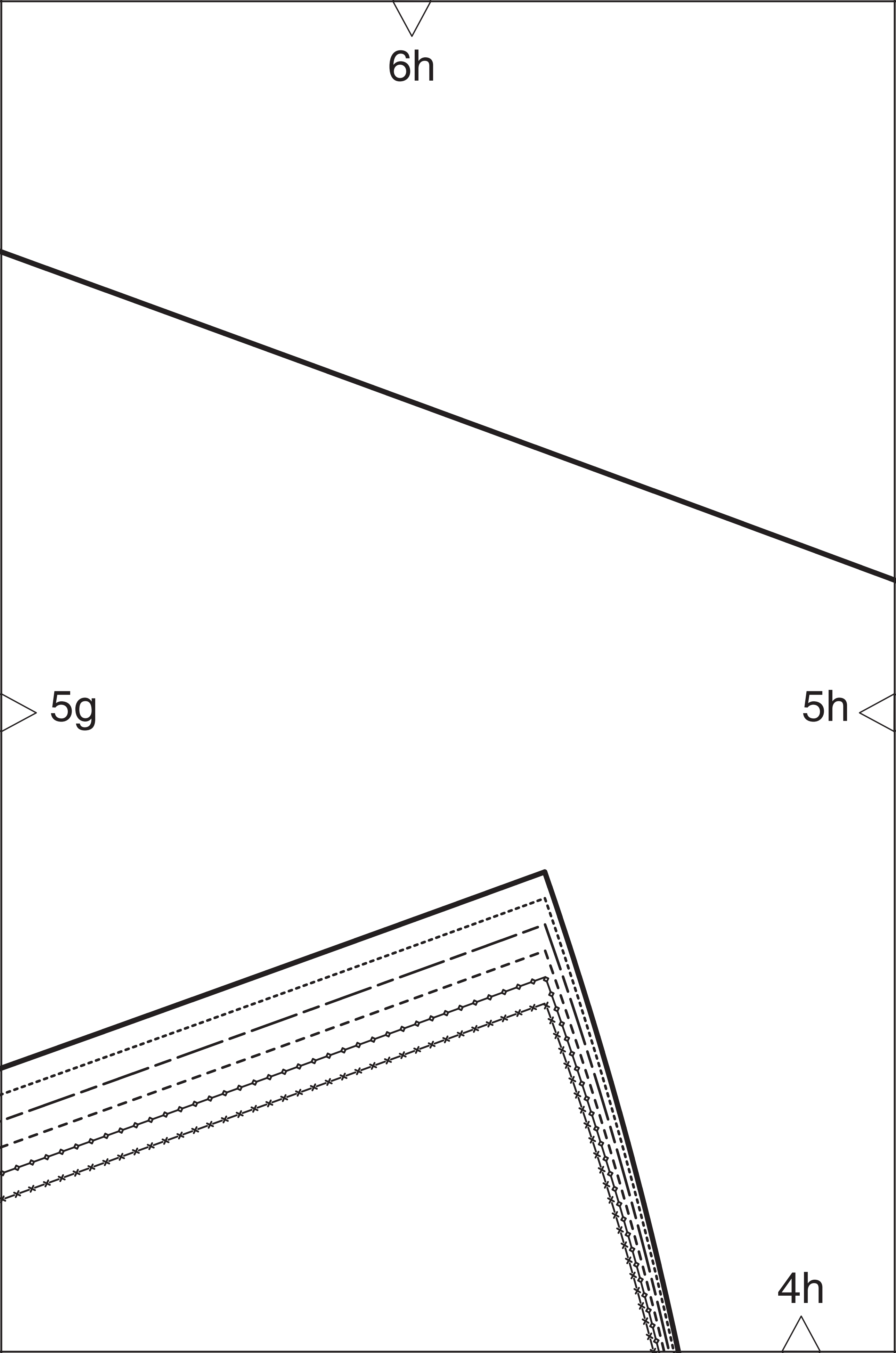
 2 x

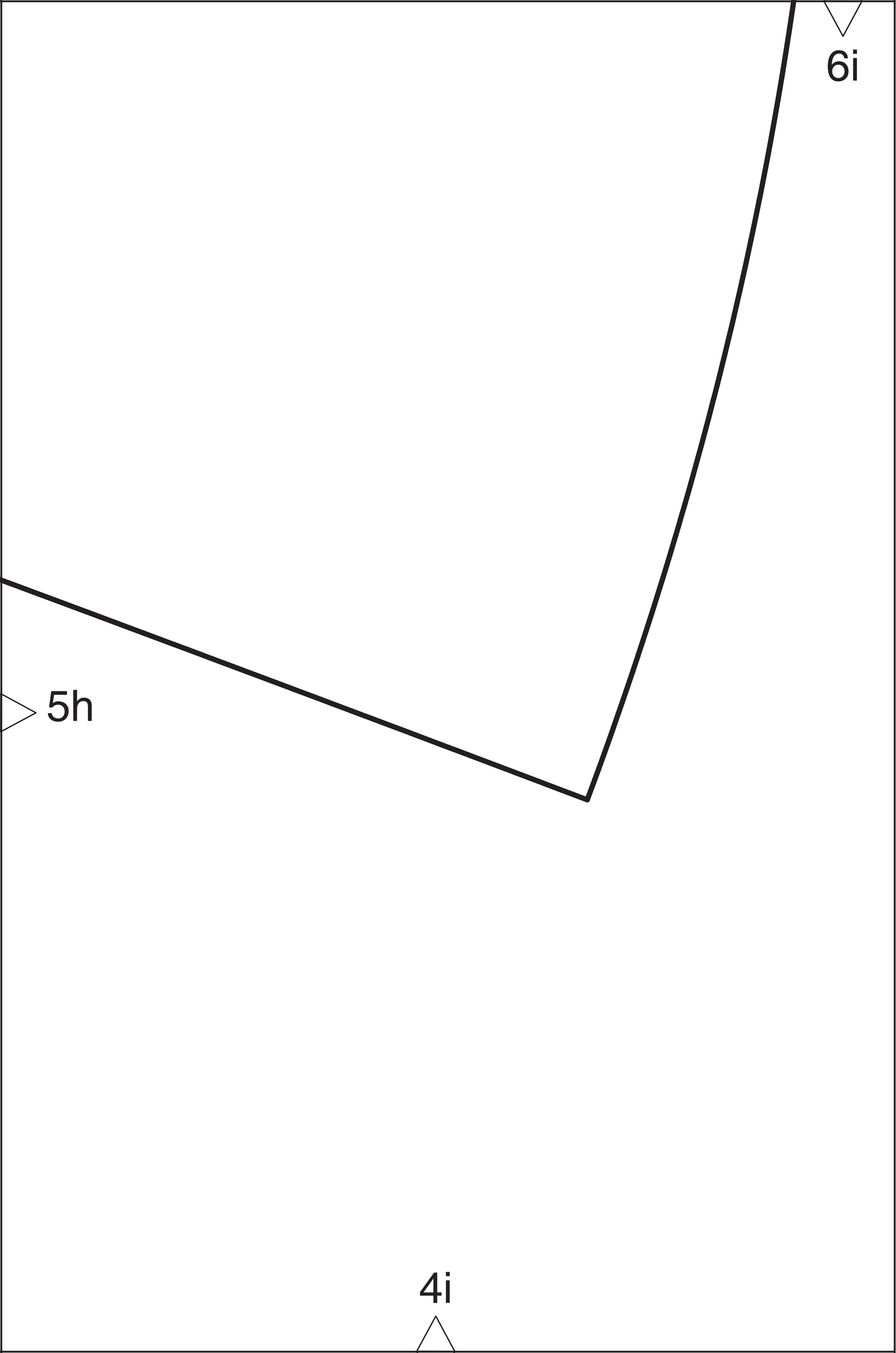
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

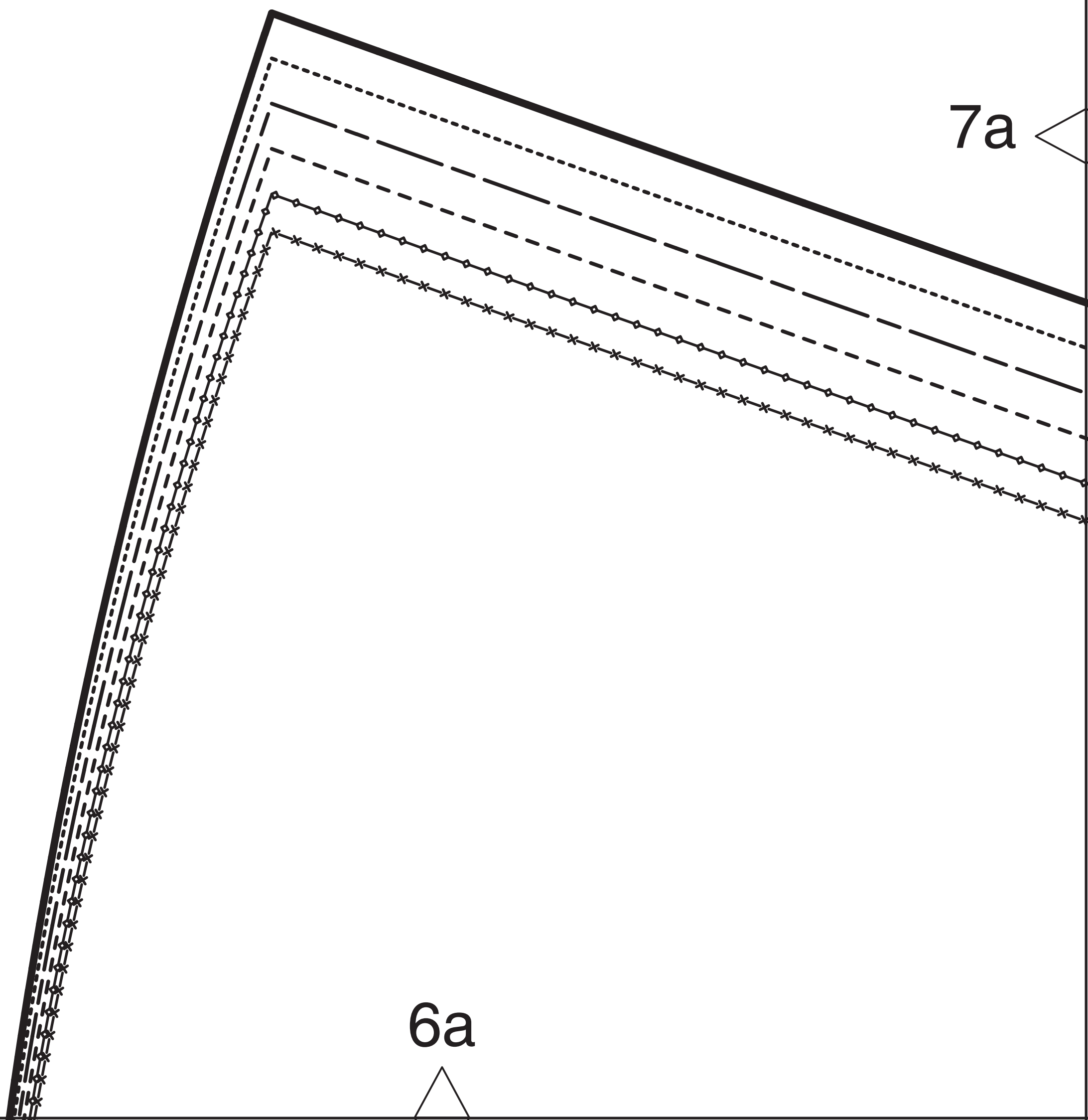
5f


6h
5g
5h
4h


6i
5h
4i

8a

7a



6a

8b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

6.



7b

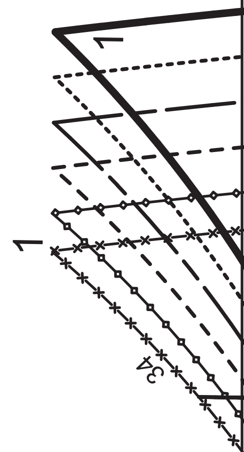
6b

C SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo−punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

7c



7b

6c

8d

7c

FADENLAUF
straight grain
droit–fil
draadrichting
drittofilo
sentido hilo
trådriktning
trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2



44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

7d

8

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

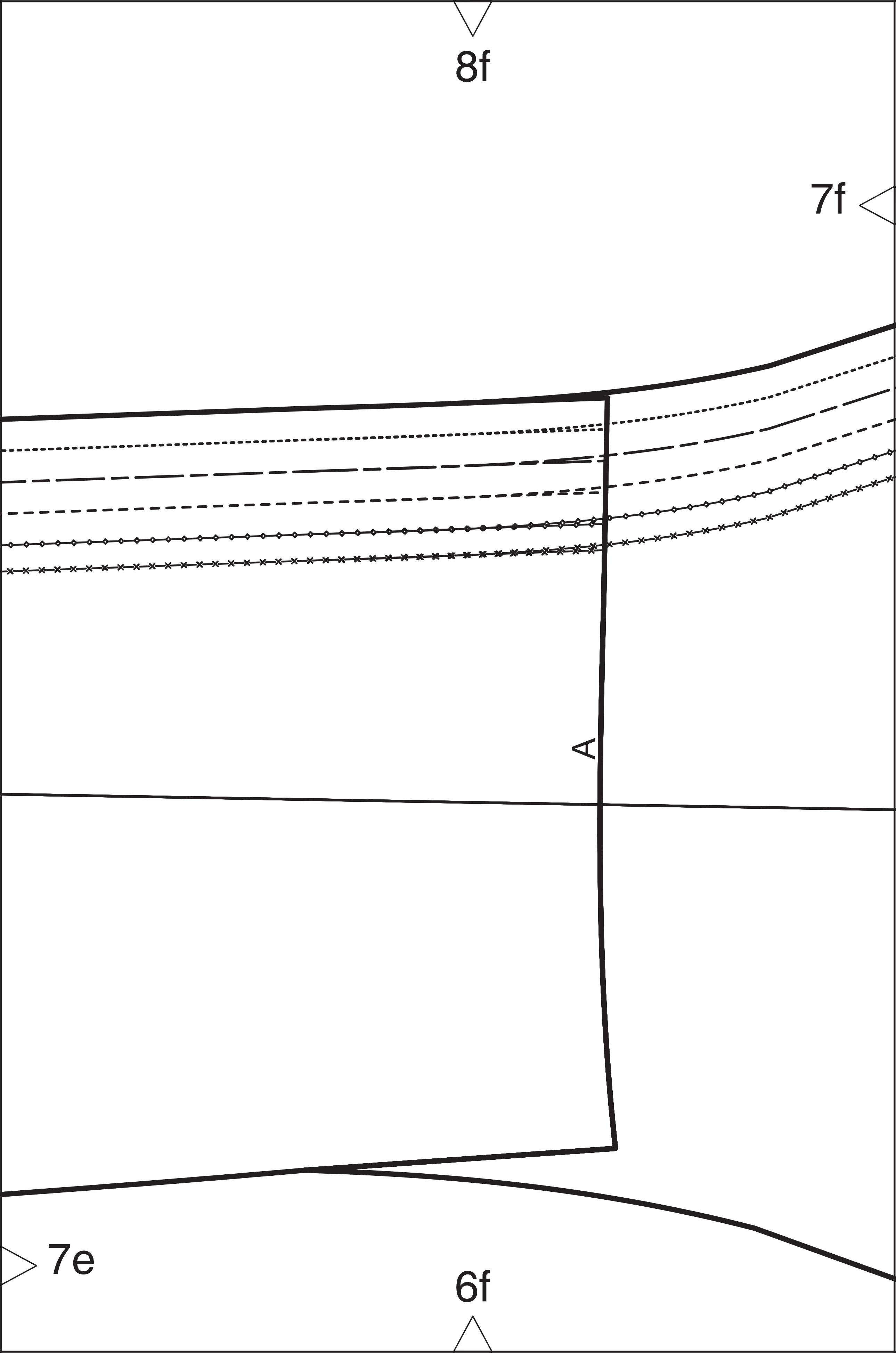
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

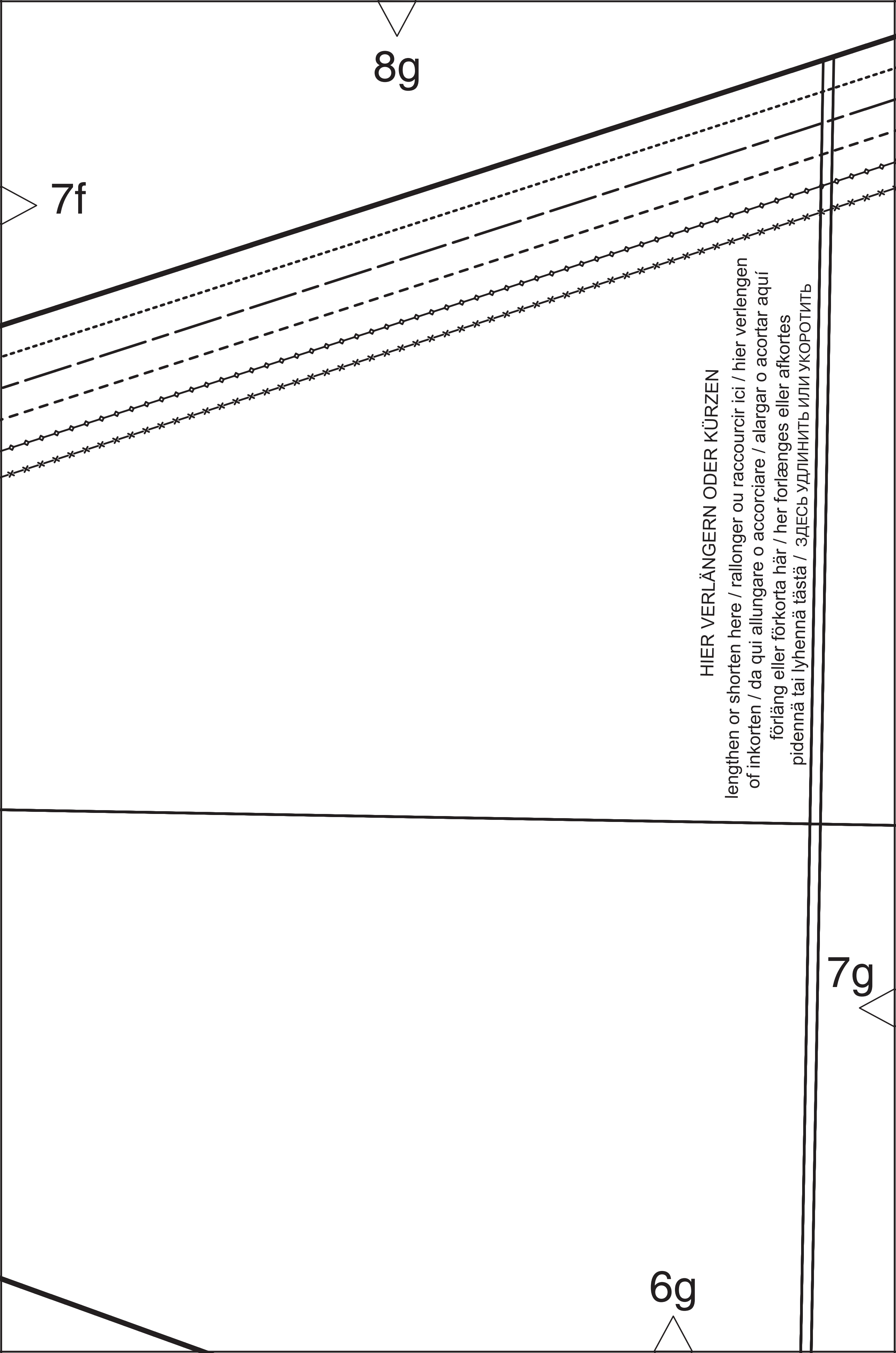
7d

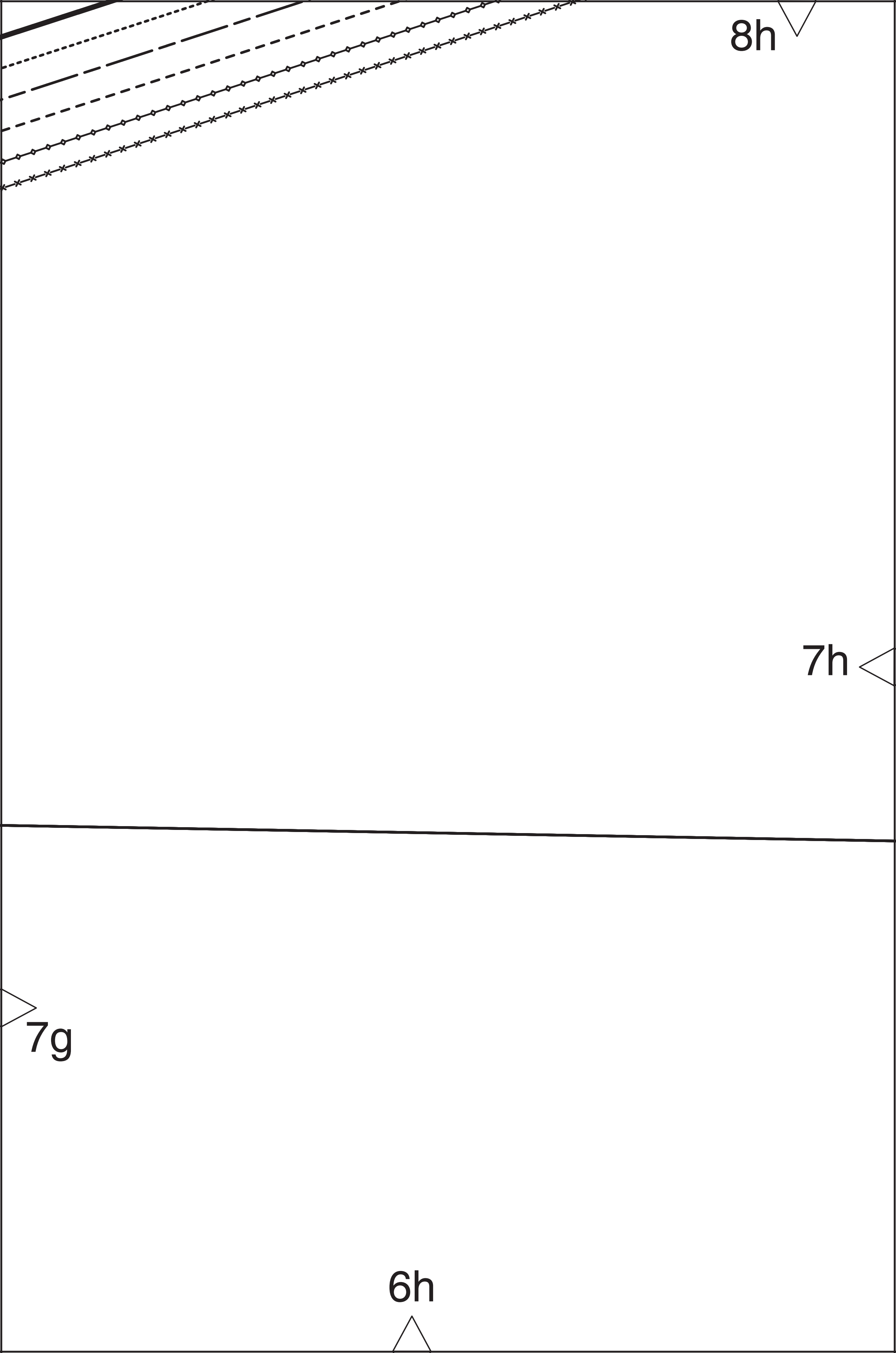
6e

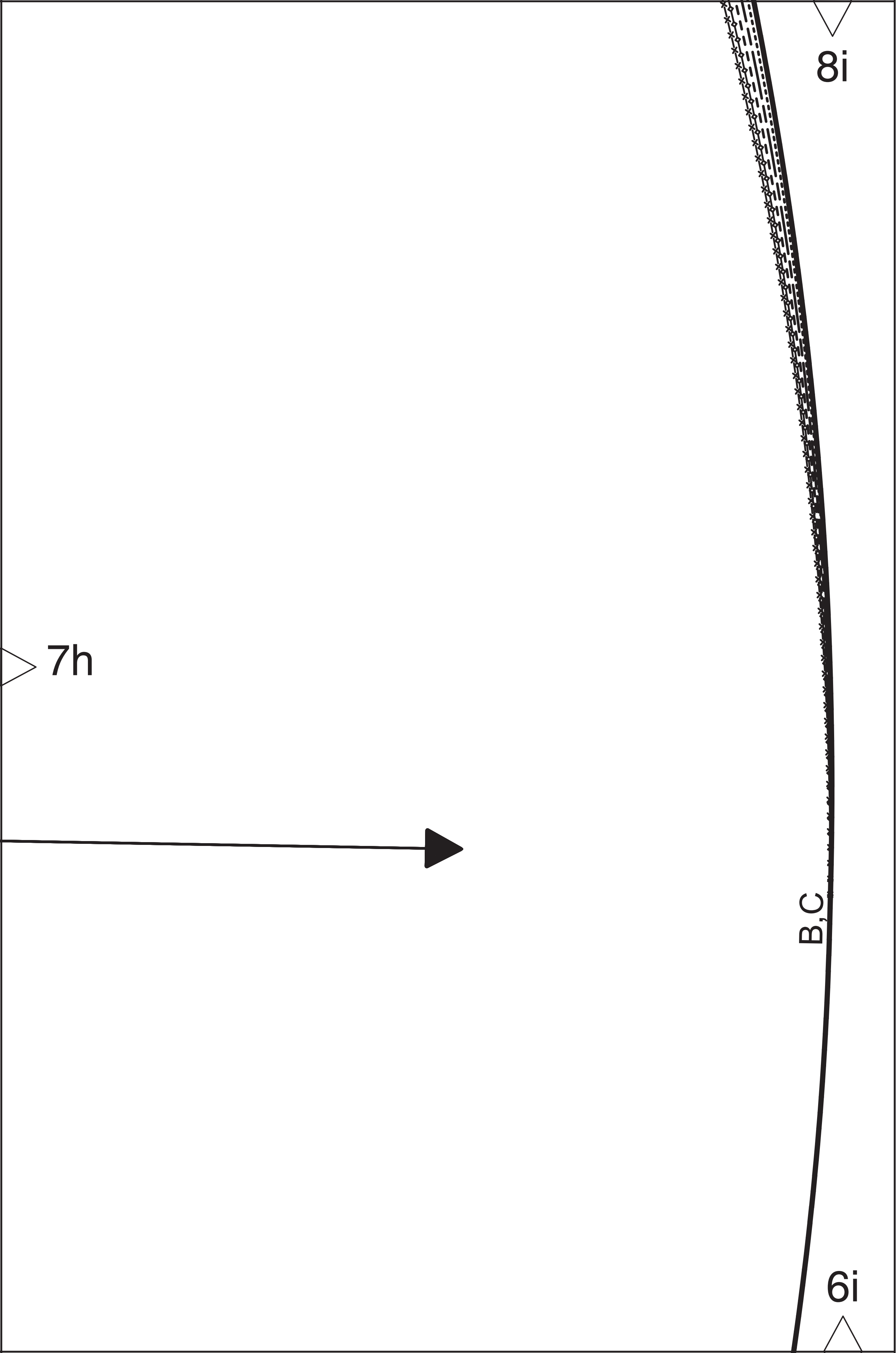
7e

8e


8f
7f
A
7e
6f


8g
7f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7g
6g


8h
7h
7g
6h


8i
7h
B,C
6i

9a

burda®
style

www.burdastyle.de

6869

0 1 5 5

8a

9a

9b

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A,B 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

C 2x

+

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

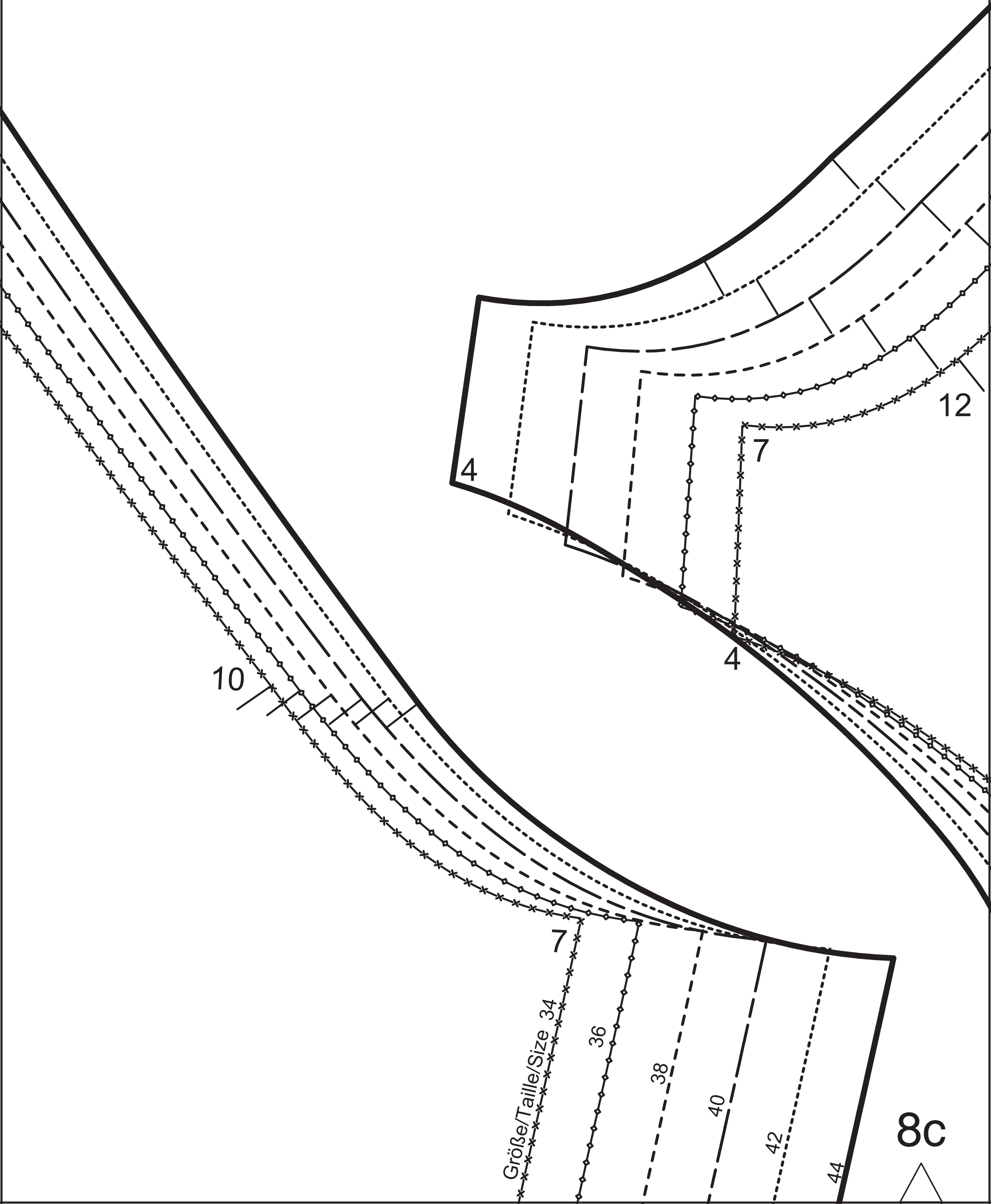
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

9b

9c



9c

9d

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

A,B 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9.

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

\+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

C 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

\+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6869

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

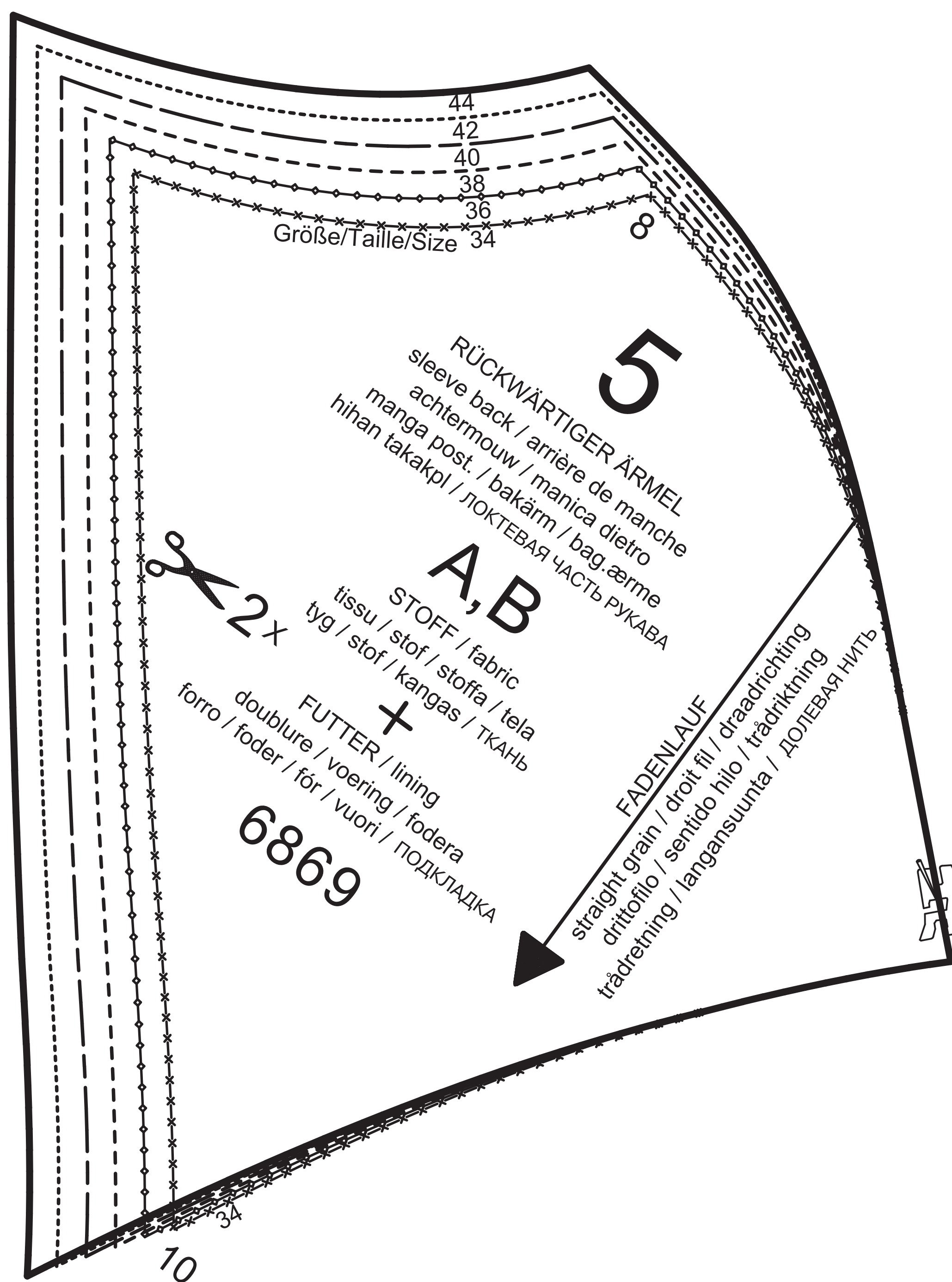
C SPITZE
lace / dentelle / kant
pizzo−punta / puntilla / spets
blonde / pitsi / КРУЖЕВО

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

9d

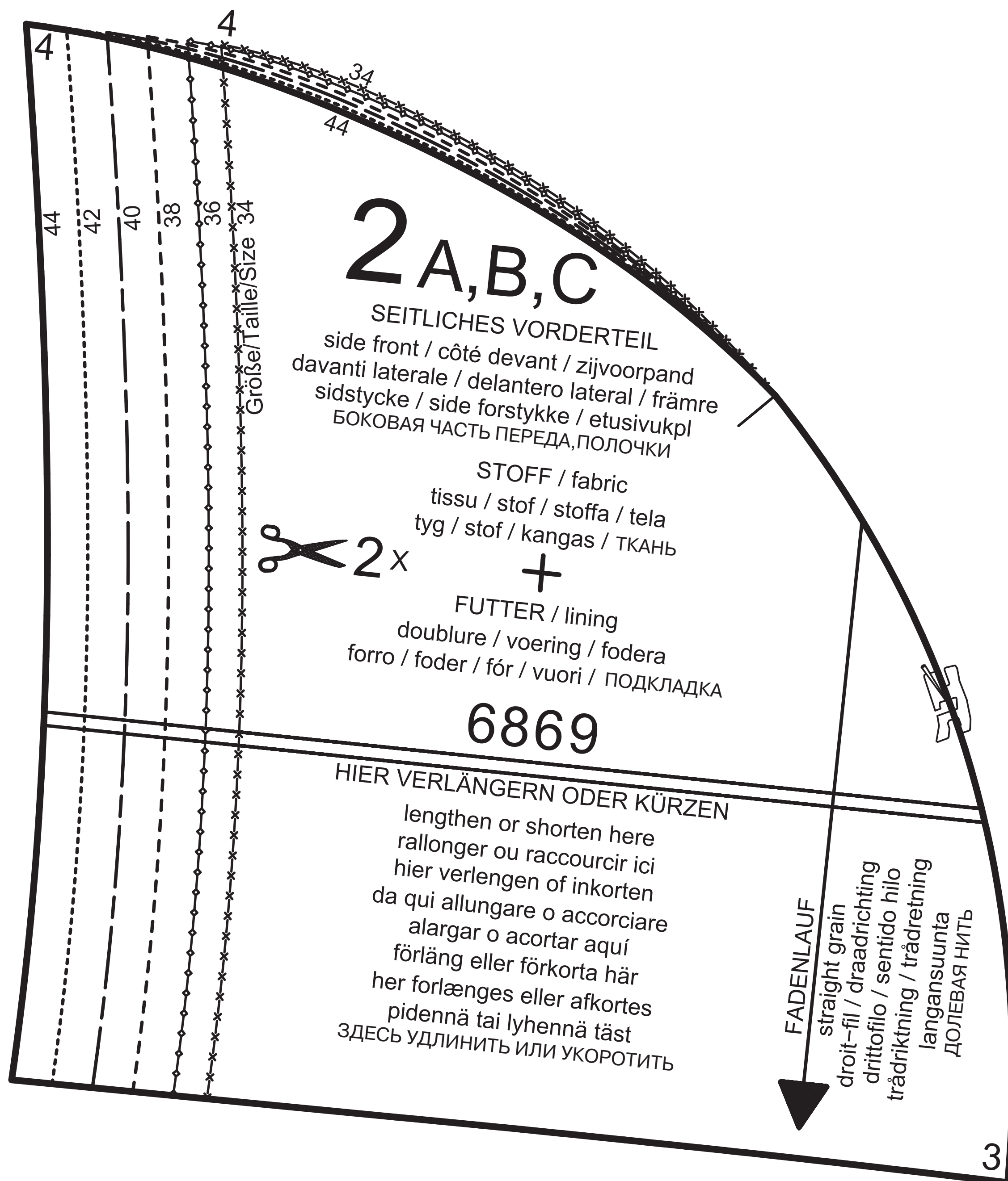
9e


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
8
5
RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА
A,B
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
2x
6869
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
34
10

8e

9e

9f

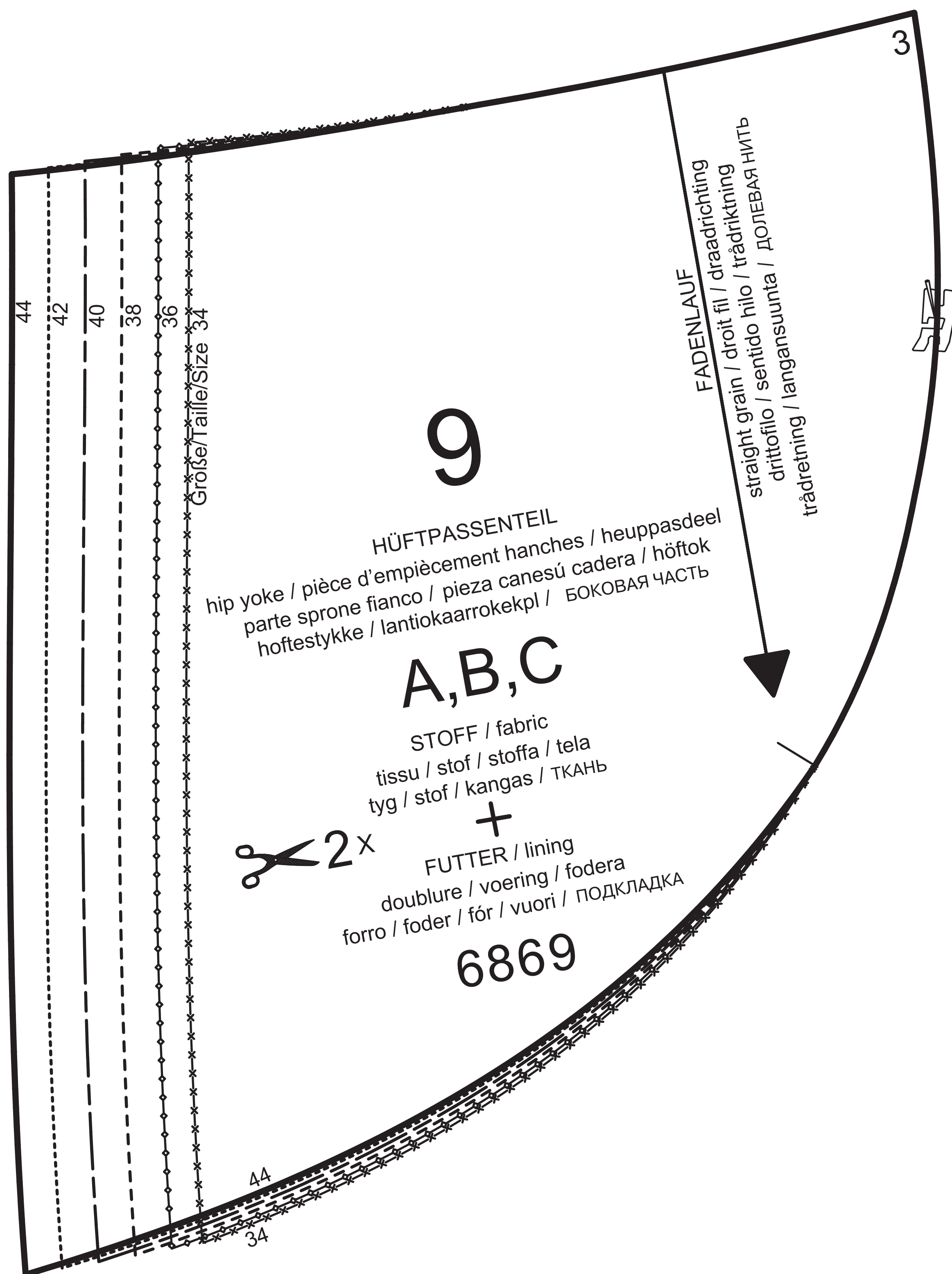


4
4
34
44
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
2 A,B,C
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6869
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3

8f

9f

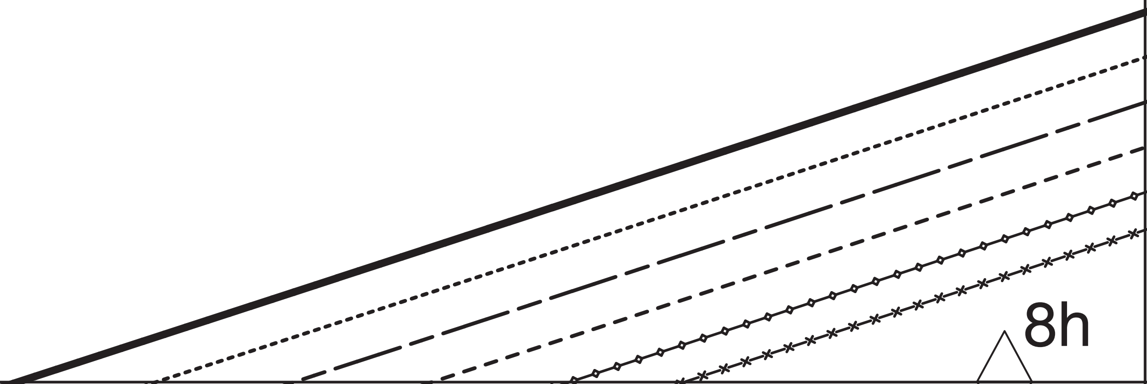
9g


3
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
9
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
A,B,C
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
2x
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6869
44
34

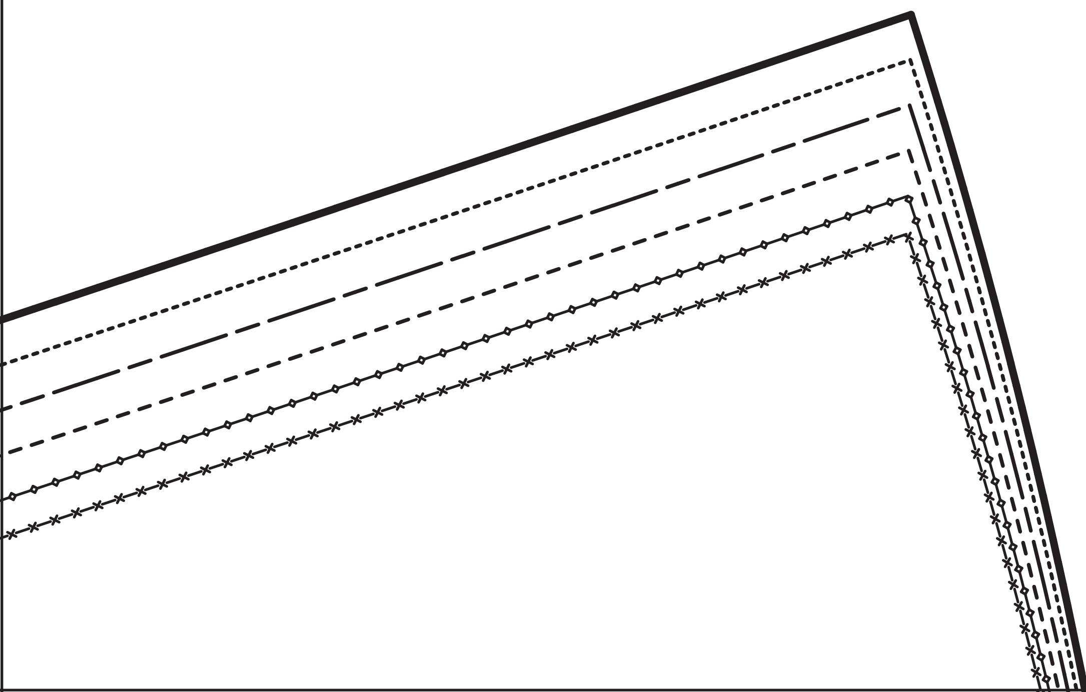
8g

9g

9h



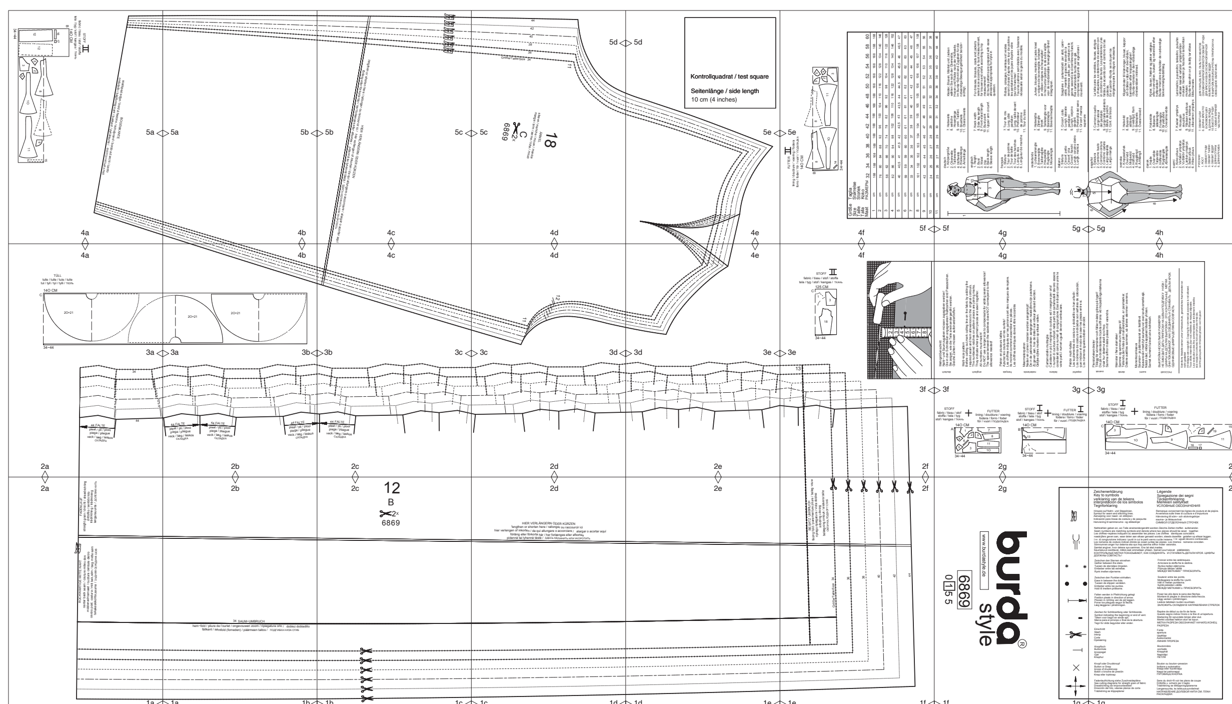
9h



8i

burda Download–Schnitt

Modell 6869 Bogen C

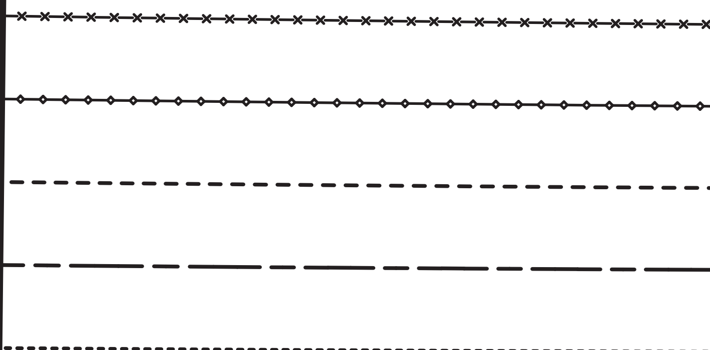


2a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



1a

2b

34 SAUM−UMBRUCH

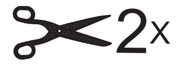
hem−fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

1a 1b

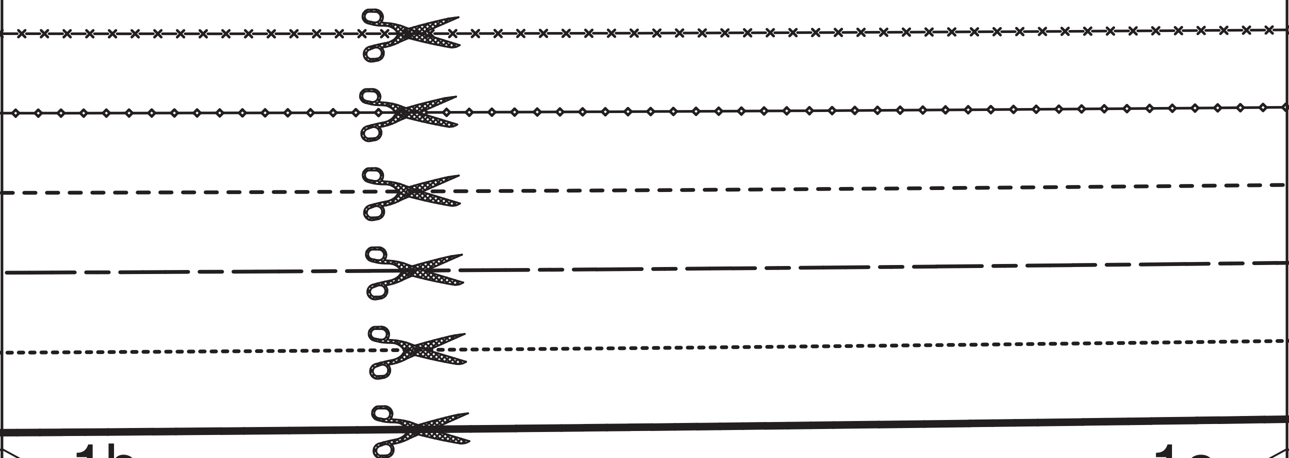
2c

12

B



6869



1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

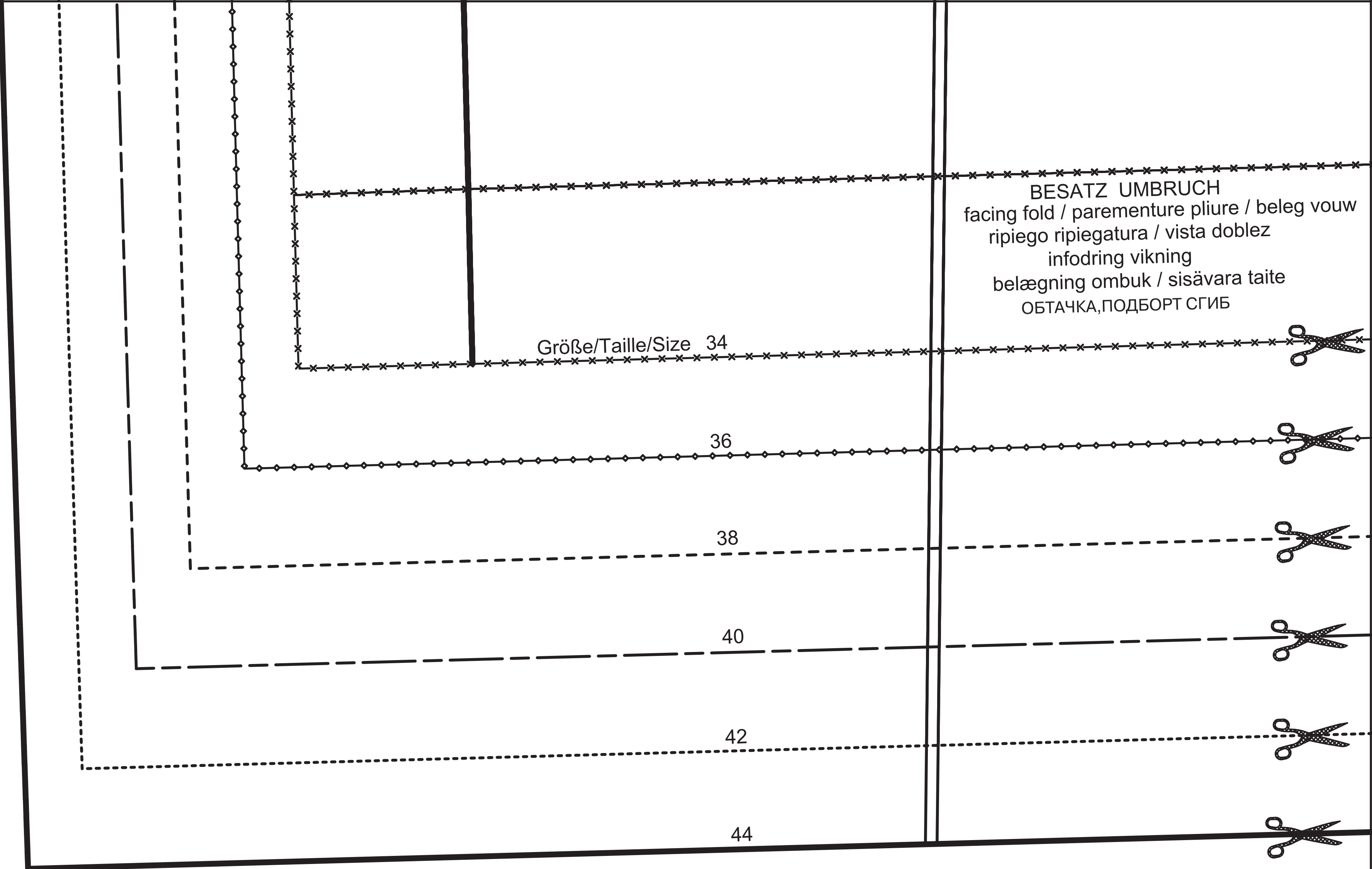
1d

2e

1d

1e

1e


BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite
ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

1f

2f

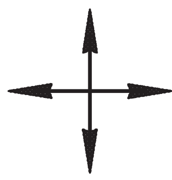
2g











burda® style

www.burdastyle.de

6869

0 1 5 5

1g

1f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a

TÜLL
tulle / tulle / tule / tulle
tul / tyll / tyl / tylli / тюль

14O CM

C

2O+21

34–44

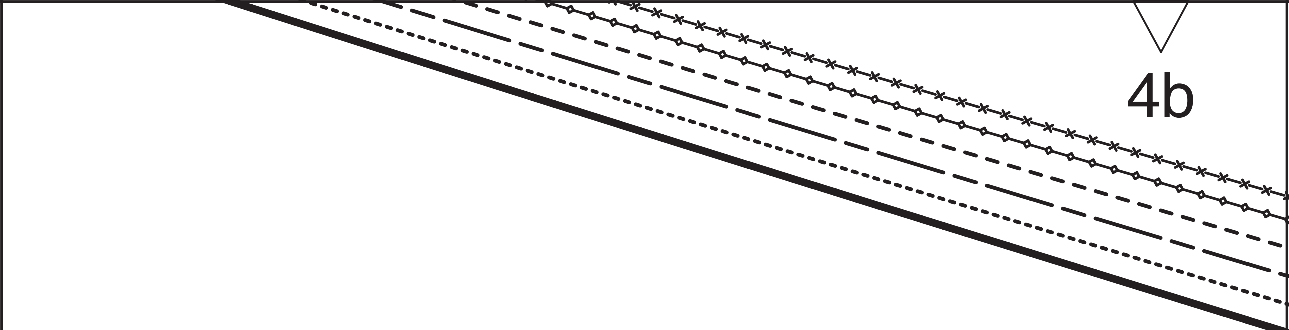
3a

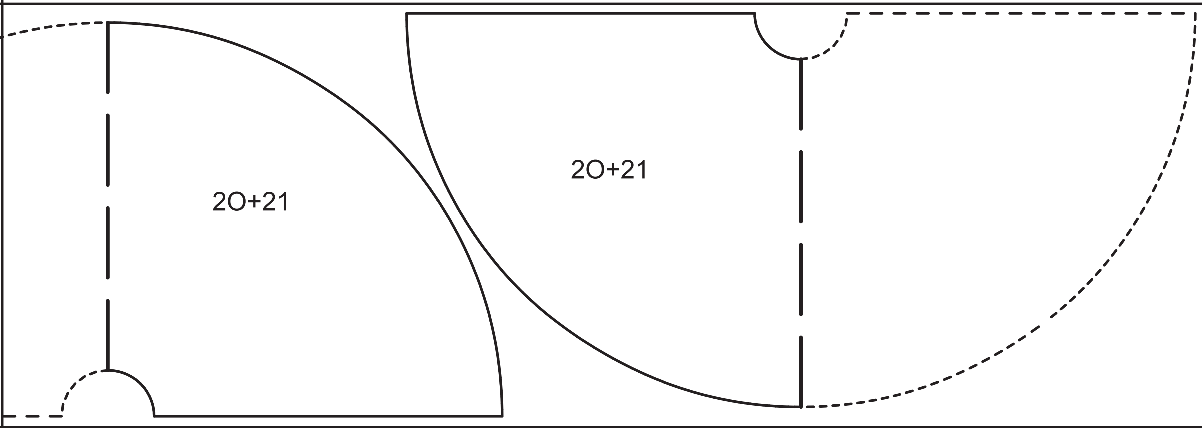
34

44

44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

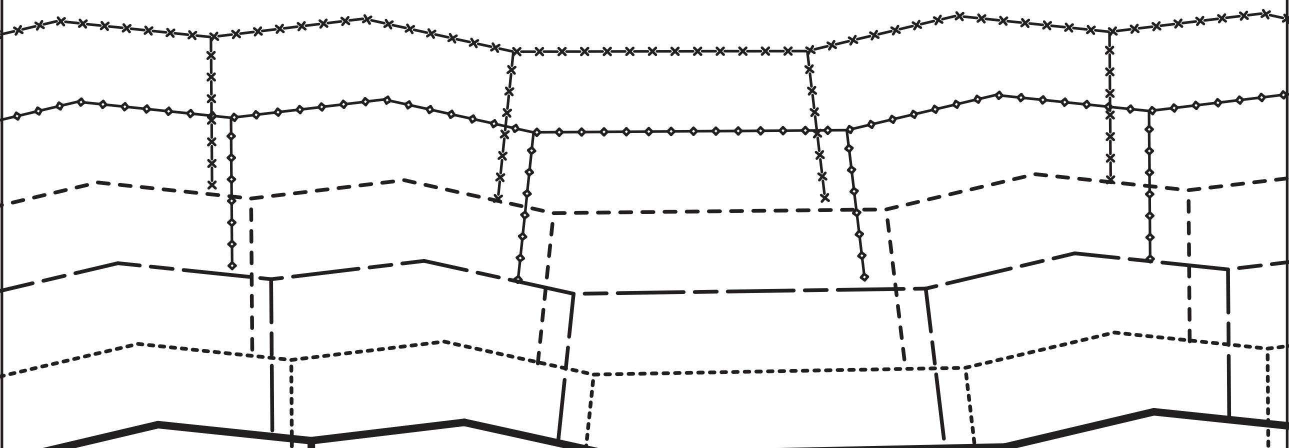
2a





3a

3b



44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

2b



4c

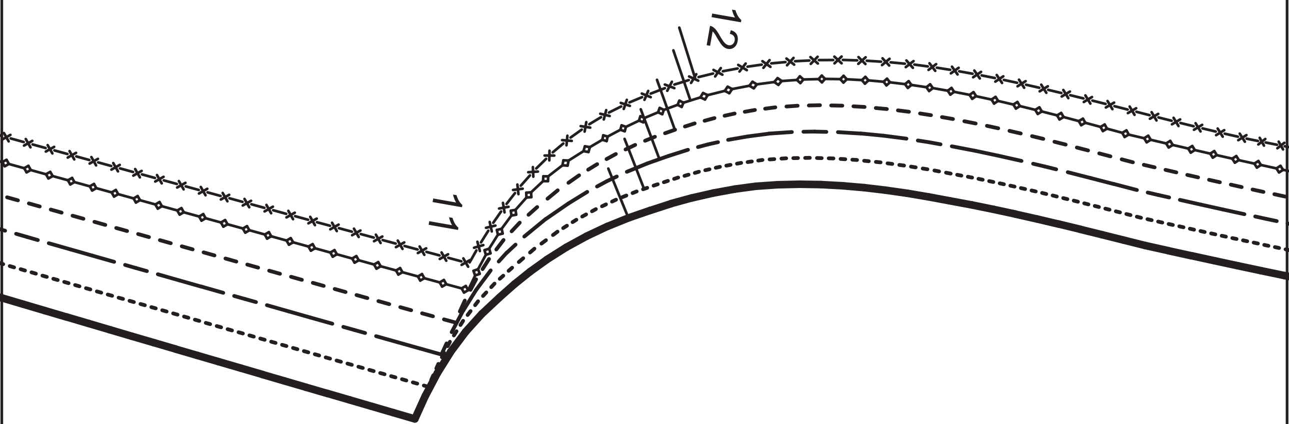
3b

3c

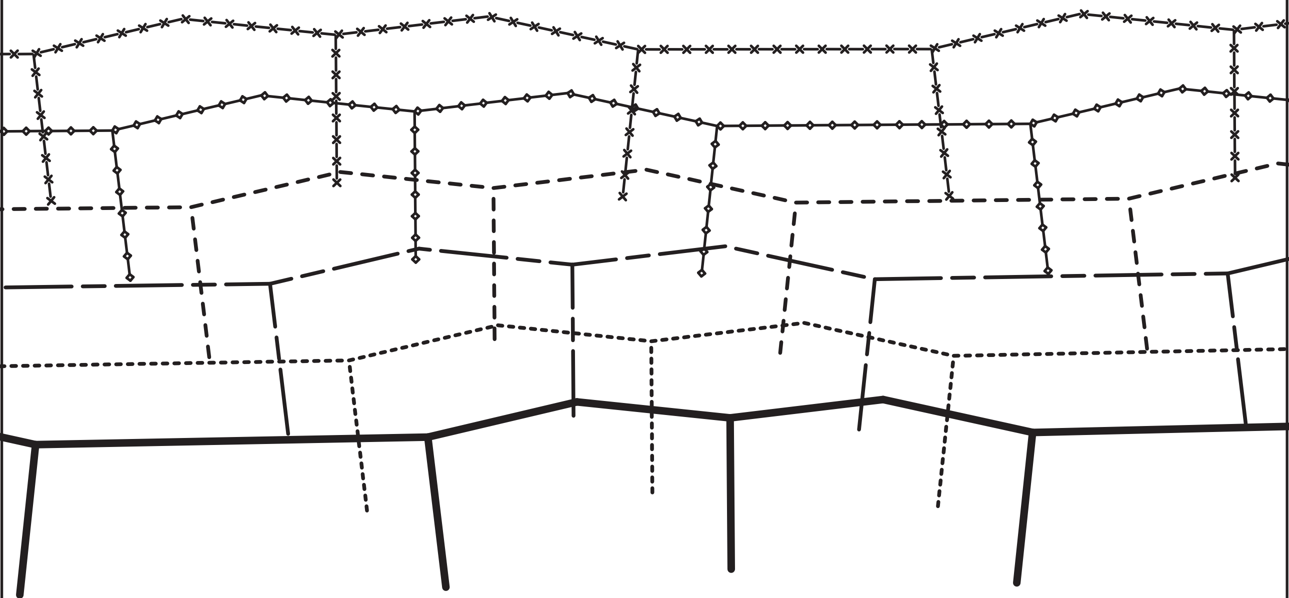
44 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

2c

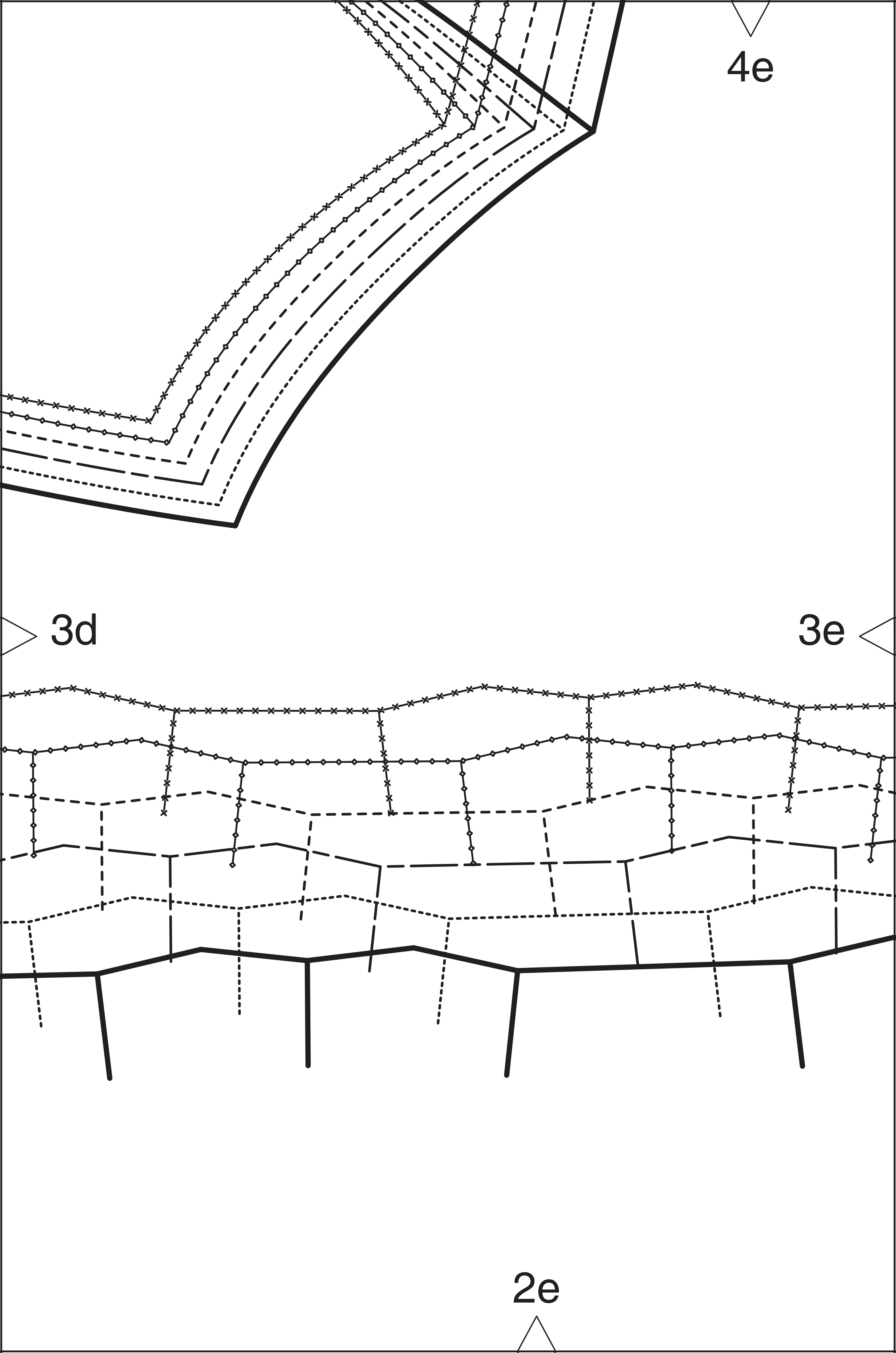
4d



3c 3d



2d

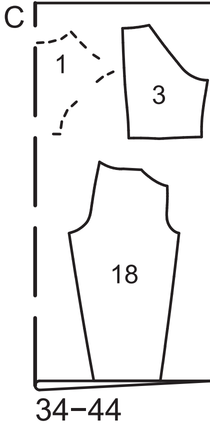


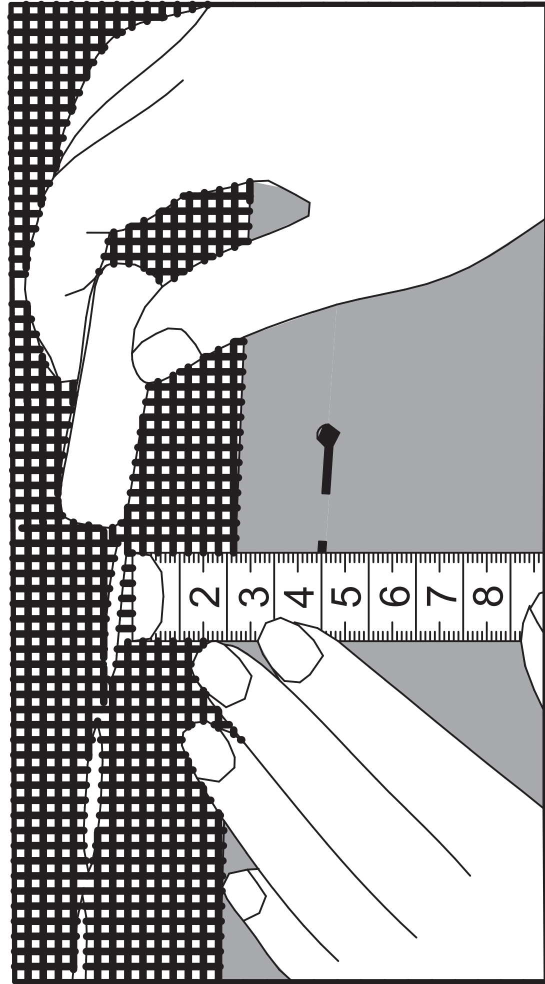
4e
3d
3e
2e

4f

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





3e

13

3f

2f

4g

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

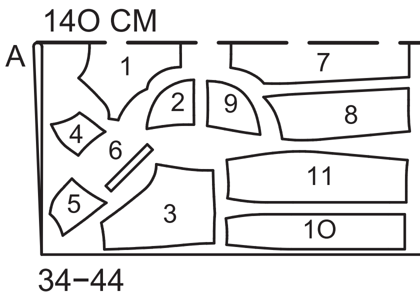
3f

3g

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



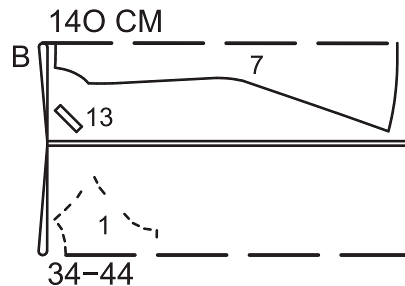
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER I
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2g

4h

3g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

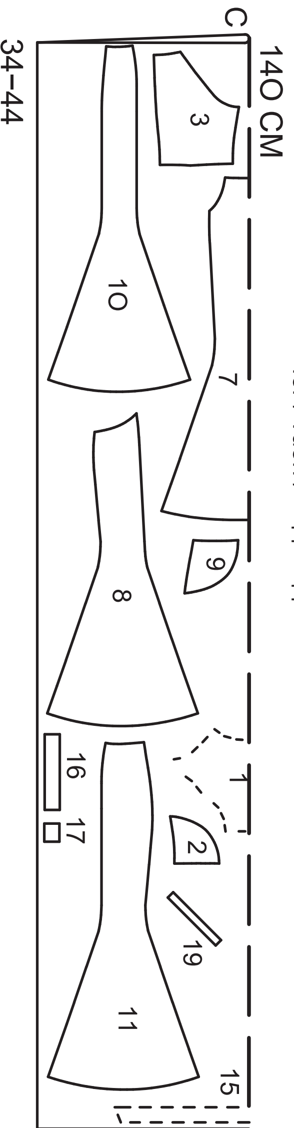
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

\+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2h

5a

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

4a

STOFF II
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

140 CM

B

16 17

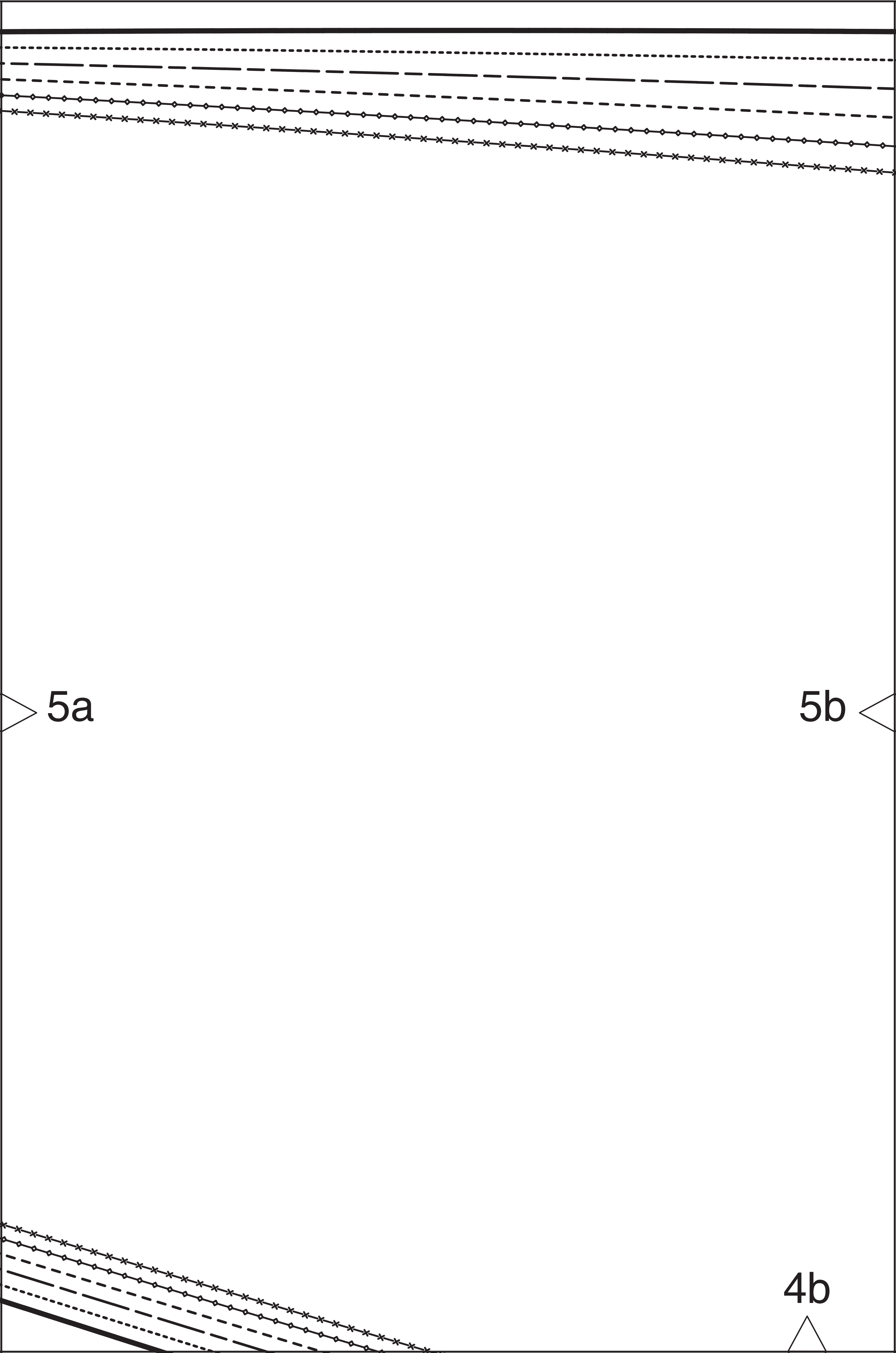
12 12

8 8 9 15

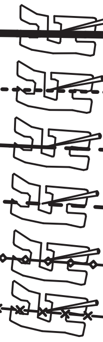
5 2 10 11

3 4

34–44



5a
5b
4b

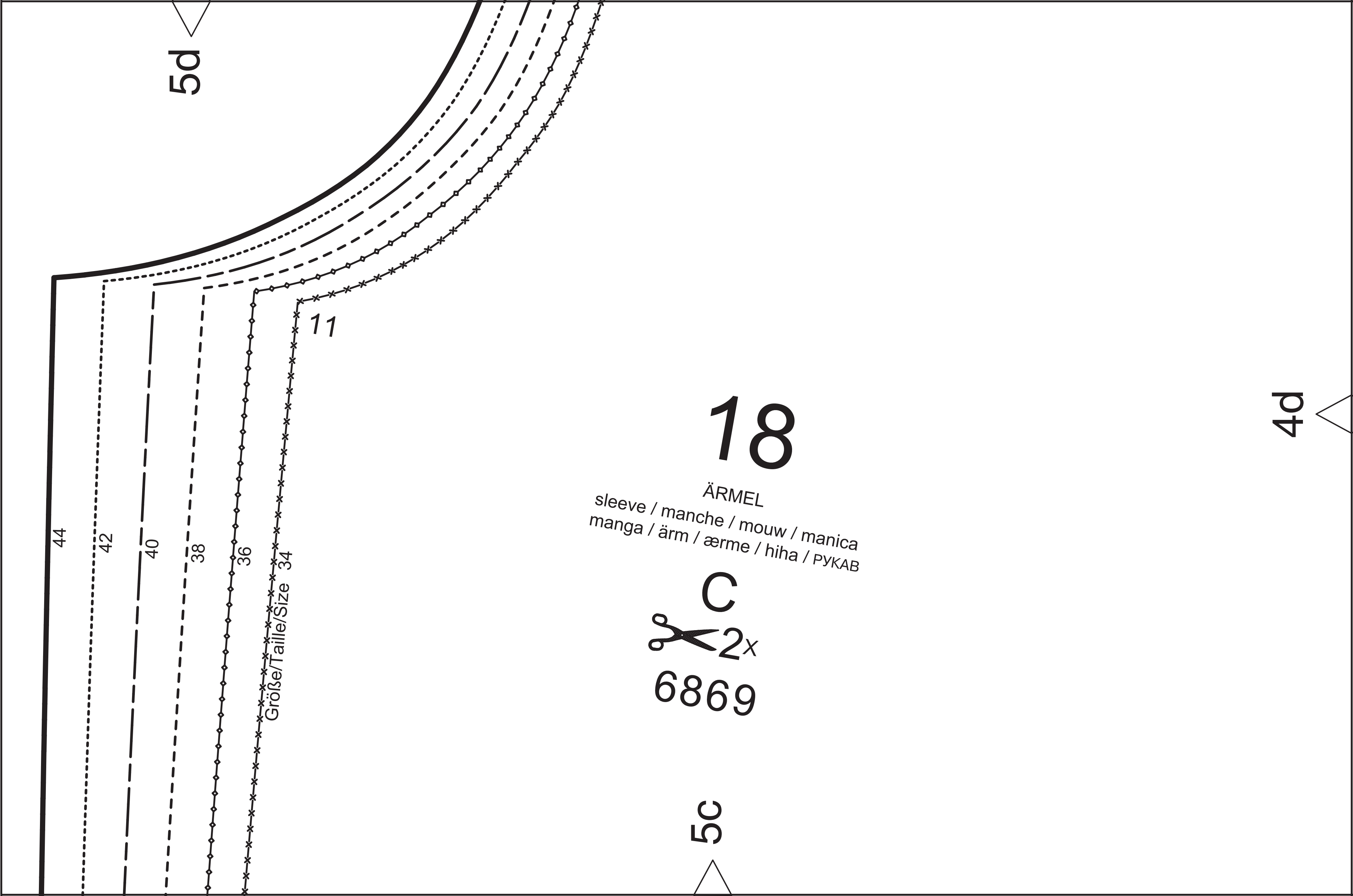


lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

5b

5c

4c

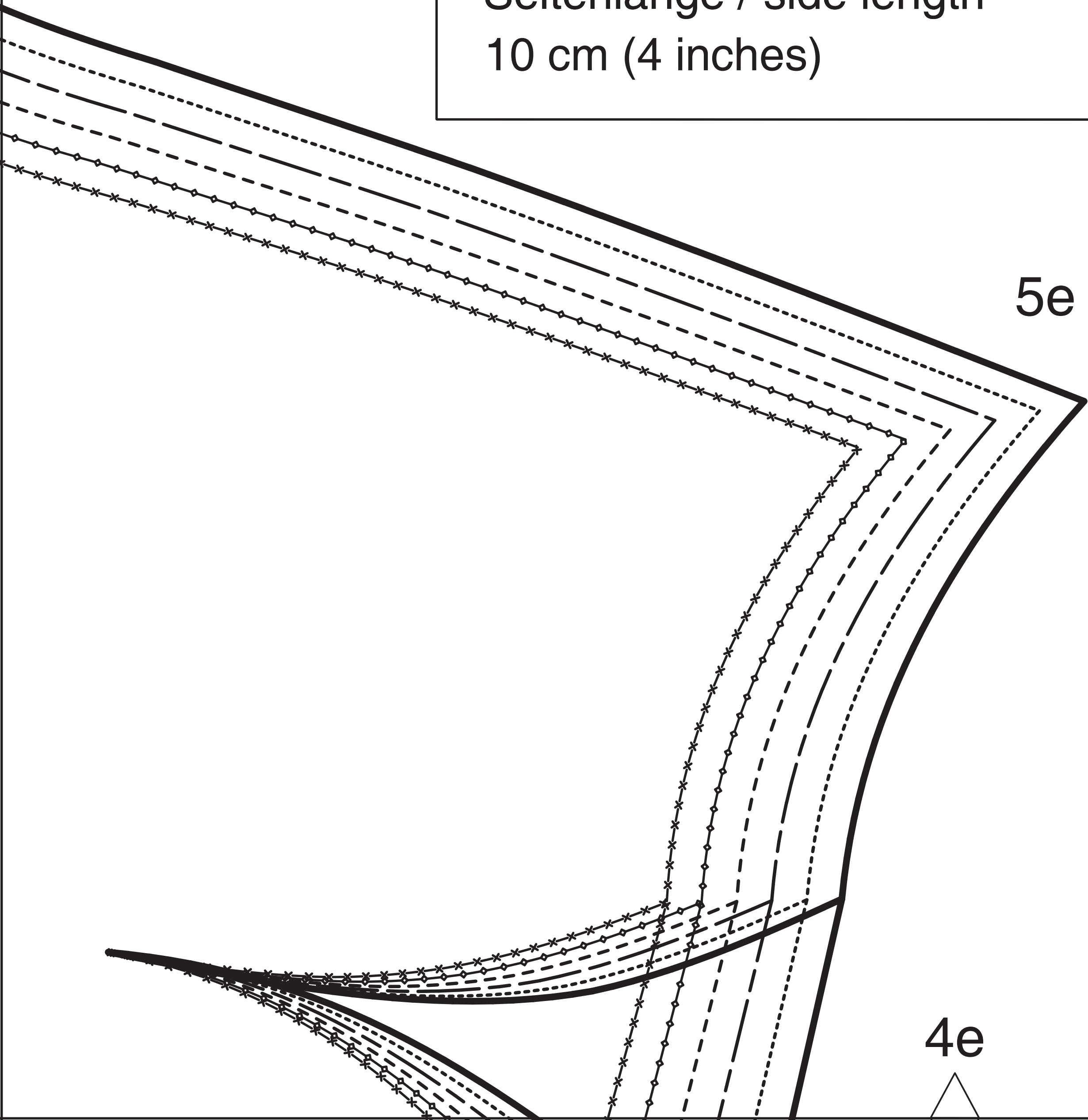

5d
11
18
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
C
2x
6869
4d
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
5c

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e



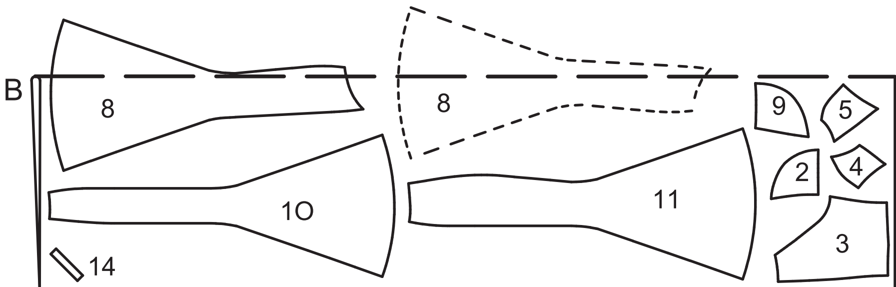
4e

5e

FUTTER II

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

14O CM



34–44

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

4f

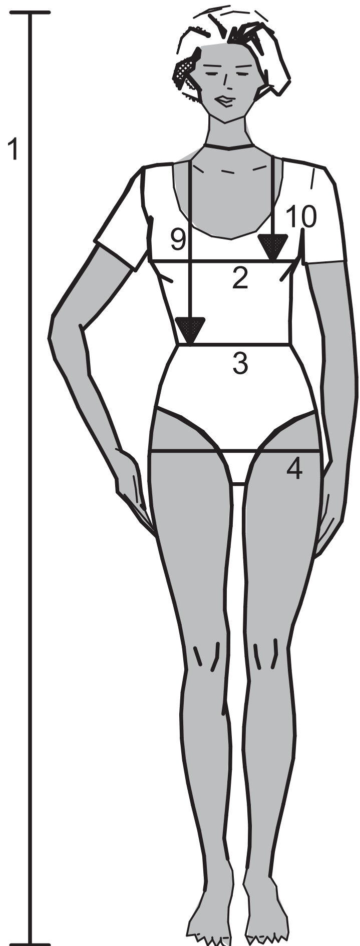
5f

5f

4g

5g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

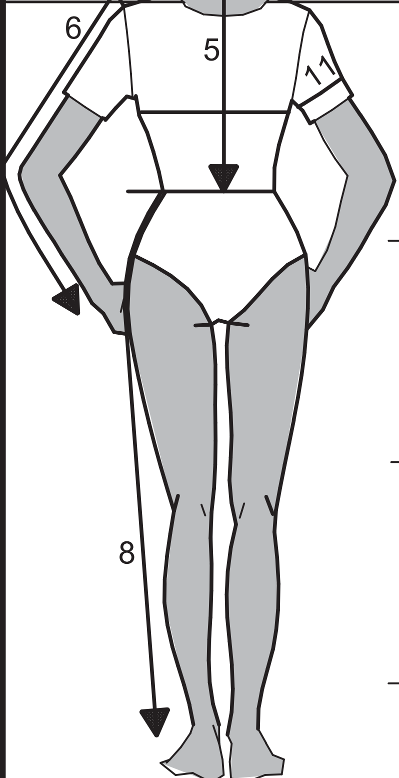
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





5g

4h

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.